This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Digitized by Google

Educ.T 918.10.790

Harvard College Library

FROM

Newton Macintosh

Digitized by Google

3 2044 097 065 809

Digitized by Google

Digitized by Google

Wm B. Fowle -

1 C PRAY

JOH. AMOS COMENII
ORBIS SENSUALIUM PICTUS:

HOC EST

OMNIUM PRINCIPALIUM IN MUNDO RERUM, ET IN VITA ACTIONUM,

PICTURA & NOMENCLATURA.

JOH. AMOS COMENIUS'S
VISIBLE WORLD:

OR

A NOMENCLATURE, AND PICTURES

OF

ALL THE CHIEF THINGS THAT ARE IN THE WORLD,

AND OF

MEN'S EMPLOYMENTS THEREIN;

In above 150 *Cuts.*

Written by the Author in Latin and High Dutch, being one of his last Essays, and the most suitable to Children's Capacities of any he hath hitherto made.

Translated into English

BY CHARLES HOOLE, M. A.

For the Use of Young Latin Scholars.

THE FIRST AMERICAN, FROM THE TWELFTH LONDON EDITION, CORRECTED AND ENLARGED.

And the English made to answer Word for Word to the Latin.

Nihil est in intellectu, quod non prius fuit in sensu.
Arist.

New-York:
Printed and sold by T. & J. Swords, No. 160 Pearl-Street.

1810.

Digitized by Google

Educ T 918.10.290
HARVARD COLLEGE May 3, 1927 LIBRARY

Newton Mackintosh

Gen. ii. 19, 20.

The Lord God brought unto *Adam* every beast of the field, and every fowl of the air, to see what he would call them. And *Adàm* gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field.

Gen. ii. 19, 20.

Adduxit Dominus Deus ad Adam *cuncta Animantia Terræ, & universa Volatilia Cæli, ut videret quomodo vocaret illa, Appellavitque* Adam *Nominibus suis cuncta Animantia, & universa Volatilia Cæli, & omnes Bestias Agri.*

J. A. Comenii Opera Didactica, par. 1. p. 6, Amst. 1657, fol.

Didacticæ nostræ prora & puppis esto: Investigare, & invenire modum, quo Docentes minus doceant, Discentes vero plus discant: Scholæ minus habeant strepitus, nauseæ, vani laboris; plus autem otii, deliciarum, solidique profectus: Respublica Christiana minus tenebrarum, confusionis dissidiorum; plus lucis, ordinis, pacis et tranquillitatis.

Digitized by Google

To the Editor of the twelfth edition of Comenius's Orbis Pictus.

SIR,

HAVING heard it lamented by a learned gentleman in a public company, that the *Orbis Pictus* of Comenius is now fallen totally into disuse as a school-book, though no other comparable to it has been substituted in its place; I was desirous to see it, and, by your assistance, succeeded in my inquiry.

After a careful examination of it, I think it by far the best book extant for the purpose of introducing boys to the knowledge of *things* as well as of *Latin terms*, and furnishing their minds with a stock of useful *ideas;* in which, after many years labour, it is no uncommon thing to find them miserably deficient. Their attention being generally confined to the Latin writers called *classical*, whose works are the productions of genius and imagination, and built upon the false bottom of the pagan theology; their heads are filled with visionary objects, which leave them ignorant of common life, common reason, common science, and common Christianity.

It may be said, that the *Orbis Pictus* is but a *vocabulary* in another form. But if this is the *best form*, the worth of the book will not be lessened by such a comparison. *Comenius* has greatly the advantage from the addition of his figures, mean as they are; according to that well-known observation of the critic,

> *Segnius irritant animos demissa per aurem,*
> *Quam quæ sunt oculis subjecta fidelibus.*

The figures give a substance to the sounds, and are an excellent help to the memory; while the chapters, formed into regular discourses, are explanatory and instructive, communicating, together with the Latin terms, some knowledge of the sciences to which they belong. And I cannot but wonder to see how many elements of learning the ingenious author has brought together in so small a compass. Upon the whole, this work of *Comenius* is as far preferable to a common *nomenclature*, as an habitable building to an heap of loose stones in a quarry, or a burning candle to a dead mixture of grease and cotton.

Digitized by Google

The principal subjects of the Christian faith have found their place amongst the rest: so that the boy who has learned this book need not ask his school-fellow (as one did of late, to my knowledge) which is the higher, *Jupiter* or *God Almighty?* The most common nomenclature now in use makes no mention of the name of God in the singular number; while it teaches very particularly the names of *Pan* and *Priapus*, *Venus*, *Mars*, *Bacchus*, and all the monsters of gentilism: as if Latin and Latinists were connected with no religion but the religion of idols. It must be owing to this prejudice, so early infused, that many scholars grow up with an habitual indifference toward revelation: and when the mind, thus destitute of truth, is at length assaulted by the allurements of vice, what at first was no more than ignorance and indifference, degenerates into aversion; and they turn out positive infidels and libertines. As this evil is in a progressive state, it is time to look with eyes of impartiality (I may say severity) into the errors of modern education, and to give something of a Christian turn to the education of Christian children; that we may stop that torrent of heathen principles and loose opinions, which hath been pouring in upon us of late years, to overthrow this church and kingdom.

I have taken the liberty to insert a chapter under the title of *botany*, a study much in vogue; with another on the *deluge:* and as the work was composed before our *Harvey* had demonstrated the circulation of the blood, I have made the necessary alteration in that part, and corrected many errors of the last edition. I wish I had sufficient influence to recommend it generally for the use of schools, to be learned next in order after the Latin grammar and syntax; being well assured it will lead to a *copia verborum* by the shortest, surest, and pleasantest road; and that it will also serve to prevent, in some degree, that Pagan ignorance to which many boys are unfortunately left, while they are acquiring Latin in their tender years, with very contracted views, and by very insufficient methods.

W. JONES.

Pluckley.

Digitized by Google

An Advertisement concerning the 11th Edition.

AS there are some considerable alterations in the present edition of this book, from the former, it may be expected an account should be given of the reasons for them. It is certain, from the author's words, that when it was first published, which was in Latin and Hungary, or in Latin and High-Dutch; every where one word answered to another over against it: This might have been observed in our English translation, which would have fully answered the design of *Comenius*, and have made the book much more useful: But Mr. *Hoole*, (whether out of too much scrupulousness to disturb the words in some places from the order they were in, or not sufficiently considering the inconveniences of having the Latin and English so far asunder) has made them so much disagree, that a boy has sometimes to seek seven or eight lines off for the corresponding word; which is no small trouble to young learners, who are at first equally unacquainted with all words, in a language they are strangers to, except it be such as have figures of reference, or are very like in sound; and thus may perhaps, innocently enough, join an adverb in one tongue to a noun in the other; whence may appear the necessity of the translations being exactly literal, and the two languages fairly answering one another, line for line.

If it be objected, such a thing could not be done (considering the difference of the idioms) without transplacing words here and there, and putting them into an order which may not perhaps be exactly classical: it ought to be observed, this is designed for boys chiefly, or those who are just entering upon the Latin tongue, to whom every thing ought to be made as plain and familiar as possible, who are not, at their first beginning, to be taught the elegant placing of Latin, nor from such short sentences as these, but from discourses where the periods have a fuller close. Besides, this way has been already taken (according to the advice of very good judges) in some other school books of Mr. *Hoole's* translating, and found to succeed abundantly well.

Such condescensions as these, to the capacities of young learners, are certainly very reasonable, and would be most agreeable to the intentions of the ingenious and worthy author, and his design to suit whatever he taught, to their manner of apprehending it: whose excellency in the art of education made him so famous all over Europe, as to be solicited by several States and Princes to go and reform the method of their schools; and whose works carried that esteem, that in his own life-time, some part of them were not only translated into twelve of the usual languages of Europe, but also into the *Arabic, Turkish, Persian*, and *Mogolic* (the common tongue of all that part of the *East-Indies*), and since his death, into the *Hebrew*, and some others. Nor did they want their due encouragement here in *England*, some years ago; till by an indiscreet use of them, and want of a thorough acquaintance with his method, or unwillingness to part from their old road, they began to be almost quite left off: Yet it were heartily to be wished, some persons of judgment and interest, whose example might have an influence upon others, and bring them into reputation again, would revive the *Comenian method*, which is no other than to make our scholars learn with delight and cheerfulness, and to convey a solid and useful knowledge of things, with that of languages, in an easy, natural and familiar way. His *Didactic Works* (as they are now collected into one volume) for a speedy attaining the knowledge of things and words, joined with the discourses of Mr.

Digitized by Google

Locke,* and two or three more of our own nation, for forming the mind, and settling good habits, may doubtless be looked upon to contain the most reasonable, orderly, and complete system of the art of education that can be met with.

Yet, alas! how few are there who follow the way they have pointed out? though every one who seriously considers it, must be convinced of the advantage; and the generality of schools go on in the same old dull road, wherein a great part of children's time is lost in a tiresome heaping up a pack of dry and unprofitable or pernicious notions (for surely little better can be said of a great part of that heathenish stuff they are tormented with; like the feeding them with hard nuts, which, when they have almost broke their teeth with cracking, they find either deaf, or to contain but very rotten and unwholesome kernels) whilst things really perfective of the understanding, and useful in every state of life, are left unregarded, to the reproach of our nation, where all other arts are improved and flourish well, only this of education of youth is at a stand; as if that, the good or ill management of which is of the utmost consequence to all, were a thing not worth any endeavours to improve it, or was already so perfect and well executed that it needed none, when many of the greatest wisdom and judgment in several nations, have, with a just indignation, endeavoured to expose it, and to establish a more easy and useful way in its room.

It is not easy to say little on so important a subject, but thus much may suffice for the present purpose. The book has merit enough to recommend itself to those who know how to make a right use of it. It was reckoned one of the author's best performances; and besides the many impressions and translations it has had in parts beyond sea, has been several times reprinted here. It was endeavoured no needless alterations should be admitted in this edition, and as little of any as could consist with the design of making it plain and useful; to shun the offence it might give to some; and only the Roman and Italic character alternately made use of, where transplacing of words could be avoided.

* Mr. Locke's Essay upon Education.
Dr. Talbot's Christian School-master.
Dr. Ob. Walker of Education.
Mr. Monro's Essay on Education.
—— His just Measures of the pious Institution of Youth, &c.

London,
July 12, 1727.

J. H.

Digitized by Google

THE AUTHOR'S PREFACE TO THE READER.

INSTRUCTION *is the means to expel rudeness*, with which young wits ought to be well furnished in schools: but so as that the teaching be, 1. *True*, 2. *Full*, 3. *Clear*, and, 4. *Solid*.

1. It will be *true*, if nothing be taught but such as is beneficial to one's life; lest there be a cause of complaining afterwards. We know not necessary things, because we have not learned things necessary.

2. It will be *full*, if the mind be polished for wisdom, the tongue for eloquence, and the hands for a neat way of living. This will be that *grace* of one's life, *to be wise, to act, to speak*.

3, 4. It will be *clear*, and by that, firm and *solid*, if whatever is taught and learned be not obscure, or confused, but apparent, distinct, and articulate, as the fingers on the hands.

The ground of this business is, that *sensual objects may be rightly presented to the senses*, for fear they may not be received. I say, and say it again aloud, that this last is the foundation of all the rest: because *we can neither act nor speak wisely, unless we first rightly understand all the things which are to be done, and whereof we are to speak. Now there is nothing in the understanding which was not before in the sense. And therefore to exercise the senses well about the right perceiving the differences of things, will be to lay the grounds for all wisdom, and all wise discourse, and all discreet actions in one's course of life*; which, because it is commonly neglected in schools, and the things which are to be learned are offered to scholars without being understood, or being rightly presented to the senses, it cometh to pass, that the work of teaching and learning goeth heavily onward, and affordeth little benefit.

See here then a new help for schools, *A Picture and Nomenclature of all the chief things in the world, and of men's actions in their way of living*: Which, that you

Digitized by Google

good masters may not be loth to run over with your scholars, I will tell you in short, what good you may expect from it.

It is *a little book* as you see, of no great bulk, yet a brief of the whole world, and a whole language; *full of pictures, nomenclatures, and descriptions of things.*

1. *The pictures* are the representations of all visible things, (to which also things invisible are reduced after their fashion) of the whole world. And that in that very order of things, in which they are described in the *Janua Latinæ Linguæ;* and with that fulness that nothing very necessary, or of great concernment, is omitted.

2. *The nomenclatures* are the inscriptions or titles, set every one over their own pictures, expressing the whole thing by its own general term.

3. *The descriptions* are the explications of the parts of the picture, so expressed by their own proper terms, as that same figure which is added to every piece of the picture, and the term of it, always showeth what things belong one to another.

Which such book, and in such a dress, may (I hope) serve,

1. *To entice witty children to it*, that they may not conceit a torment to be in the school, but dainty fare. For it is apparent, that children (even from their infancy almost) are delighted with pictures, and willingly please their eyes with these sights: and it will be very well worth the pains to have once brought it to pass, that scarecrows may be taken away out of wisdom's gardens.

2. This same little book will serve *to stir up the attention which is to be fastened upon things, and ever to be sharpened more and more:* which is also a great matter; for the senses (being the main guides of childhood, because therein the mind doth not as yet raise up itself to an abstracted contemplation of things) evermore seek their own objects, and if they be away, they grow dull, and wry themselves hither and thither out of a weariness of themselves: but when their objects are present, they grow merry, wax lively, and willingly suffer themselves to be fastened upon them, till the thing be sufficiently discerned. This book then will do a good piece of ser-

Digitized by Google

vice in taking (especially flickering) wits, and preparing them for deeper studies.

3. Whence a third good will follow; that *children being won hereunto, and drawn over with this way of heeding, may be furnished with the knowledge of the prime things that are in the world, by sport and merry pastime.* In a word, this book will serve for the more pleasing using of *the Vestibulum and Janua Linguarum*, for which end it was even at the first chiefly intended. Yet if it like any, that it be bound up in their native tongues also, it promiseth three other good things of itself.

First, *It will afford a device for learning to read more easily than hitherto*, especially having a *symbolical alphabet* set before it, to wit, the characters of the several letters, with the image of that creature whose voice that letter goeth about to imitate, pictured by it. For the young *a b c* scholar will easily remember the force of every character by the very looking upon the creature, till the imagination being strengthened by use, can readily afford all things; and then having looked over *a table of the chief syllables* also (which yet was not thought necessary to be added to this book) he may proceed to the viewing of the pictures, and the inscriptions set over them. Where again the very looking upon the thing pictured, suggesting the name of the thing, will tell him how the title of the picture is to be read. And thus the whole book being gone over by the bare titles of the pictures, reading cannot but be learned; and indeed too, which thing is to be noted, *without using any ordinary tedious spelling, that most troublesome torture of wits*, which may wholly be avoided by this method. For the often reading over the book, by those larger descriptions of things, and which are set after the pictures, will be able perfectly to beget a habit of reading.

Second, The same book *being used in English, in English schools, will serve for the perfect learning of the whole English tongue, and that from the bottom;* because by the aforesaid descriptions of things, the words and phrases of the whole language are found set orderly in their own places. And a short English Grammar might be added at the end, clearly resolving the speech already understood into its parts; showing the declining of the seve-

Digitized by Google

ral words, and reducing those that are joined together under certain rules.

Third, Thence a new benefit cometh, that *that very English translation may serve for the more ready and pleasant learning of the Latin tongue;* as one may see in this edition, the whole book being so translated, that every where one word answereth to the word over against it, and the book is in all things the same, only in two idioms, as a man clad in a double garment. And there might be also some observations and advertisements added in the end, touching those things only wherein the use of the Latin tongue differeth from the English. For, where there is no difference, there needeth no advertisement to be given. But, because the first *tasks of learners ought to be little and single*, we have filled this first book of training one up to see a thing of himself, with nothing but rudiments, that is, with the chief of things and words, or with the grounds of the whole world, and the whole language, and of all our understanding about things. If a more perfect description of things, and a fuller knowledge of a language, and a clearer light of the understanding be sought after (as they ought to be) they are to be found somewhere else, whither there will now be an easy passage by this our *little Encyclopædia* of things subject to the senses. Something remaineth to be said touching the more cheerful use of this book.

1. Let it be given to children into their hands to delight themselves withal as they please, with the sight of the pictures, and making them as familiar to themselves as may be, and that even at home, before they be put to school.

2. Then let them be examined ever and anon (especially now in the school) what this thing or that thing is, and is called, so that they may see nothing which they know not how to name, and that they can name nothing which they cannot show.

3. And let the things named them be showed, not only in the picture, but also in themselves; for example, the parts of the body, clothes, books, the house, utensils, &c.

4. Let them be suffered also to imitate the pictures by hand, if they will, nay rather, let them be encouraged, that they may be willing; first, thus to quicken the atten-

Digitized by Google

tion also towards the things, and to observe the proportion of the parts, one towards another; and, lastly, to practise the nimbleness of the hand, which is good for many things.

5. If any thing here mentioned cannot be presented to the eye, it will be to no purpose at all to offer them by themselves to the scholars; as colours, relishes, &c. which cannot here be pictured out with ink. For which reason it were to be wished, that things rare and not easy to be met withal at home, might be kept ready in every great school, that they may be showed also, as often as any words are to be made of them, to the scholars.

Thus at last this school would indeed become a school of things obvious to the senses, and an entrance to the school intellectual. But enough; let us come to the thing itself.

Digitized by Google

The Translator, to all judicious and industrious School-Masters.

GENTLEMEN,

THERE are few of you (I think) but have seen, and with great willingness made use of, (or at least perused) many of the *books* of this well-deserving author Mr. *John Comenius*, which, for their profitableness to the speedy attainment of a language, have been translated in several countries, out of Latin into their own native tongues.

Now the general verdict (after trial made) that hath passed, touching those formerly extant, is this, that *they are indeed of singular use, and very advantageous to those of more discretion, (especially to such as have already got a smattering in Latin) to help their memories to retain what they have scatteringly gotten here and there, and to furnish them with many words, which (perhaps) they had not formerly read, or so well observed; but to young children* (whom we have chiefly to instruct) as those that are ignorant altogether of most things and words, *they prove rather a mere toil and burthen, than a delight and furtherance.*

For *to pack up many words in memory, of things not conceived in the mind, is to fill the head with empty imaginations, and to make the learner more to admire the multitude and variety* (and thereby to become discouraged) *than to care to treasure them up*, in hopes to gain more knowledge of what they mean.

He hath therefore in some of his latter works seemed to move retrograde, and striven to come nearer the reach of tender wits: and in this present book, he hath (according to my judgment) descended to the very bottom of what is to be taught, and proceeded (as nature itself doth) in an orderly way; first to exercise the senses well, by representing their objects to them, and then to fasten upon the intellect by impressing the first notions of things upon it, and linking them on to another by a rational discourse. Whereas, indeed, we, generally missing this way, do teach children as we do parrots, to speak they know not what, nay, which is worse, we, *taking the way of teaching little ones by grammar only at the first, do puzzle their imaginations with abstractive terms and secondary intentions,*

Digitized by Google

which till they be somewhat acquainted with things, and the words belonging to them, in the language which they learn, they cannot apprehend what they mean. And this I guess to be the reason why many greater persons do resolve sometimes not to put a child to school till he be at least eleven or twelve years of age, presuming that he having then taken notice of most things, will sooner get the knowledge of the words which are applied to them in any language. But the gross misdemeanor of such children, for the most part, have taught many parents to be hasty enough to send their own to school; if not that they may learn, yet (at least) that they might be kept out of harm's way; and yet if they do not profit for the time they have been at school, (no respect at all being had of their years) the master shall be sure enough to bear the blame.

So that a school-master had need to bend his wits to come within the compass of a child's capacity of six or seven years of age (seeing we have now such commonly brought to our grammar-schools to learn the Latin tongue) and to make that they may learn with as much delight and willingness, as himself would teach with dexterity and ease. And at present I know no better help to forward his young scholars than this little book, which was for this purpose contrived by the author in the German and Latin tongues.

What profitable use may be had thereof, respecting chiefly that his own country and language, he himself hath told you in his preface; but what use we may here make of it in our grammar-schools, as it is now translated into English, I shall partly declare, leaving all other men (according to my wont) to their own discretion and liberty, to use it or refuse it, as they please. So soon then as a child can read English perfectly, and is brought us to school to learn Latin, I would have him, together with his accidence, to be provided of this book, in which he may at least once a day (besides his accidence) be thus exercised.

1. *Let* him *look over the pictures with their general titles* or *inscriptions*, till he be able to turn readily to any one of them, and to tell its name either in English or Latin. By this means he shall have the method of the book in his head; and be easily furnished with the knowledge of most things; and instructed how to call them, when at any

Digitized by Google

time he meeteth with them elsewhere, in their real forms.

2. *Let* him *read the description at large:* First in English, and afterwards in Latin, till he can readily read, and distinctly pronounce the words in both languages, ever minding how they are spelled. And withal, let him take notice of the figures inserted, and to what part of the picture they direct by their like, till he be well able to find out every particular thing of himself, and to name it on a sudden, either in English or Latin. Thus he shall not only gain the most primitive words, but be understandingly grounded in *orthography*, which is a thing *too generally neglected* by us; partly because our English schools think that children should learn it at the Latin, and our Latin schools suppose they have already learned it at the English; partly because our common grammar is too much defective in this part, and scholars so little exercised therein, that they pass from schools to the universities, and return from thence [some of them] more unable to write true English, than either Latin or Greek. Not to speak of our ordinary tradesmen, many of whom write such false English, that none but themselves can interpret what they scribble in their bills and shop-books.

3. Then let him *get the titles and descriptions by heart*, which he will more easily do, by reason of these impressions which the viewing of the pictures hath already made in his memory. And now let him also *learn*, 1. *To construe*, or give the words one by one, as they answer one another in Latin and English. 2. *To parse*, according to the rules, (which I presume by this time) he hath learned in the first part of his accidence; where I would have him *tell what part of speech any word is, and then what accidents belong to it;* but especially to *decline the nouns and conjugate the verbs* according to the examples in his rudiments; and this doing will enable him to know the end and use of his accidence. *As* for *the rules of genders of nouns, and the præterperfect tenses and supines of verbs, and those of concordance and construction in the* latter part of the accidence, *I would not have a child much troubled with them, till* by the help of this book *he can perfectly practise* so much of *etymology* as concerns the first part of his accidence only. For that, and this book together, being thoroughly learned by at least thrice going them

Digitized by Google

over, will much prepare children to go cheerfully forward in their grammar and school authors, especially if, whilst they are employed herein, they be taught also to write a fair and legible hand.

There is one thing to be given notice of, which I wish could have been remedied in this translation; that the book being writ in High-Dutch, doth express many things in reference to that country and speech, which cannot, without alteration of some pictures as well as words, be expressed in ours: for the *symbolical alphabet* is fitted for German children rather than for ours. And whereas the words of that Language go orderly one for one with the Latin, our English propriety of speech will not admit the like. Therefore it will behove those masters that intend to make use of this book, to construe it *verbatim* to their young scholars, who will quickly learn to do it of themselves, after they be once acquainted with the first words of nouns and verbs, and their manner of variation.

Such a work as this, I observe to have been formerly much desired by some experienced teachers, and I myself had some years since (whilst my own child lived) begun the like, having found it most agreeable to the best witted *children*, who are *most taken up with pictures from their infancy*, *because by them the knowledge of things which they seem to represent* (and whereof children are as yet ignorant) *are most easily conveyed to their understanding*. But for as much as the work is now done (though in some things not so completely as it were to be wished) I rejoice in the use of it, and desist in my own undertakings for the present. And because *any good thing is the better*, *being the more communicated;* I have herein imitated a child who is forward to impart to others what himself has well liked. You then that have the care of little children, do not much trouble their thoughts and clog their memories with bare grammar rudiments, which to them are harsh in getting, and fluid in retaining; because indeed to them they signify nothing, but a mere swimming notion of a general term, which they know not what it meaneth, till they comprehend particulars; but by this or the like subsidiary, inform them, first with some knowledge of things and words wherewith to express them, and then their rules of speaking will be better understood and more firmly kept in mind.

Digitized by Google

Else how should a child conceive what a rule meaneth, when he neither knoweth what the Latin word importeth, nor what manner of thing it is which is signified to him in his own native language, which is given him thereby to understand the rule? For rules consisting of generalities, are delivered (as I may say) at a third hand, presuming first the things, and then the words to be already apprehended touching which they are made. I might indeed enlarge upon this subject, it being *the very basis of our profession, to search into the way of children's taking hold by little and little of what we teach them*, that so we may apply ourselves to their reach: But I leave the observation thereof to your own daily exercise, and experience got thereby.

And I pray God, the fountain and giver of all wisdom, that hath bestowed upon us this gift of teaching, so to inspire and direct us by his grace, that we may train up children in his fear, and in the knowledge of his Son Jesus Christ our Lord; and then no doubt our teaching and their learning of other things subordinate to these, will by the assistance of his blessed Spirit make them able and willing to do him faithful service both in church and commonwealth, as long as they live here, that so they may be eternally blessed with him hereafter. This, I beseech you, beg for me and mine, as I shall daily do for you and yours, at the throne of God's heavenly grace; and remain while I live, *ready to serve you, as I truly love and honour you, and labour willingly in the same profession with you,*

From my School in Lothbury, CHARLES HOOLE.
London, Jan. 25, 1658.

N. B. Those Heads or Descriptions which concern things beyond the present apprehension of Children's wits, as, those of Geography, Astronomy, or the like, I would have omitted, till the rest be learned, and a Child be *better able to understand them.*

The Judgment of Mr. Hezekiah Woodward, *some time an* eminent Schoolmaster in LONDON, *touching a work of this nature; in his* Gate to Sciences, *chap.* 2.

CERTAINLY *the use of images or representations is great:* If we could make our words as legible to children as pictures are, their information therefrom would be quickened and surer. But so we cannot do, though we must do what we can. *And if we had books, wherein are the pictures of all creatures, herbs, beasts, fish, fowls, they would stand us in great stead.* For *pictures are the most intelligible books that children can look upon. They come closest to nature, nay,* saith *Scaliger, art exceeds her.*

Digitized by Google

ORBIS SENSUALIUM PICTUS,

A WORLD OF THINGS OBVIOUS TO THE SENSES, DRAWN IN PICTURES.

Invitation. I. *Invitatio.*



The Master and the Boy.

M. *COME, Boy, learn to be wise.*

P. *What doth this mean, to be wise?*

M. *To understand rightly,*

Magister & Puer.

M. VENI, Puer, disce sapere.

P. Quid hoc est, *Sapere?*

M. Intelligere rectè,

Digitized by Google

to do rightly, and to speak out rightly all that are necessary.

P. *Who will teach me this ?*

M. *I, by God's help.*

P. *How ?*

M. *I will guide thee through all.*

I will show thee all.

I will name thee all.

P. *See, here I am; lead me, in the name of God.*

M. *Before all things, thou oughtest to learn the plain* sounds, *of which man's* Speech *consisteth; which* living Creatures *know how* to make, *and thy* Tongue *knoweth how to* imitate, *and thy* Hand *can* picture out.

Afterwards we will go into the World, *and we will view all things.*

Here thou hast a lively and Vocal Alphabet.

agere rectè, et eloqui rectè, omnia necessaria.

P. Quis docebit me hoc ?

M. Ego, cum DEO.

P. Quomodo ?

M. Ducam te per omnia.

Ostendam tibi omnia.

Nominabo tibi omnia.

P. En, adsum ; duc me, in nomine DEI.

M. Ante omnia, debes discere simplices *Sonos*, ex quibus *Sermo* humanus constat; quos *Animalia* sciunt *formare*, & tua *Lingua* scit *imitari*, & tua *Manus* potest *pingere*.

Postea ibimus in *Mundum*, & spectabimus omnia.

Hic habes vivum et vocale Alphabetum.

Digitized by Google

Deus.



Cornix cornicatur,
The Crow ***crieth.***



Agnus balat, ***b è è è*** B b
The Lamb ***bleateth.***



Cicàda stridet, ***cì cì*** C c
The Grashopper ***chirpeth.***



Upupa dicit, ***du du*** D d
The Whooppoo ***saith.***



Infans ejulat, ***è è è*** E e
The Infant ***crieth.***



Ventus flat, ***fi fi*** F f
The Wind ***bloweth.***



Anser gingrit, ***ga ga*** G g
The Goose ***gagleth.*** [sic]



Os halat, ***ha'h, ha'h*** [sic] H h
The Mouth ***breatheth out.***



Mus mintrit, [sic] ***ì ì ì*** I i
The Mouse ***chirpeth.***



Anas tetrinnit, ***kha, kha*** K k
The Duck ***quacketh.***



Lupus, ululat, ***lu ulu*** L l
The Wolf ***howleth.***



Ursus murmurat, ***mummum*** M m
The Bear ***grumbleth.***

Digitized by Google

ightly all that ar
P. *Who will tea*
M. I. *by God's*

Felis clamat, *nau nau* N n
The Cat ***crieth.***



Auriga clamat, *ò ŏ ò* O o
The Carter ***crieth.***



Pullus pipit, *pi pi* P p
The Chicken ***pippeth.***



Cùculus cuculat, *kuk ku* Q q
The Cuckow ***singeth.***



Canis ringitur, *err* R r
The Dog ***grinneth.***



Serpens sibilat, *si* S s
The Serpent ***hisseth.***



Graculus clamat, *tac tac* T t
The Jay ***crieth.***



Bubo ululat, *ù ù* U u
The Owl ***hooteth.***



Lepus vagit, *va* W w
The Hare ***squeaketh.***



Rana coaxat, *coax* X x
The Frog ***croaketh.***



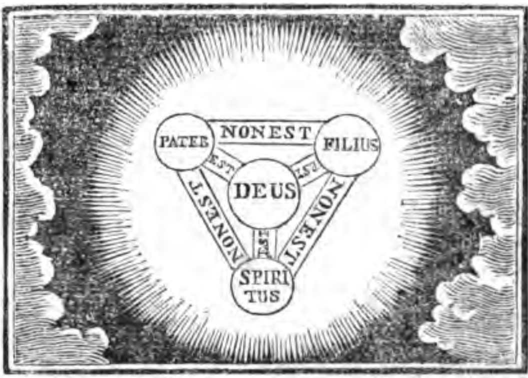
Asinus rudit, *y y y* Y y
The Ass ***brayeth.***



Tabanus dicit, *ds ds* Z z
The Breeze ***or Horse-fly***
saith.

Digitized by Google

God. **II.** *Deus.*



GOD *is of himself, from everlasting to everlasting.*	*Deus* est ex seipso, ab æterno in æternum.
A most perfect and a most blessed Being.	Perfectissimum & beatissimum *Ens.*
In his Essence, *Spiritual and One.*	*Essentiâ* Spiritualis, & unus.
In his Personality, *Three.*	*Hypostasi* Trinus.
In his Will, *Holy, Just, Merciful and True.*	*Voluntate,* Sanctus, Justus, Clemens, Verax.
In his Power, *very great.*	*Potentiâ* Maximus.
In his Goodness, *very good.*	*Bonitate* Optimus.
In his Wisdom, *unmeasurable.*	*Sapientiâ,* immensus.
A Light *inaccessible ; and yet all in all.*	*Lux* inaccessa ; & tamen omnia in omnibus.
Every where, and no where.	Ubique, & nullibi.

The chiefest Good, *and the only and inexhausted Fountain of all good things.*

As the Creator, *so the* Governor *and* Preserver *of all things, which we call the* World.

Summum *Bonum*, et solus et inexhaustus Fons omnium Bonorum.

Ut *Creator*, ita *Gubernator* et *Conservator* omnium rerum, quas vocamus *Mundum*.

The World. III. *Mundus.*



The Heaven, 1.
hath Fire, *and* Stars.
The Clouds, 2.
hang in the Air.
Birds, 3.
fly under the Clouds.
Fishes, 4.
swim in the Water.
The Earth *hath* Hills, 5.
Woods, 6. Fields, 7.
Beasts, 8. *and* Men, 9.

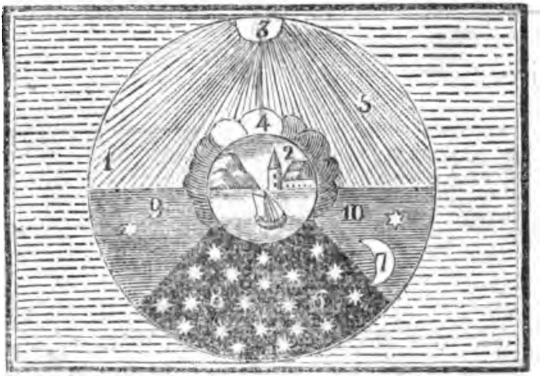
Cælum, 1.
habet *Ignem* & *Stellas*.
Nubes, 2.
pendent in *Aere*.
Aves, 3.
volant sub nubibus.
Pisces, 4.
natant in *Aqua*.
Terra habet *Montes*, 5.
Sylvas, 6. *Campos*, 7.
Animalia, 8. *Homines*, 9.

Digitized by Google

Thus the greatest Bodies *of the World, the four* Elements, *are full of their own Inhabitants.*

Ita maxima *Corpora* Mundi, quatuor *Elementa*, sunt plena Habitatoribus suis.

The Heaven. IV. *Cælum*.



The Heaven, 1.
is wheeled about, and
encompasseth the Earth, 2.
standing in the middle.
The Sun, 3.
wheresoever it is, shineth
perpetually, howsoever dark
Clouds, 4.
may take it from us ;
and causeth by his Rays, 5.
Light, *and the*
Light, Day.
On the other side, over
against it, is Darkness, 6.
and thence Night.

Cælum, 1.
rotatur, &
ambit *Terram*, 2.
stantem in medio.
Sol, 3.
ubi ubi est, fulget
perpetuo, ut ut *densa*
Nubila, 4.
eripiant eum a nobis ;
facitque suis *Radiis*, 5.
Lucem, Lux *Diem*.

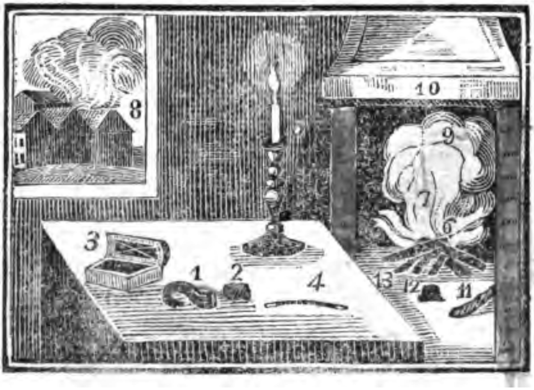
Ex opposito, sunt *Tenebræ*, 6. inde *Nox*.

Digitized by Google

In the Night
shineth the Moon, 7.
and the Stars, 8.
glister, and twinkle.
In the Evening, 9.
is Twilight:
In the Morning, 10.
the breaking, *and*
dawning of the Day.

Nocte
splendet *Luna*, 7.
& *Stellæ*, 8.
micant, scintillant.
Vesperi, 9.
est *Crepusculum*:
Manè, 10. *Aurora*,
& *Diluculum*.

Fire. V. *Ignis.*



The Fire *gloweth, burneth, and consumeth to ashes.*
A Spark *of it struck out of a* Flint, (*or* Firestone) 2.
by means of a Steel, 1.
and taken by Tinder *in a* Tinder-Box, 3.
lighteth a Match, 4.
and after that a Candle, 5.

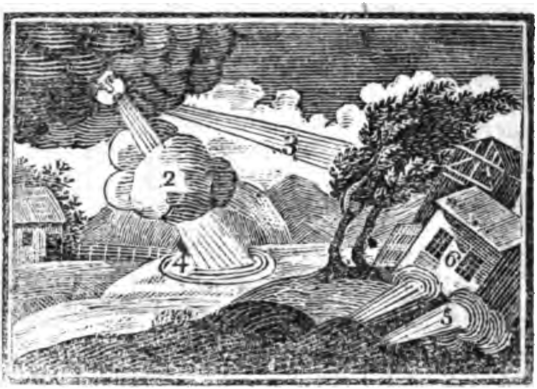
Ignis ardet,
urit, cremat.
Scintilla ejus elisa
e *Silice*, (Pyrite) 2.
Ope *Chalybis*, 1.
et excepta a *Fomite*
in *Suscitabulo*, 3.
accendit *Sulphuratum*, 4.
et inde *Candelam*, 5.

Digitized by Google

or Stick, 6.	vel *Lignum*, 6.
and causeth a Flame, 7.	et excitat *Flammam*, 7.
or Blaze, 8.	vel *Incendium*, 8.
which catcheth hold of the Houses.	quod corripit Ædificia.
Smoke, 9.	*Fumus*, 9.
ascendeth therefrom,	ascendit inde,
which, sticking to the Chimney, 10.	qui, adhærens *Camino*, 10.
turneth into Soot.	abit in *Fuliginem.*
Of a Firebrand,	Ex *Torre*,
(or burning stick)	(ligno ardente,)
is made a Brand, 11.	fit *Titio*, 11.
(or quenched stick.)	(lignum extinctum.)
Of a hot Coal	Ex *Pruna*,
(red-hot piece of a Firebrand)	(candente particulâ Torris)
is made a Coal, 12.	fit *Carbo*, 12.
(or a dead Cinder.*)*	*(Particula mortua.)*
That which remaineth,	Quod remanet,
is at last Ashes, 13.	tandem est *Cinis*, 13.
and Embers *(or hot* Ashes.)	& *Favilla* (ardens *Cinis.)*

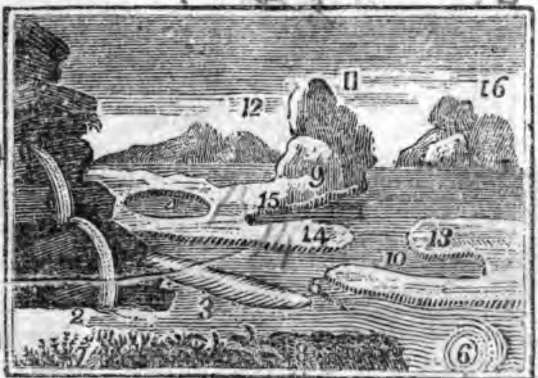
Digitized by Google

The Air. VI. *Aër.*



A cool Air, 1.	*Aura*, 1.
breatheth gently.	spirat leniter.
The Wind, 2.	*Ventus*, 2.
bloweth strongly.	flat valide.
A Storm, 3.	*Procella*, 3.
throweth down Trees.	sternit Arbores.
A Whirl-wind, 4.	*Turbo*, 4.
turneth itself in a round compass.	agit se in gyrum.
A Wind under Ground, 5.	Ventus *subterraneus*, 5.
causeth an Earthquake.	excitat *Terræ motum.*
An Earthquake *causeth* Gapings of the Earth, *(and* Falls of Houses.) 6.	*Terræ-motus* facit *Labes* (& *ruinas.)* 6.

The Water. VII. *Aqua.*



The Water *springeth*	*Aqua* scatet
out of a Fountain, 1.	è *Fonte*, 1.
floweth downwards	defluit
in a Brook, 2.	in *Torrente*, 2.
runneth in a Beck, 3.	manat in *Rivo*, 3.
standeth in a Pond, 4.	stat in *Stagno*, 4.
glideth in a Stream, 5.	fluit in *Flumine*, 5.
is whirled about	gyratur
in a Whirl-pit, 6.	in *Vortice*, 6.
and causeth Fens. 7.	& facit *Paludes*. 7.
The River hath Banks. 8.	Flumen habet *Ripas*. 8.
The Sea *maketh* Shores, 9.	*Mare* facit *Littora*, 9.
Bays, 10. Capes, 11.	*Sinus*, 10. *Promontoria*, 11.
Islands, 12.	*Insulas*, 12.
Almost Islands, 13.	*Peninsulas*, 13.
Necks of Land, 14.	*Isthmos*, 14.
Straights, 15.	*Freta*, 15.
and hath in it Rocks. 16.	& habet *Scopulos*. 16.

Digitized by Google

The Clouds. VIII. *Nubes.*



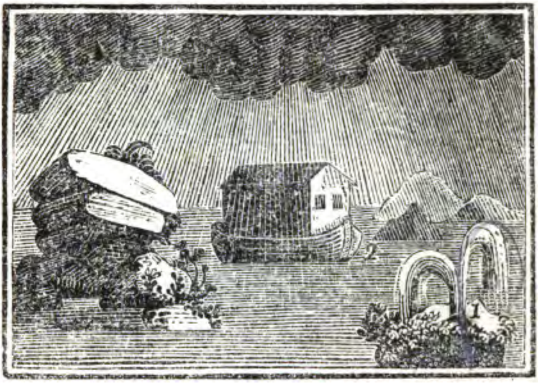
A Vapour, 1. *ascendeth*	*Vapor*, 1. ascendit ex
from the Water.	*Aquâ.*
From it a Cloud, 2.	Inde *Nübes*, 2.
is made, and a white Mist, 3.	fit, et *Nebula*, 3.
near the Earth.	prope Terram.
Rain, 4.	*Pluvia*, 4.
and a small Shower *distilleth*	et *Imber*,
out of a Cloud,	stillat e *Nube*,
drop by drop ;	guttatim ;
Which being frozen, is	Quæ gelata,
Hail, 5.	*Grando*, 5.
half-frozen is Snow, 6.	semi-gelata, *Nix*, 6.
being warm is Mel-dew.	calefacta, *Rubigo* est.
In a rainy Cloud,	In nube pluviosâ,
set over-against the Sun,	oppositâ Soli,
the Rainbow, 7. *appeareth.*	*Iris*, 7. apparet.
A drop *falling into the wa-*	*Gutta* incidens in aquam,
ter, maketh a Bubble, 8.	facit *Bullam*, 8.
many Bubbles *make*	multæ *Bullæ* faciunt
froth. 9.	spumam. 9.
Frozen Water is called	Aqua congelata
Ice. 10.	*Glacies.* 10.
Dew congealed,	*Ros* congelatus,
is called a white Frost.	dicitur *Pruina.*

Digitized by Google

Thunder *is made of a brimstone-like* vapour, *which breaking out of a Cloud, with* Lightning, 11. *thundereth and striketh with lightning.*

Tonitru fit ex *Vapore* sulphureo, quod erumpens è Nube cum *Fulgure*, 11. tonat & fulminat.

The Deluge. IX. *Diluvium.*



A general Deluge *overflows the whole earth ;*
The heads of Springs, 1. *are opened ;*
The Rain *comes down from Heaven ;*
The highest Mountains *are covered with Water ;*
The Earth *itself*, and *all kinds of* living Creatures *are destroyed.*
Noah *escapes in an* Ark, 2. or *Ship with a roof.*

Diluvium universale totam terram inundat ;
Fontium ora, 1. relaxantur ;
Pluvia de Cœlo descendit ;
Altissimi *Montes* Aquis teguntur ;
Terra ipsa, *et* omne genus *Animalium* corrumpitur.
Noah salvus evadit in *Arcâ*, 2. seu Nave fastigiatâ.

Digitized by Google

Every where in the Earth *are seen the* Signs *and* Remains of *a Deluge ;*
The Mountains *broken, and the* Vallies *furrowed out by the descent of Waters.*
The Bones *and* Shells *of Sea-fish are every where digged up, even from the highest Mountains in midland Countries.*
And we find the Productions of the Sea *enclosed in the hardest Marble.*

Ubique in *Terris* cernuntur Diluvii *Signa* & *Reliquiæ ;*
Montes prærupti, et *Valles* decursu Aquarum exaratæ.
Ossa Piscium marinorum & *Conchæ* ubique effodiuntur, etiam ex altissimis Montibus in Regionibus mediterraneis.
Et *Corpora marina* durissimo Marmore inclusa reperiuntur.

The Earth. X. *Terra.*

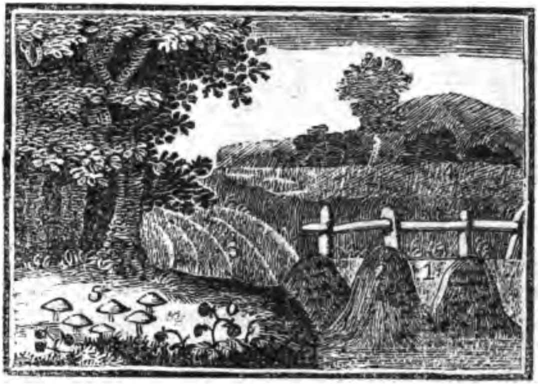


In the Earth *are*
High Mountains, 1.
Deep Vallies, 2.
Hills *rising*, 3.
Hollow Caves, 4.
Plain Fields, 5.
Shady Woods. 6.

In Terra sunt
Alti *Montes*, 1.
Profundæ *Valles*, 2.
Elevati *Colles*, 3.
Cavæ *Speluncæ*, 4.
Plani *Campi*, 5.
Opacæ *Sylvæ*. 6.

Digitized by Google

The Fruits of the Earth. XI. *Terræ Fœtus.*



A Meadow, 1. *yieldeth* Grass *with* Flowers *and* Herbs, *which being cut down, are made* Hay. 2.

A Field, 3. *yieldeth* Corn, *and* Pot-herbs. 4.

Mushrooms, 5.
Straw-berries, 6.
Myrtle-trees, *&c.*
come up in Woods.

Metals, Stones, *and* Minerals *grow under the* Earth.

Pratum, 1. fert *Gramina*, cum *Floribus & Herbis*, quæ desecta fiunt *Fœnum*, 2.

Arvum, 3. fert *Fruges*, & *Olera*. 4.

Fungi, 5.
Fraga, 6.
Myrtilli, &c.
Proveniunt in *Sylvis*.

Metalla, *Lapides*, *Mineralia* nascuntur sub *terra*.

Digitized by Google

Metals. XII. *Metalla.*

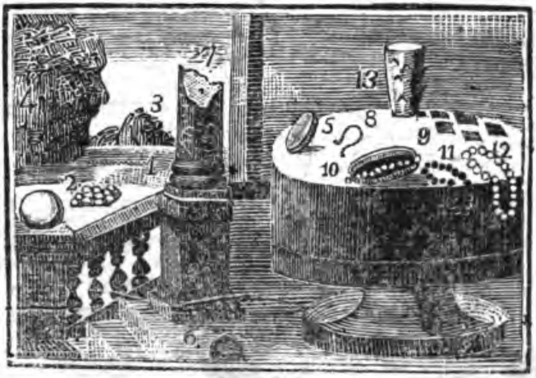


Lead, 1.
is soft and heavy.
Iron, 2. *is hard,*
and Steel, 3. *harder.*
They make Tankards
(or Cans) 4. *of* Tin.
Kettles, 5. *of* Copper,
Candlesticks, 6. *of* Latin,
Dollars, 7. *of* Silver,
Ducats *and* Crown pieces, 8.
of Gold.
Quick-silver *is always liquid, and eateth through* Metals.

Plumbum, 1.
est molle et grave.
Ferrum, 2. est durum,
& *Calybs*, 3. durior.
Faciunt *Cantharos*
e *Stanno*, 4.
Ahena, 5. e *Cupro*,
Candelabra, 6. ex *Orichalco*,
Thaleros, 7. *ex Argento*,
Scutatos, 8. et *Coronatos*
ex *Auro*.
Argentum vivum semper
liquet, & corrodit
Metalla.

Digitized by Google

Stones. XIII. *Lapides.*



Sand, 1. *and* Gravel, 2.	*Arena*, 1. & *Sabulum*, 2.
is Stone *broken into bits.*	est *Lapis* comminutus.
A great Stone, 3.	*Saxum*, 3.
is a piece of	est pars
a Rock *(or Crag)* 4.	*Petræ* (Cautis) 4.
A Whetstone, 5.	*Cos*, 5.
a Flint, 6. *a* Marble, 7. *&c.*	*Silex*, 6. *Marmor*, 7. *&c.*
are ordinary Stones.	sunt obscuri Lapides.
A Load-stone, 8.	*Magnes*, 8.
draweth Iron to it.	adtrahit ferrum.
Jewels, 9.	*Gemmæ*, 9.
are clear Stones, as	sunt pellucidi Lapilli, ut
The Diamond *white*,	*Adamas* candidus,
The Ruby *red*,	*Rubinus* rubeus,
The Sapphire *blue*,	*Sapphirus* cæruleus,
The Emerald *green*,	*Smaragdus* viridis,
The Jacinth *yellow*, &c.	*Hyacinthus* luteus, &c.
And they glister	et micant
being cut into corners.	angulati.
Pearls, *and Unions*, 10.	*Margaritæ*, & *Uniones*, 10.
grow in Shell-fish.	crescunt in *Conchis*.

Digitized by Google

Corals, 11. *in a Sea-shrub.* Amber, 12. *is gathered from the Sea.* Glass, 13. *is like* Chrystal.

Corallia, 11. in Marinâ arbusculâ. *Succinum*, 12. colligitur è mari. *Vitrum*, 13. simile est *Chrystallo.*

Tree. XIV. *Arbor.*



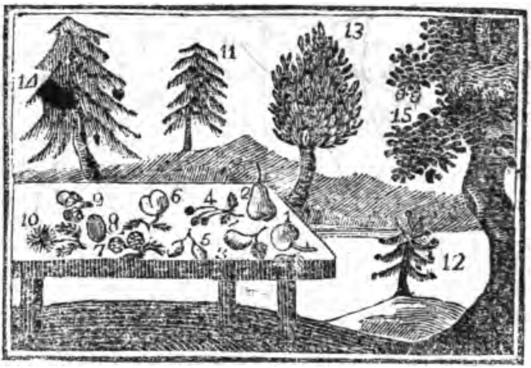
A Plant, 1. *groweth from a* Seed. *A Plant waxeth to a* Shoot, 2. *A* Shoot, *to a* Tree. 3. *The* Root, 4. *beareth up the Tree.* *The* Body *or* Stem, 5. *riseth from the Root.* *The* Stem *divideth itself into* Boughs, 6. *and* green Branches, 7. *made of* Leaves. 8.

Planta, 1. procrescit è *Semine.* Planta abit in *Fruticem*, 2. *Frutex* in *Arborem*. 3. *Radix*, 4. sustentat arborem. *Stirps (Stemma)* 5. surgit è radice. *Stirps* se dividit in *Ramos*, 6. & *Frondes*, 7. factas è *Foliis*. 8.

Digitized by Google

The Top, 9.	*Cacumen*, 9.
is in the height.	est in summo.
The Stock, 10.	*Truncus*, 10.
is close to the roots.	adhæret radicibus.
A Log, 11.	*Caudex*, 11.
is the body felled down,	est Stipes *dejectus*,
without Boughs ; having	sine ramis ; habens
Bark *and* Rind, 12.	*Corticem*, & *Librum*, 12.
Pith *and* Heart. 13.	*Pulpam* & *Medullam*. 13.
Bird-lime, 14.	*Viscum*, 14.
groweth upon the boughs,	adnascitur *ramis*,
which also sweat	qui etiam sudant
Gum,	*Gummi*,
Rosin,	*Resinam*,
Pitch, &c.	*Picem*, &c.

Fruits of Trees. XV. *Fructus Arborum.*



Fruits that have no shells	*Poma*
are pulled from fruit-bearing trees.	decerpuntur a fructiferis arboribus.
The Apple, 1. *is round.*	*Malum*, 1. est rotundum.

Digitized by Google

The Pear, 2. *and* Fig, 3.	*Pyrum*, 2. & *Ficus*, 3.
are something long.	sunt oblonga.
The Cherry, 4.	*Cerasum*, 4.
hangeth by a long Stalk.	pendet longo *Pediolo.*
The Plumb, 5.	*Prunum*, 5.
and Peach, 6.	& *Persicum*, 6.
by a shorter.	breviori.
The Mulberry, 7.	*Morum*, 7.
by a very short one.	brevissimo.
The Wall-nut, 8.	*Nux Juglans*, 8.
the Hasel-nut, 9.	*Avellana*, 9.
and Chest-nut, 10.	& *Castanea*, 10.
are wrapt in a Husk *and a* Shell.	involuta sunt *Cortici* & *Putamini.*
Barren Trees are, 11.	Steriles arbores sunt, 11.
The Fir, *the* Alder, *the* Birch, *the* Cypress, *the* Beech, *the* Ash, *the* Sallow, *the* Linden-tree, *&c. but most of them affording shade.*	*Abies*, *Alnus*, *Betula*, *Cupressus*, *Fagus*, *Fraxinus*, *Salix*, *Tilia*, *&c.* sed plerique umbriferæ.
But the Juniper, 12. *and* Bay-tree, 13. *yield* Berries.	At *Juniperus*, 12. & *Laurus*, 13. ferunt *Baccas.*
The Pine, 14. Pine-apples.	*Pinus*, 14. *Strobilos.*
The Oak, 15.	*Quercus*, 15.
Acorns *and* Galls.	*Glandes* & *Gallas.*

Digitized by Google

Flowers. XVI. *Flores.*



Amongst the Flowers the most noted,	Inter Flores notissimi,
In the beginning of the Spring are the	Primo vere,
Violet, 1. *the* Crow-toes, 2.	*Viola*, 1. *Hyacinthus*, 2.
the Daffodil, 3.	*Narcissus*, 3.
Then the Lilies,	Tum *Lilia*,
white and yellow, 4.	alba & lutea, 4.
and blue, 5.	& cœrulea, 5.
and the Rose, 6.	tandem *Rosa*, 6.
and Clove-gilliflowers, 7. *&c.*	& *Caryophillum*, 7. &c.
Of these, Garlands, 8.	Ex his *Serta*, 8.
and Nosegays, 9.	& *Serviæ*, 9.
are tied round with Twigs.	vientur.
There are added also	Adduntur etiam
sweet Herbs, 10.	*Herbæ odoratæ*, 10.
as Marjoram,	ut *Amaracus*,
Flower-gentle, Rue,	*Amaranthus*, *Ruta*,
Lavender,	*Lavendula*,
Rosemary,	*Rosmarinus*, (Libanotis)

Digitized by Google

Hyssop, Spike,	*Hyssopus*, *Nard*,
Basil, Sage,	*Ocymum*, *Salvia*,
Mints, *&c.*	*Menta*, *&c.*
Amongst Field Flowers, 11.	Inter Campestres
the most noted are	Flores, 11. notissimi sunt
the May-lily,	*Lilium Convallium*,
Germander, *the* Blue-Bottle,	*Chamædrys*, *Cyanus*,
Chamomel, *&c.*	*Chamæmelum*, *&c.*
And amongst Herbs,	Et Herbæ,
Trefoil,	*Cytisus* (Trifolium)
Wormwood, Sorrel,	*Absinthium*, *Acetosa*,
the Nettle, *&c.*	*Urtica*, &c.
The Tulip, 12.	*Tulipa*, 12.
is the grace of Flowers,	est decus Florum,
but affordeth no smell.	sed expers odoris.

Pot-Herbs. XVII. *Olera.*



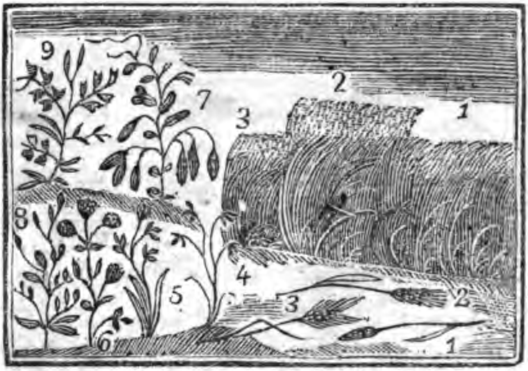
Pot-Herbs	*Olera*
grow in gardens,	nascuntur in hortis,
as Lettice, 1.	ut *Lactuca*, 1.
Colewort, 2.	*Brassica*, 2.
Onions, 3.	*Cepa*, 3.

Digitized by Google

Garlick, 4. Gourd, 5.
The Parsnep, 6.
The Turnep, 7.
The Radish, 8.
Horse Radish, 9.
Parsley, 10.
Cucumbers, 11.
and Pompions, 12.

Allium, 4. *Cucurbita*, 5.
Siser, 6.
Rapa, 7.
Raphanus minor, 8.
Raphanus major, 9.
Petroselinum, 10.
Cucumeres, 11.
Pepones, 12.

Corn. XVIII. *Fruges.*



Some Corn *grows upon a straw,*
parted by knots,
as Wheat, 1.
Rye, 2. Barley, 3.
in which the Ear *hath* Awnes, *or else it is* without Awnes, *and it nourisheth the* Corn *in the* Husk.

Some, instead of an ear, have a Rizom *(or plume) containing the corn by bunches*
as Oats, 4. Millet, 5.
Turkey-wheat, 6.

Frumenta quædam crescunt super *culmum*,
distinctum *geniculis*,
ut, *Triticum*, 1.
Siligo, 2. *Hordeum*, 3.
in quibus *Spica* habet *Aristas*, aut est *mutica*, fovetque *grana* in *gluma*.

Quædam, pro Spica, habent *Paniculam*, continentem grana fasciatim,
ut, *Avena*, 4. *Milium*, 5.
Frumentum Saracenicum, 6.

Digitized by Google

Pulse *have* Cods, *which enclose the corns in two* Shells, *as*, Pease, 7. Beans, 8. Vetches, 9. *and those that are less than these*, Lentils *and* Urles (*or* Tares)

Legumina habent *Siliquas*, quæ includunt grana *valvulis*, ut, *Pisum*, 7. *Fabæ*, 8. *Viciæ*, 9. & minores his, *Lentes* & *Cicera*.

Shrubs. XIX. *Frutices.*



A Plant being greater, and harder than an herb, is called a Shrub : *such as are*

In Banks and Ponds, the Rush, 1. *the* Bulrush, 2. *or* Cane *without knots, bearing* Cats-tails, *and the* Reed, 3. *which is knotty and hollow within.*

Elsewhere, 4.

Planta major & durior herba, dicitur *Frutex* : ut sunt

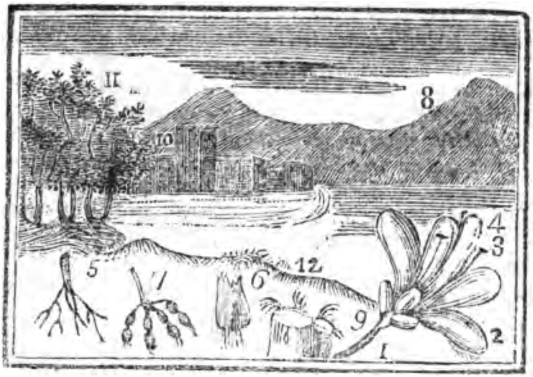
In Ripis & Stagnis, *Juncus*, 1. *Scirpus*, 2. [Canna] *enodis*, ferens *Typhos*, & *Arundo*, 3. nodosa et cava intus.

Alibi, 4.

Digitized by Google

the Rose,	*Rosa*,
the Bastard-Corinths,	*Ribes*,
the Elder, *the* Juniper.	*Sambucus*, *Juniperus*.
Also the Vine, 5.	Item *Vitis*, 5.
which putteth forth Branches, 6.	quæ emittit *Palmites*, 6.
and these Tendrils, 7.	et hi *Capreolos*, 7.
Vine-leaves, 8.	*Pampinos*, 8.
and Bunches *of* Grapes, 9.	et *Racemos*, 9.
on the stalk whereof	quorum Scapo
hang Grapes,	pendent *Uvæ*,
which contain Grape-stones.	continentes *Acinos*.

Botany. XX. *Herbarum Scientia.*



The Botanist *searches for all Vegetables ;*	*Botanicus* Vegetabilia omnia explorat ;
He rightly distinguishes *Plants from each other ;*	Plantas inter se rectè *distinguit ;*
Divides them into Classes, Kinds, *and* Particulars ;	In *Classes*, *Genera*, et *Species*, distribuit ;
Observes their natural Characters, *the* forms *of Flowers, their* Cup, 1. Flower-	Observat herbarum *Characteres* naturalis ; Florum *formas*, *Calycem*, 1. *Petala*, 2.

Digitized by Google

Leaves, 2. Threads, 3. Style, 4. Seeds, Seed-vessels, Pods, Berries.	*Stamina*, (filamenta) 3. *Stylum*, 4. semina, *Vascula* seminalia, siliquas, baccas.
The figure of their Leaves, *their edges, attire, and disposition ;*	*Foliorum* figuram, marginem, habitum, ordinem ;
Roots *simple, branched, oblong, fibrous*, 5. *bulbous*, 6. *tuberous or knobby*. 7.	*Radices*, simplices, ramosas, oblongas, fibratas, 5. bulbosas, 6. tuberosas. 7.
He inquires where they grow naturally ;	Quærit ubi sponte nascantur ;
For these *spring up on mountains*, 8. *stones*, 9. *walls*, 10. *banks ;*	*Hæ* in montibus, 8. oriuntur, saxis, 9. muris, 10. aggeribus ;
Those *in fields, pastures, plains, woods*, 11. *thickets ;*	*Illæ* in agris, pascuis, campis, sylvis, 11. dumetis ;
Others *in marshes, ponds, ditches, springs, rivers*, 12. *sea-marshes, and the sea itself.*	*Aliæ* in paludibus, stagnis, fossis, fontibus, fluviis, 12. locis maritimis, et mari ipso.
According to their nature, *they love a* soil, *plowed, sandy, gravelly, loamy, moist, dry, stony, open or shady.*	Pro diversitate *naturæ*, *solum* amant restibile, arenosum, glareosum, pingue, humidum, siccum, petrosum, apricum, opacum.
He learns their virtues *in medicine, their* uses *for food, or fodder, or manual arts.*	*Vires* exquirit ad medicinam, *usus* ad victum, pabulum, artes manuales.
The taste, smell, *and* colour, *show the virtues.*	*Sapor*, *odor*, *color*, vires indicant.

XXI.

Living Creatures: and, first, Birds.



Animalia: & primum, Aves.

A living Creature *liveth,*	*Animal* vivit,
perceiveth, moveth itself;	sentit, movet, se;
is born, dieth;	nascitur, moritur;
is nourished,	nutritur,
and groweth; standeth,	& crescit; stat,
or sitteth, or lieth,	aut sedet, aut cubat,
or goeth.	aut graditur.
A Bird,	*Avis*, (hic *Halcyon*, 1.
(here the King's Fisher, 1.	in Mari nidulans)
making her Nest in the Sea)	
is covered with Feathers, 2.	tegitur *Plumis*, 2.
flyeth with Wings, 3.	volat *Pennis*, 3.
hath two Pinions, 4.	habet duas *Alas*, 4.
as many Feet, 5.	totidem *Pedes*, 5.
a Tail, 6.	*Caudam*, 6.
and a Bill. 7.	& *Rostrum*. 7.
The She, 8. *layeth* Eggs,	*Fæmella*, 8. penit *Ova*,
10. *in a Nest*, 9.	10. in Nido, 9.

Digitized by Google

and sitting upon them,
hatcheth young ones. 11.
An Egg *is covered*
with a shell, 12.
under which is
the White, 13.
in this the Yolk. 14.

et incubans iis,
excludit *Pullos*. 11.
Ovum tegitur
testa, 12.
sub qua est
Albumen, 13.
in hoc *Vitellus*. 14.

Tame Fowls. XXII. *Aves Domesticæ.*



The Cock, 1.
(which croweth in the Morning) hath a Comb, 2.
and Spurs; 3.
being gelded, he is called
a Capon, *and is crammed*
in a Coop. 4.
A Hen, 5.
scrapeth the Dunghill,
and picketh up Corns:
as also the Pigeons, 6.
(which are brought up in a

Gallus, 1.
(qui cantat mane)
habet *Cristam*, 2.
& *Calcaria*; 3.
castratus dicitur
Capo, & saginatur
in *Ornithotrophico*. 4.
Gallina, 5.
ruspatur *Fimetum*,
& colligit Grana:
sicut & *Columbæ*, 6.
(quæ educantur in *Colum-*

Digitized by Google

Pigeon-house, 7.) | *bario*, 7.)
and the Turkey-cock, 8. | & *Gallopavus*, 8.
with his Turkey-hen. 9. | cum sua *Meleagride*. 9.
The gay Peacock, 10. | Formosus *Pavo*, 10.
prideth in his Feathers. | superbit pennis.
The Stork, 11. | *Ciconia*, 11.
buildeth her Nest | nidificat
on the top of the House. | in tecto.
The Swallow, 12. | *Hirundo*, 12.
the Sparrow, 13. | *Passer*, 13.
the Mag-pie, 14. | *Pica*, 14.
the Jackdaw, 15. | *Monedula*, 15.
and the Bat, 16. | & *Vespertilio*, 16.
(*or* Flittermouse) | (Mus alatus)
use to flie about Houses. | volitant circa Domus.

Singing-Birds. XXIII. *Oscines.*



The Nightingale, 1. *singeth the sweetliest of all.*
The Lark, 2. *singeth as she flieth in the Air.*

Luscinia (*Philomela*) 1. cantat suavissime omnium.
Alauda, 2. cantillat volitans in Aëre;

Digitized by Google

The Quail, 3.	*Coturnix*, 3.
sitting on the ground ;	sedens humi ;
others on the boughs of trees,	Cæteræ, in ramis arborum,
4. *as, the* Canary-bird,	4. ut, *Luteola* peregrina,
the Chaffinch,	*Fringilla*,
the Goldfinch,	*Carduelis*,
the Siskin,	*Acanthis*,
the Linnet,	*Linaria*,
the little Titmouse,	parvus *Parus*,
the Wood-wall,	*Galgulus*,
the Robin-red-breast,	*Rubecula*,
the Hedge-sparrow, *&c.*	*Curruca*, &c.
The party-coloured Parrot,	Discolor *Psittaens*, 5.
5. *the* Black-bird, 6.	*Merula*, 6.
the Stare, 7.	*Sturnus*, 7.
with the Mag-pie,	cum *Pica*,
and the Jay, *learn*	& *Monedula*, discunt
to frame men's words.	humanas voces formare.
A great many are wont	Pleræque solent
to be shut in Cages, 8.	includi *Caveis*, 8.

Digitized by Google

XXIV.

Birds that haunt the Fields and Woods.



Aves Campestres & Sylvestres.

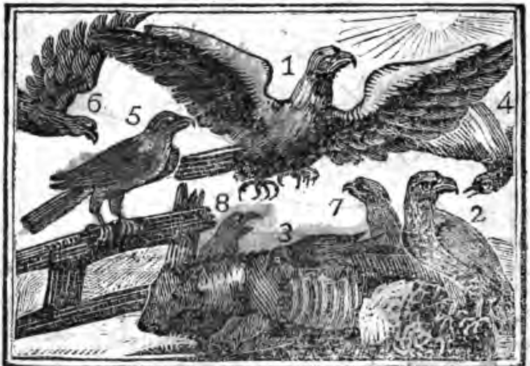
The Ostrich, 1.	*Struthio*, 1.
is the greatest Bird.	ales est maximus.
The Wren, 2.	*Regulus*, 2. (Trochilus)
is the least.	minimus.
The Owl, 3.	*Noctua*, 3.
the most despicable.	despicatissimus.
The Whoopoo, 4.	*Upupa*, 4.
the most nasty,	sordidissimus,
for it eateth dung.	vescitur enim stercoribus.
The Bird of Paradise, 5.	*Manucodiata*, 5.
is very rare.	rarissimus.
The Pheasant, 6.	*Phasianus*, 6.
the Bustard, 7.	*Tarda* (Otis) 7.
the deaf wild Peacock, 8.	surdus *Tetrao*, 8.
the Moor-hen, 9.	*Attagen*, 9.
the Partridge, 10.	*Perdix*, 10.
the Woodcock, 11.	*Gallinago* (Rusticola) 11.
and the Thrush, 12.	& *Turdus*, 12.
are counted Dainties.	habentur in deliciis.

Digitized by Google

Among the rest,
the best are,
the watchful Crane, 13.
the mournful Turtle, 14.
the Cuckow, 15.
the Stock-dove,
the Speight, *the* Jay,
the Crow, *&c.* 16.

Inter reliquas,
potissimæ sunt,
Grus, 13. pervigil,
Turtur, 14. gemens,
Cuculus, 15.
Palumbes,
Picus, *Garrulus*,
Cornix, &c. 16.

Ravenous Birds. XXV. *Aves Rapaces.*



The Eagle, 1.
the King of Birds,
looketh upon the Sun.
The Vulture, 2.
and the Raven, 3.
feed upon Carrion.

The Kite, 4. *pursueth*
Chickens.

Aquila, 1.
Rex Avium,
intuetur Solem.
Vultur, 2.
& *Corvus*, 3.
pascuntur *morticinis*,
[cadaveribus.]
Milvus, 4. insectator
pullos gallinaceos.

Digitized by Google

The Falcon, 5.	*Falco*, 5.
the Hobbie, 6.	*Nisus*, 6.
and the Hawk, 7.	& *Accipiter*, 7.
catch at little Birds.	captant aviculas.
The Gerfalcon, 8. *catcheth*	*Astur*, 8. captat
Pigeons, and greater Birds.	Columbas, & Aves majores.

Water-Fowl. XXVI. *Aves Aquaticæ.*

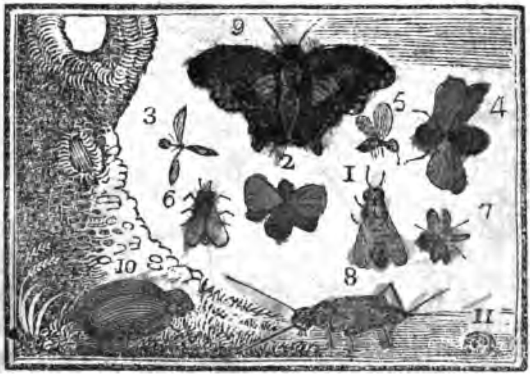


The white Swan, 1.	*Olor*, 1. candidus,
the Goose, 2.	*Anser*, 2.
and the Duck, 3.	& *Anas*, 3.
swim up and down.	natant.
The Cormorant, 4.	*Mergus*, 4.
diveth.	se mergit.
Add to these the Water-hen,	Adde his *Fulicam*,
and the Pelican, *&c.* 10.	*Pelicanum*, &c. 10.
The Osprey, 5.	*Haliæetus*, 5.
and the Sea-mew, 6.	& *Gavia*, 6.
flying downwards,	devolantes,

Digitized by Google

use to catch Fish;	captant Pisces;
but the Heron, 7.	sed *Ardea*, 7.
standing on the Banks.	stans in Ripis.
The Bittern, 8.	*Buteo*, 8.
putteth his bill into the water,	inserit rostrum aquæ,
and belloweth like an ox.	& mugit ut bos.
The Water-wagtail, 9.	*Motacilla*, 9.
waggeth the tail.	motat caudam.

Flying Vermin. XXVII. *Insecta volantia.*



The Bee, 1. *maketh honey, which the* Drone, 2. *devoureth.*	*Apis*, 1. facit mel, quod *Fucus*, 2. depascit.
The Wasp, 3.	*Vespa*, 3.
and the Hornet, 4.	& *Crabro*, 4.
molest with a sting;	infestant aculeo;
and the Gad-Bee	& *Oestrum*
(*or* Breese) 5.	(Asilus) 5.
especially Cattle;	imprimis *Pecus;*
but the Fly, 6.	autem *Musca*, 6.
and the Gnat, 7. *us.*	& *Culex*, 7. nos.

Digitized by Google

The Cricket, 8. *singeth.*
The Butterfly, 9. is a *winged* Caterpillar.
The Beetle, 10. *covereth her wings with* Cases.
The Glow-worm, 11. *shineth by night.*

Gryllus, 8. cantillat.
Papilio, 9. est alata *Eruca*.
Scarabæus, 10. tegit alas *Vaginis*.
Cicindela [Lampyris] 11. nitet noctu.

XXVIII.

Four-footed Beasts: and, first, those about the House.



Quadrupeda: & primum Domestica.

The Dog, 1.
with the Whelp, 2.
is keeper of the House.
The Cat, 3.

Canis, 1.
cum *Catello*, 2.
custos Domûs.
Felis (Catus) 3.

Digitized by Google

riddeth the House of Mice, 4. *which also a* Mouse-trap, 5. *doth.* | purgat domum à *Muribus*, 4. quod etiam *Muscipula*, 5. facit.

The Squirrel, 6. *The* Monkey, 7. *and the* Ape, 8. *are kept at home for delight.* | *Sciurus*, 6. *Cercopithecus*, 7. & *Simia*, 8. habentur domi delectamento.

The Dormouse, 9. *and other greater Mice*, 10. *as*, the Weesel, the Marten, *and* the Ferret, *trouble the House.* | *Glis*, 9. & cæteri Mures majores, 10. ut *Mustela*, *Martes*, *Viverra*, infestant domum.

Herd-Cattle. XXIX. *Pecora.*



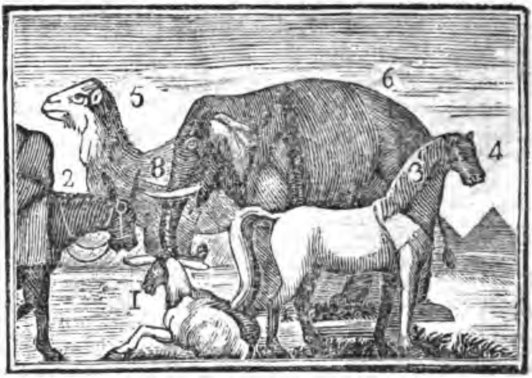
The Bull, 1. *the* Cow, 2. *and the* Calf, 3. *are covered with hair.* | *Taurus*, 1. *Vacca*, 2. & *Vitulus*, 3. teguntur pilis.

The Ram, *the* Weather, 4. *the* Ewe, 5. *and the* Lamb, 6. *bear wool.* | *Aries*, *Vervex*, 4. *Ovis*, 5. cum *Agno*, 6. gestant lanam.

Digitized by Google

The He-goat, *the* Gelt-goat, 7.	*Hircus*, *Caper*, 7.
with the She-goat, 8.	cum *Capra*, 8.
and Kid, 9. *have*	& *Hædo*, 9. habent
shag-hair, *and* beards.	*villos* & *aruncos*.
The Hog, *the* Sow, 10.	*Porcus*, *Scrofa*, 10.
and the Pigs, 11.	cum *Porcellis*, 11.
have bristles,	habent *setas*,
but not horns ;	at non *cornua* ;
but also cloven feet	sed etiam *ungulàs bisulcas*
as those others (have).	ut illa.

Labouring Beasts. XXX. *Jumenta.*



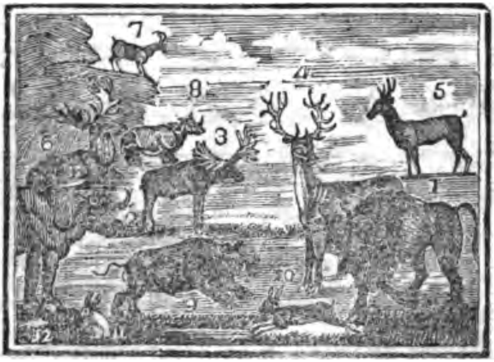
The Ass, 1.	*Asinus*, 1.
and the Mule, 2.	& *Mulus*, 2.
carry burthens.	gestant onera.
The Horse, 3.	*Equus*, 3.
(*which a* Mane, 4. *graceth*)	(quem *Juba*, 4. ornat)
carrieth us.	gestat nos ipsos.
The Camel, 5.	*Camelus*, 5.
carrieth the Merchant	gestat Mercatorem
with his ware.	cum mercibus suis.

Digitized by Google

The Elephant, 6. *draweth his meat to him with his* Trunk. 7.
He hath two Teeth, 8. *standing out, and is able to carry full thirty men.*

Elephas, (Barrus) 6. attrahit pabulum *Proboscide*. 7.
Habet duos *Dentes*, 8. prominentes, & potest portare etiam triginta viros.

Wild Cattle. XXXI. *Feræ Pecudes.*



The Buff, 1. *and the* Buffal, 2. *are wild Bulls.*
The Elke, 3. *being bigger than an Horse (whose back is impenetrable) hath knaggy Horns; as also the* Hart; 4.
But the Roe, 5. *and the* Hind-calf, *almost none.*
The Stone-buck, 6. *huge great ones;*
The Wild-goat, 7. *hath very little ones, by which she hangeth herself on a Rock.*

Urus, 1. & *Bubulus*, 2. sunt feri Boves.
Alces, 3. major Equo (cujus tergus est impenetrabilis) habet ramosa cornua; ut & *Cervus*; 4.
Sed *Caprea*, 5. cum *Hinnulo*, ferè nulla.
Capricornus, 6. prægrandia;
Rupicapra, 7. minuta, quibus suspendit se ad rupem.

Digitized by Google

The Rhinoceros, 8.	*Monoceros*, 8.
hath but one,	habet unum,
but that a precious one.	sed pretiosum.
The Boar, 9.	*Aper*, 9.
assaileth one with his tusks.	grassatur dentibus.
The Hare, 10. *is fearful.*	*Lepus*, 10. pavet.
The Cony, 11.	*Cuniculus*, 11.
diggeth the Earth;	perfodit *terram;*
As also the Mo l e, 12.	Ut & *Talpa*, 12.
which maketh hillocks.	quæ facit *grumos.*

Wild Beasts. XXXII. *Feræ Bestiæ.*



Wild Beasts	*Bestiæ*
have sharp paws, and teeth, and are flesh-eaters.	habent acutos ungues, & dentes, suntque carnivoræ.
As the Lion, 1.	Ut *Leo*, 1.
the King of four-footed Beasts,	Rex quadrupedum,
having a mane;	jubatus;
with the Lioness.	cum *Leænâ.*
The spotted Panther, 2.	Maculosus *Pardo* (Panthera) 2.

Digitized by Google

The Tyger, 3.	*Tygris*, 3.
the cruellest of all.	immanissima omnium.
The shaggy Bear, 4.	Villosus *Ursus*, 4.
The ravenous Wolf, 5.	Rapax *Lupus*, 5.
The quick-sighted Ounce, 6.	*Lynx*, 6. visu pollens.
The tailed Fox, 7.	Caudata *Vulpes*, 7.
the craftiest of all.	astutissima *omnium.*
The Hedge-hog, 8.	*Erinaceus*, 8.
is prickly.	est aculeatus.
The Badger, 9.	*Melis*, 9.
delighteth in holes.	gaudet latebris.

XXXIII.

Serpents and Creeping Things.



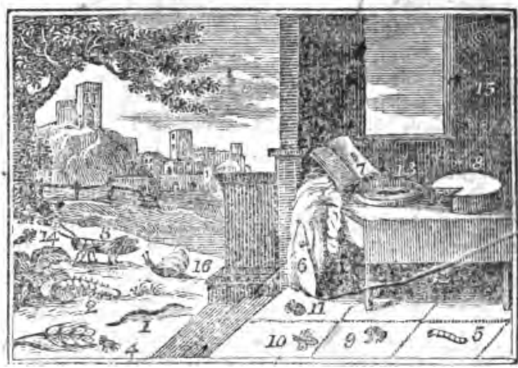
Serpentes & Reptilia.

Snakes *creep*	*Angues* repunt
by winding themselves ;	sinuando se ;
The Adder, 1.	*Coluber*, 1.
in the wood ;	in Sylvâ ;
The Water-snake, 2.	*Natrix* (hydra) 2.
in the water ;	in Aquâ ;
The Viper, 3.	*Vipera*, 3.
amongst great stones ;	in saxis ;

Digitized by Google

The Asp, 4. *in the fields;*	*Aspis*, 4. in campis.
The Boa *(or* Mild snake) 5. *in Houses.*	*Boa*, 5. in Domibus.
The Slow-worm, 6. *is blind.*	*Cæcilia*, 6. est cœca.
The Lizard, 7. *and* the Salamander, 8. *(that liveth long in fire) have feet.*	*Lacerta*, 7. *Salamandra*, 8. (in igne vivax,) habent pedes.
The Dragon, 9. a winged Serpent, *killeth with his Breath;*	*Draco*, 9. *Serpens alatus*, necat halitu.
The Basilisk, 10. *with his Eyes;*	*Basiliscus*, 10. Oculis;
And the Scorpion, 11. *with his poisonous tail.*	*Scorpio*, 11. venenatâ caudâ.

Crawling Vermin. XXXIV. *Insecta repentia.*



Worms *gnaw things.*	*Vermes* rodunt res.

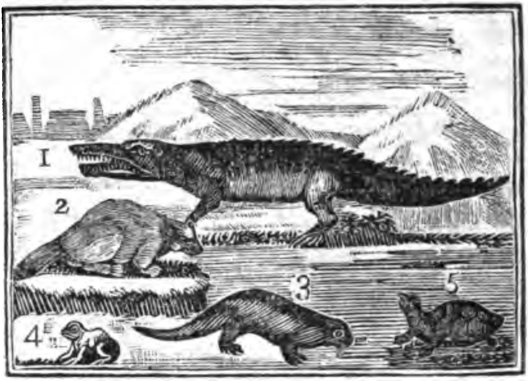
Digitized by Google

The Earth-worm, 1. *the Earth.*	*Lumbricus*, 1. Terram.
The Caterpillar, 2. *the Plant.*	*Eruca*, 2. Plantam.
The Grass-hopper, 3. *the Fruits.*	*Cicada*, 3. Fruges.
The Mite, 4. *the Corn.*	*Curculio*, 4. Frumentum.
The Timber-worm, 5. *Wood.*	*Teredo* (cossis) 5. Ligna.
The Moth, 6. *a garment.*	*Tinea*, 6. *vestem.*
The Book-worm, 7. *a Book.*	*Blatta*, 7. Librum.
Maggots, 8. *Flesh and Cheese.*	*Termites*, 8. Carnem & Caseum.
Hand-worms, *the Hair.*	*Acari*, Capillum.
The skipping Flea, 9.	Saltans *Pulex*, 9.
the Louse, 10.	*Pediculus*, 10.
and the stinking Wall-louse, (Bug) 11. *bite us.*	fœtens *Cimex*, 11. mordent nos.
The Tick, 12. *is a Blook-sucker.*	*Ricinus*, 12. sanguisugus est.
The Silk-worm, 13. *maketh silk.*	*Bombyx*, 13. facit sericum.
The Pismire, 14. *is painful.*	*Formica*, 14. est laboriosa.
The Spider, 15. *weaveth a Cobweb, nets for flies.*	*Aranea*, 15. texit Araneum, retia muscis.
The Snail, 16. *carrieth about her Snail-horn.*	*Cochlea*, 16. circumfert Testam.

Digitized by Google

XXXV.

Creatures that live as well by Water as by Land.



Amphibia.

Creatures that live	Viventia
by land and by water, are,	in terra & aquâ, sunt,
The Crocodile, 1.	*Crocodilus*, 1.
a cruel and preying Beast of	immanis & prædatrix bestia
the River Nilus.	*Nili* fluminis;
The Castor *or* Beaver, 2.	*Castor* (Fiber) 2.
having Feet like a Goose,	habens pedes anserinos,
and a scaly tail to swim	& squameam Caudam
	ad natandum.
The Otter, 3.	*Lutra*, 3
the croaking Frog, 4.	& coaxans *Rana*, 4.
with the Toad.	cum *Bufone*.
The Tortoise, 5.	*Testudo*, 5.
covered above and beneath	operta supra & infra
with shells,	testis,
as with a Target.	ceu scuto.

Digitized by Google

XXXVI.

River Fish and Pond Fish.



Pisces Fluviatiles & Lacustres.

A Fish *hath* Fins, 1.
with which it swimmeth;
and Gills, 2.
by which it taketh breath;
and Prickles
instead of bones: besides,
the Male *hath a* Milt,
and the Female *a* Roe.
Some have Scales,
as the Carp, 3.
and the Luce *or* Pike. 4.
Some are sleek,
as the Eel, 5.
and the Lamprey. 6.
The Sturgeon, 7.
having a sharp snout, groweth beyond the Length of a Man.
The Sheath-fish, 8.

Piscis habet *Pinnas*, 1.
quibus natat;
& *Branchias*, 2.
quibus respirat;
& *Spinas*
loco ossium: præterea,
Mas Lactes,
Fœmina Ova.
Quidam habent *Squamas*,
ut *Carpio*, 3.
Lucius (Lupus). 4.
Alii sunt glabri,
ut *Anguilla*, 5.
Mustela. 6.
Acipenser (Sturio) 7.
mucronatus, crescit
ultra longitudinem
viri.
Silurus, 8.

having wide Cheeks, | bucculentus,
is bigger than he : | major illo est :
But the greatest, | Sed maximus
is the Huson. 9. | *Antaseus* (Huso,) 9.
Minews, 10. | *Apuæ*, 10.
swimming by shoals, | natantes gregatim,
are the least. | sunt minutissimi.
Others of this sort are, | Alii hujus generis sunt,
the Perch, *the* Bley, | *Perca*, *Alburnus*,
the Barbel, | *Mullus*, (Barbus)
the Esch, *the* Trout, | *Thymallus*, *Trutta*,
the Gudgeon, *and* Tench. 11. | *Gobius*, *Tinca*. 11.
The Crab-fish, 12. | *Cancer*, 12.
is covered with a shell, *and* | tegitur *crusta*,
it hath Claws, and crawleth | habetque *chelas*, & graditur
forwards and backwards. | porro & retrò.
The Horse-leech, 13. | *Hirudo*, 13.
sucketh blood. | sugit sanguinem.

XXXVII.

Sea-fish, and Shell-fish. *Marini pisces & Conchæ.*



The Whale, 1. *is the greatest of the Sea-fish ;* | Balæna (Cetus) 1. maximus Piscium marinorum ;

Digitized by Google

The Dolphin, 2.	*Delphinus*, 2.
the swiftest ;	velocissimus ;
The Scate, 3.	*Raia*, 3.
the most monstrous.	monstrosissimus.
Others are the Lamprel, 4.	Alii sunt *Muraenula*, 4.
the Salmon, *or the* Lax. 5.	*Salmo* (Esox) 5.
There are also fish that fly. 6.	Dantur etiam volatiles. 6.
Add Herrings, 7.	Adde *Haleces*, 7.
which are brought pickled ;	qui salsi.
and Place, 8. *and* Cods, 9.	& *Passeres*, 8. cum *Asellis*, 9.
which are brought dry ;	qui adferuntur arefacti ;
and the Sea-monsters,	& monstra marina,
the Seal, 10.	*Phocam*, 10.
and the Sea-horse, *&c.*	*Hippopotamum*, &c.
Shell fish, 11. *have* Shells.	*Concha*, 11. habet *testas*.
The Oyster, 12.	*Ostrea*, 12.
affordeth sweet meat ;	dat *sapidam carnem ;*
The Purple-fish, 13.	*Murex*, 13.
purple ;	purpuram ;
The Naker, Pearls, 14.	*Alia* (Ostrea) 14. Margaritas.

Man. XXXVIII. *Homo.*



Adam, 1. *the first Man,*	*Adamus*, 1. primus Homo,

was made by God after his own Image, the sixth day of the Creation, of a Lump of Earth.	formatus est à Deo ad Imaginem, suum sextâ die Creationis, è Gleba Terræ.
And Eve, 2. *the first Woman, was made of the Rib of the Man.*	Et *Eva*, 2. prima Mulier, formata est è Costâ Viri.
These, being tempted by the Devil *under the shape of a* Serpent, 3. *when they had eaten of the fruit of the forbidden* Tree, 4. *were condemned,* 5. *to misery and death, with all their posterity, and cast out of* Paradise. 6.	Hi, seducti a *Diabolo* sub specie *Serpentis*, 3. cum comederent de fructu *vetitæ Arboris*, 4. damnati sunt, 5. ad miseriam & mortem, cum omni posteritate sua, & ejecti e *Paradiso*. 6.

XXXIX.

The Seven Ages of Man.



Septem Ætates Hominis.

A Man *is first an* Infant, 1.	*Homo* est primum *Infans*, 1.

Digitized by Google

then a Boy, 2.	deinde *Puer*, 2.
then a Youth, 3.	tum *Adolescens*, 3.
then a young Man, 4.	inde *Juvenis*, 4.
then a Man, 5.	posteà *Vir*, 5.
after that, an elderly Man, 6.	dehinc *Senex*, 6.
and, at last, a decrepid old Man. 7.	tandem *Silicernium*. 7.
So also in the other Sex, *there are*, a Girl, 8.	Sic etiam in altero *Sexu*, sunt, *Pupa*, 8.
A Damsel, 9. *a* Maid, 10.	*Puella*, 9. *Virgo*, 10.
A Woman, 11.	*Mulier*, 11.
An elderly Woman, 12.	*Vetula*, 12.
and a decrepid old Woman, 13.	*Anus decrepita*, 13.

XL.

The outward Parts of a Man.



Membra Hominis Externa,

The Head, 1. *is above*, *the* Feet, 20. *below*,	*Caput*, 1. est supra, infra *Pedes*, 20.

Digitized by Google

The fore part of the Neck	Anterior pars Colli
(which ends at	(quod desinit
the Arm-holes, 2.)	in *Axillas*, 2.)
is the Throat, 3.	est *Jugulum*, 3.
the hinder part, the Crag. 4.	posterior *Cervix*. 4.
The Breast, 5. *is before;*	*Pectus*, 5. est ante,
the back, 6. *behind;*	*Dorsum*, 6. retro;
Women have in it	Fœminis sunt in illo
two Dugs, 7.	binæ *Mammæ*, 7.
with Nipples.	cum *papillis*.
Under the Breast	Sub pectore
is the Belly, 9.	est *Venter*, 9.
in the middle of it,	in ejus medio,
the Navel, 10.	*Umbilicus*, 10.
underneath the Groin, 11.	subtus *Inguen*, 11.
and the privities.	& *pudenda*.
The Shoulder-blades, 12.	*Scapulæ*, 12.
are behind the back,	sunt a tergo,
on which the Shoulders *depend;* 13.	à quibus pendent *humeri*, 13.
on these the Arms, 14.	ab his *Brachia*, 14.
with the Elbow, 15. *and then*	cum *Cubito*, 15. inde,
on either side the Hands,	ad utrumque Latus, *Manus*,
the right, 8. *and the* left. 16.	*Dextera*, 8. & *Sinistra*. 16.
The Loins, 17.	*Lumbi*, 17.
are next the Shoulders,	excipiunt Humeros,
with the Hips, 18.	cum *Coxis*, 18.
and in the Breech,	& *in Podice*, (culo)
the Buttocks. 19.	*Nates*. 19.
These make the Foot, 20.	Absolvunt Pedem;
the Thigh, 21. *then the* Leg, 23. *(the* Knee *being betwixt them*, 22.*)*	*Femur*, 20. tum *Crus*, 23. *(Genu*, 22. intermedio)
in which is the Calf, 24.	in quo *Sura*, 24.
with the Shin, 25.	cum *Tibiâ*, 25.
then the Ancles, 26.	abhinc *Tali*, 26.
the Heel, 27.	*Calx* (Calcaneum) 27.
and the Sole, 28.	& *Solum*, 28.
in the very end,	in extremo
the great Toe, 29.	*Hallux*, 29.
with four (other) Toes.	cum quatuor *Digitis*.

Digitized by Google

XLI.

The Head and the Hand.



Caput & Manus.

In the Head are
the Hair, 1.
(which is combed
with a Comb, 2.)
two Ears, 3.
the Temples, 4.
and the Face. 5.
In the Face are
the Forhead, 6.
both the Eyes, 7.
the Nose, 8.
(with two Nostrils)
the Mouth, 9.
the Cheeks, 10.
and the Chin. 13.
The Mouth *is fenced*
with a Mustachio, 11.
and Lips, 12.

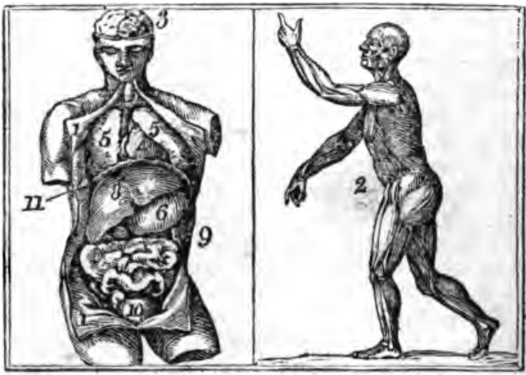
In Capite sunt
Capillus, 1.
(qui pectitur
Pectine, 2.)
Aures, 3. binæ,
& *Tempora*, 4.
Facies. 5.
In facie sunt
Frons, 6.
Oculus, 7. uterque,
Nasus, 8.
(cum duabus *Naribus*)
Os, 9.
Genæ (Malæ) 10.
& *Mentum*. 13.
Os septum est
Mystace, 11.
& *Labiis*, 12.

Digitized by Google

a Tongue *and* Palate,	*Lingua* cum *Palato*,
and Teeth, 16.	*Dentibus*, 16.
in the Cheek-bone.	in *Maxilla*.
A Man's Chin	*Mentum* virile
is covered with a Beard, 14.	tegitur *Barba*, 14.
and the Eye	Oculus vero,
(in which is the White	(in quo *Albugo*
and the Apple)	& *Pupilla)*
with Eye-lids,	*palpebris*,
and an Eye-brow, 15.	& *supercilio*, 15.
The Hand *being closed*,	*Manus* contracta,
is a Fist, 17.	*Pugnus*, 17. est,
being open is a Palm, 18. *in*	aperta *Palma*, 18.
the midst is the Hollow, 19.	in medio *Vola*, 19.
of the Hand;	
the extremity is the	extremitas,
Thumb, 20.	*Pollex*, 20.
with four Fingers,	cum quatuor *Digitis*,
the Fore-finger, 21.	*Indice*, 21.
the Middle-finger, 22.	*Medio*, 22.
the Ring-finger, 23.	*Annulari*, 23.
and the Little-finger. 24.	& *Auriculari*. 24.
In every one are	In quolibet sunt
three joints, a. b. c.	*articuli* tres, *a. b. c.*
and as many knuckles, d. e. f.	& totidem *Condyli*, *d. e. f.*
with a nail, 25.	cum *Ungue*, 25.

Digitized by Google

The Flesh and Bowels. XLII. *Caro & Viscera.*



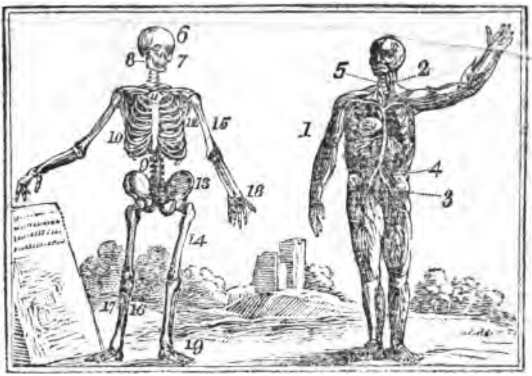
In the Body *are the* Skin
with the Membranes,
the Flesh *with the* Muscles,
the Channels,
the Gristles,
the Bones *and the* Bowels.
The Skin, 1. *being pulled off*, *the* Flesh, 2. *appeareth*, *not in a continued lump*, *but being distributed*, *as it were in stuft puddings*, *which they call* Muscles, *whereof there are reckoned* four hundred and five, *being the Channels of the* Spirits, *to move the* Members.
The Bowels *are the inward* Members:
As in the Head, *the* Brains, 3. *being compassed about with a* Skull, *and*

In *Corpore* sunt *Cutis*
cum *Membranis*,
Caro cum *Musculis*,
Canales,
Cartilagines,
Ossa & *Viscera*.
Cute, 1. detractâ, *Caro*, 2. apparet, non continuâ massâ, sed distributa, tanquam in farcimina, quos vocant *Musculos*, quorum numerantur *quadringenti quinque*, canales *Spirituum*, ad movendum *Membra*.
Viscera sunt *Membra* interna:
Ut in Capite, *Cerebrum*, 3. circumdatum *Cranio*, &

Digitized by Google

the Skin which covereth the Skull.	*Pericranio.*
In the Breast, the Heart, 4. *covered with* a thin Skin about it, *and* the Lungs, 5. *breathing to and fro.*	In Pectore, *Cor,* 4. obvolutum *Pericardio,* & *Pulmo,* 5. respirans.
In the Belly, *the* Stomach, 6. *and the* Guts, 7. *covered with a* Caul. *The* Liver, 8. *and in the left side opposite to it,* the Milt, 9. *the two* Kidneys *and the* Bladder. 10.	In *Ventre, Ventriculus,* 6. & *Intestina,* 7. obducta *Omento. Jecur* (Hepar) 8. & à sinistro oppositus ei *Lien,* 9. duo *Renes,* cum *Vesica.* 10.
The Breast *is divided from the Belly by a thick Membrane, which is called the* Midriff, 11.	Pectus dividitur à Ventre crassâ Membranâ, quæ vocatur *Diaphragma,* 11.

The Channels and Bones. XLIII. *Canales & Ossa.*



The Channels of the Body are	Canales Corporis sunt

The Arteries *carrying* Blood *from the* Heart;
The Veins *returning the Blood to the Heart;*
The Nerves *carrying Sense and Motion throughout the Body from the* Brain.
You shall find these three, 1. *every where joined together.*
Besides, from the Mouth into the Stomach is the Gullet, 2. *the way of the meat and drink, and by it to the Lights, the* Wezand, 5. *for breathing;*
from the Stomach to the Arse *is a great* Gut, 3. *to purge out the* Ordure;
from the Liver to the Bladder, the Ureter, 4. *for making water.*
The Bones *are in the Head, the* Skull, 6. *the two* Cheek-bones, 7. *with thirty-two* Teeth. 8.
Then the Back-bone, 9. *the Pillar of the Body, consisting of thirty-four* turning Joints, *that the Body may bend itself.*
The Ribs, 10. *whereof there are twenty-four.*
The Breast-bone, 11.
the two Shoulder-blades, 12.
the Buttock-bone, 13.
the bigger Bone *in the* Arm, 15.
and the lesser Bone *in the* Arm.

Arteriæ, deferentes *sanguinem* è *Corde;*
Venæ sanguinem cordi refundentes;
Nervi, deferentes Sensum et Motum, per Corpus a *Cerebro*.
Invenies hæc tria, 1. ubique sociata.
Porrò, ab Ore in Ventriculum *Gula*, 2. via cibi ac potus; & juxta hanc, ad Pulmonem, *Guttur*, 5. pro respiratione;
à ventriculo ad Anum *Colon*, 3. ad excernendum *Stercus;*
ab Hepate ad Vesicam, *Ureter*, 4. reddendæ urinæ.
Ossa sunt in Capite, *Calvaria*, 6. duæ *Maxillæ*, 7. cum XXXII. *Dentibus*. 8.
Tum *Spina dorsi*, 9. columna Corporis, constans ex XXXIV. *Vertebris*, ut Corpus queat flectere se.
Costæ, 10. quarum viginti quatuor.
Os pectoris, 11.
duæ *Scapulæ*, 12.
Os sessibuli, 13.
Lacerti, 15.
& *Ulnæ*.

Digitized by Google

The Thigh-bone, 14.	*Tibia*, 14.
the foremost, 16.	*Fibula*, 16. anterior,
and the hindmost Bone,	& posterior. 17.
in the Leg. 17.	
The Bones of the Hand, 18.	Ossa Manûs, 18.
are thirty-four,	sunt triginta quatuor,
and of the foot, 19. *thirty*.	Pedis, 19. triginta.
The Marrow *is in the Bones*.	*Medulla* est in ossibus.

XLIV.

The outward and inward Senses.



Sensus externi & interni.

There are five outward	Sunt quinque externi
Senses;	*Sensus;*
The Eye, 1. *seeth* Colours,	*Oculus*, 1. videt *Colores*,
what is white or black,	quid album vel atrum,
green or blue,	viride vel cœruleum,
red or yellow.	rubrum aut luteum, sit.
The Ear, 2. *heareth* Sounds,	*Auris*, 2. audit *Sonos*,
both natural,	tum naturales,
Voices and Words;	Voces et Verba;
and artificial,	tum artificiales,

Digitized by Google

Musical Tunes.	Tonos Musicos.
The Nose, 3. scenteth *smells and stinks.*	*Nasus*, 3. *olfacit* odores & fœtores.
The Tongue, 4. *with the roof of the Mouth tastes* Savours, *what is sweet or bitter, keen or biting, sour or harsh.*	*Lingua*, 4. cum Palato gustat *Sapores*, quid dulce aut amarum, acre aut acidum, acerbum aut austerum.
The Hand, 5. *by touching* discerneth *the quantity and quality of things;* *the hot and cold,* *the moist and dry,* *the hard and soft,* *the smooth and rough,* *the heavy and light.*	*Manus*, 5. tangendo dignoscit quantitatem & qualitatem rerum; calidum & frigidum, humidum et siccum, durum & molle, læve & asperum, grave & leve.
The inward Senses *are three.*	*Sensus* interni sunt tres.
The Common Sense, 7. *under the* fore part of the head, *apprehendeth things taken from the outward Senses.*	*Sensus Communis*, 7. sub *sincipite*, apprehendit res perceptas a Sensibus externis.
The Phantasye, 6. *under the* crown of the head, *judgeth of those things, thinketh and dreameth.*	*Phantasia*, 6. sub *vertice*, dijudicat res istas, cogitat, somniat.
The Memory, 8. *under* the hinder part of the head, *layeth up every thing and fetcheth them out:* *it loseth some,* *and this is* forgetfulness.	*Memoria*, 8. sub *occipitio*, recondit singula & depromit: deperdit quædam, & hoc est *oblivio*.
Sleep, *is the rest of the Senses.*	*Somnus*, est requies Sensuum.

Digitized by Google

The Soul of Man. XLV. *Anima Hominis.*



The Soul *is the Life of the Body, one in the whole.*
Only Vegetative *in* Plants;
Withal Sensitive *in* Animals;
And also Rational *in* Men.
This consisteth in three things;
In the Understanding, *whereby it judgeth, and understandeth, a thing good and evil, or true, or apparent.*
In the Will, *whereby it chooseth, and desireth, or rejecteth, or misliketh a thing known.*
In the Mind, *whereby it pursueth*

Anima est vita corporis, una in tota.
Tantùm *Vegetativa* in *Plantis*;
Simul *Sensitiva* in *Animalibus*;
Etiam *Rationalis* in *Homine.*
Hæc consistit in tribus;
In *Mente* (Intellectu) quâ cognoscit, & intelligit, bonum ac malum, vel verum, vel apparens.
In *Voluntate*, quâ eligit, & concupiscit, aut rejicit, & aversatur cognitum.
In *Animo*, quo prosequitur

Digitized by Google

the Good chosen,
or avoideth the Evil rejected.
Hence is Hope *and* Fear
in the desire,
and dislike :
Hence is Love *and* Joy,
in the Fruition :
But Anger *and* Grief,
in suffering.
The true Judgment of a thing is Knowledge ;
the false, is Error,
Opinion, *and* Suspicion.

Bonum electum,
vel fugit Malum rejectum.
Hinc *Spes* & *Timor*,
in cupidine,
& aversatione :
Hinc *Amor* & *Gaudium*,
in fruitione :
Sed *Ira* ac *Dolor*,
in passione.
Vera cognitio rei,
est *Scientia ;*
falsa, *Error*,
Opinio, *Suspicio.*

XLVI.

Deformed and Monstrous People.



Deformes & Monstrosi.

Monstrous
and deformed *People are those which differ in the Body from the ordinary shape,*

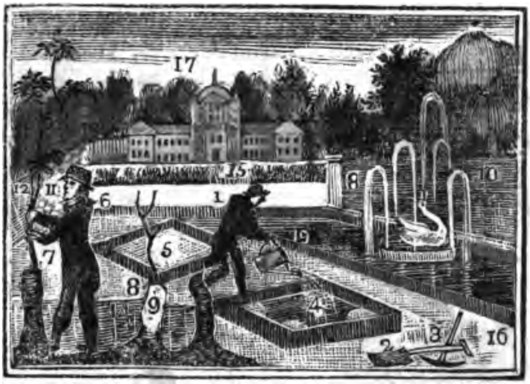
Monstrosi
& *deformes* sunt
abeuntes corpore
à communi formâ,

Digitized by Google

as are the huge Giant, 1.	ut sunt, immanis *Gigas*, 1.
the little Dwarf, 2.	nanus *(Pumilio)* 2.
One with two Bodies, 3.	*Bicorpor*, 3.
One with two Heads, 4.	*Biceps*, 4.
and such like monsters.	& id genus monstra.
Amongst these are reckoned,	His accensentur,
The jolt-headed, 5.	*Capito*, 5.
The great-nosed, 6.	*Naso*, 6.
The blubber-lipped, 7.	*Labeo*, 7.
The blub-cheeked, 8.	*Bucco*, 8.
The goggle-eyed, 9.	*Strabo*, 9.
The wry-necked, 10.	*Obstipus*, 10.
The great-throated, 11.	*Strumosus*, 11.
The crump-backed, 12.	*Gibbosus*, 12.
The crump-footed, 13.	*Loripes*, 13.
The steeple-crowned, 15.	*Cilo*, 15.
add to these	adde
The bald-pated. 14.	*Calvastrum*. 14.

XLVII.

The Dressing of Gardens. *Hortorum cultura.*



We have seen Man:	Vidimus hominem:
Now let us go on to Man's	Jam pergamus

Digitized by Google

Living, *and to* Handy-craft	*ad Victum* hominis, & ad *Artes*
Trades, *which tend to it.*	*Mechanicas*, quæ huc faciunt.
The first and most ancient	Primus & antiquissimus
sustenance, *were the*	*Victus*, erant
Fruits *of the* Earth.	*Fruges Terræ.*
Hereupon the first labour	Hinc primus Labor
of Adam was	Adami,
the dressing of a garden.	*Horti cultura.*
The Gardener, 1.	*Hortulanus* (Olitor) 1.
diggeth in a Garden-plot,	fodit in *Viridario*,
with a Spade, 2.	*Ligone*, 2.
or Mattock, 3.	aut *Bipalio*, 3.
and maketh Beds, 4.	facitque *Pulvinos*, 4.
and places wherein to plant	ac *Plantaria*, 5.
Trees, 5.	
on which he setteth	quibus inserit
Seeds *and* Plants.	*Semina* & *Plantas*.
The Tree Gardener, 6.	*Arborator*, 6.
planteth trees, 7.	plantat Arbores, 7.
in an Orchard,	in *Pomario*,
and grafteth Cyons, 8.	inseritque *Surculos*, 8.
in Stocks. 9.	*Viviradicibus*. 9.
He fenceth his Garden,	Sepit hortum
either by care,	vel cura,
with a Mound, 10.	*Muro*, 10.
or a Stone-wall, 11.	aut *Macerie*, 11.
or a Rail, 12.	aut *Vacerra*, 12.
or Pales, 13.	aut *Plancis*, 13.
or a Hedge, 14.	aut *Sepe*, 14.
made of hedge-stakes,	flexâ è *sudibus*
and bindings;	& *vitilibus*;
Or by Nature,	Vel Natura,
with Brambles *and* Briars. 15.	*Dumis* & *Vepribus*. 15.
It is beautified	Ornatur
with Walks, 16.	*Ambulacris*, 16.
and Galleries. 17.	& *Pergulis*. 17.
It is watered	Rigatur,
with Fountains, 18.	*Fontanis*, 18.
and a Watering-pot. 19.	& *Harpagio*. 19.

Digitized by Google

Husbandry. XLVIII. *Agricultura.*



The Ploughman, 1.	*Arator*, 1.
yoketh Oxen, 3.	jungit *Boves*, 3.
to a Plough, 2. *and*	*Aratro*, 2.
holding the Plough-stilt, 4.	& tenens *Stivam*, 4.
in his left hand,	lævâ,
and the Plough-staff, 5.	*Rallum*, 5.
in his right hand,	dextrâ,
with which he removeth	quâ amovet
Clods, 6.	*Glebas*, 9.
he cutteth the Land	scindit terram
(*which was manured afore*	(stercoratam ante
with Dung, 8.)	*Fimo*, 8.)
with a Share, 7.	*Vomere*, 7.
and a Coulter,	et *Dentali*,
and maketh Furrows. 9.	facitque *Sulcos*. 9.
Then he soweth	Tum *seminat*
the Seed, 10.	*Semen*, 10.
and harroweth *it in*	& inoccat
with a Harrow. 11.	*Occâ*. 11.
The Reaper, 12.	*Messor*, 12.
sheareth the ripe Corn	metit fruges maturas
with a Sickle, 13.	*Falce messoria*, 13.
gathereth up the handfuls, 14.	colligit *Manipulos*, 14.
and bindeth the Sheaves, 15.	& colligat *Mergetes*. 15.

Digitized by Google

The Thresher, 16.	*Tritor*, 16.
thresheth Corn	triturat frumentum
on the Barn-floor, 17.	in *Area Horrei*, 17.
with a Flail, 18.	*Flagello* (tribula) 18.
tosseth it in a Winnowing basket, 19.	jactat *Ventilabro*, 19.
and so when the Chaff,	atque ita *Paleâ*
and the Straw, 20.	& *Stramine*, 20.
are separated from it,	separatâ,
he putteth it into Sacks. 21.	congerit in *Saccos*. 21.
The Mower, 22.	*Fœniseca*, 22.
maketh Hay *in a* Meadow,	facit *Fœnum* in *Prato*,
cutting down Grass	desecans *Gramen*
with a Scythe, 23.	*Falce fœnaria*, 23.
and raketh it together	corraditque
with a Rake, 24.	*Rastro*, 24.
and maketh up Cocks, 26.	componit *Acervos*, 26.
with a Fork, 25. *and*	*Furca*, 25. &
carrieth it on Carriages, 27.	convehit *Vehibus*, 27.
into the Hay-barn. 28.	in *Fœnile*. 28.

Grasing. XLIX. *Pecuaria.*



Tillage of ground,
and keeping Cattle,
was in old time the care of
Kings and Noblemen;
at this Day only of the mean-
est sort of People.
The Neat-herd, 1.
calleth out the Herds, 2.
out of the Beast-houses, 3.
with a Horn, 4.
and driveth them to feed.
The Shepherd, 5.
feedeth his Flock, 6.
being furnished with a Pipe,
7. *and a* Scrip, 8.
and a Sheep-hook, 9.
having with him a great
Dog, 10.
fenced with a Collar, 11.
against the wolves.
Swine, 12.
are fed out of a swine trough.

The Farmer's Wife, 13.
milketh the Udder
of the Cow, 14.
at the Cratch, 15.
over a Milk-pail, 16.
and maketh Butter
of Cream
in a Churn, 17.
and Cheeses, 18.
of Curds.
The Wool, 19.
is shorn from Sheep,
whereof several Garments
are made.

Cultus Agrorum
& res pecuaria,
antiquissimis temporibus,
erat cura Regum, Heroum;
hodie tantum infimæ
Plebis.
Bubulcus, 1.
evocat *Armenta*, 2.
è *Bovilibus*, 3.
Buccina (Cornu) 4.
& ducit pastum.
Opilio (Pastor) 5.
pascit *Gregem*, 6.
instructus *Fistula*, 7.
& *Pera*, 8.
ut & *Pedo*, 9.
habens secum
Molossum, 10.
munitum *Millo*, 11.
contra Lupos.
Sues, 12.
saginantur ex *aqualiculo*
haræ.
Villica, 13.
mulget *Ubera*
vaccæ, 14.
ad *Præsepe*, 15.
super *Mulctra*, 16.
et facit *Butyrum*
è *flore lactis*,
in Vase butyraceo, 17.
et *Caseos*, 18.
è *Coagulo.*
Lana, 19.
detondetur *Ovibus*,
ex quâ variæ *Vestes*
conficiuntur.

Digitized by Google

L.

The Making of Honey. *Mellificium.*

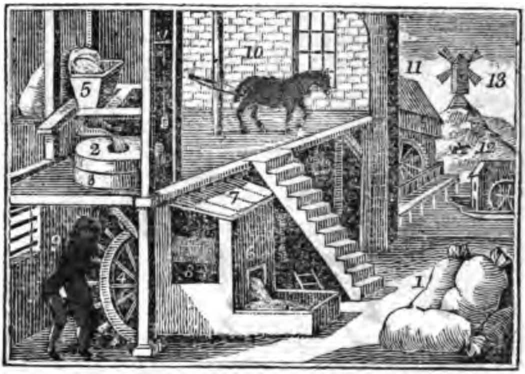


The Bees *send out* a Swarm, 1. *and set over it* a Leader. 2.
That swarm being ready to fly away, is recalled by the Tinkling of a brazen Vessel, 3. *and is put up into a new* Hive. 4.
They make little Cells *with six corners,* 5. *and fill them with* Honey-dew, *and make* Combs, 6. *out of which the* Honey *runneth.* 7.
The Partitions *being melted with fire, turn into* Wax. 8.

Apes emittunt *Examen,* 1. adduntque illi *Ducem,* (Regem) 2.
Examen illud, avolaturum, revocatur tinnitu *Vasis æneî,* 3. & includitur, novo *Alveari.* 4.
Struunt *Cellulas* sexangulares, 5. et complent eas *Melligine,* & faciunt *Favos,* 6. è quibus *Mel* effluit. 7.
Crates liquatæ igne abeunt in *Ceram.* 8.

Digitized by Google

Grinding. LI. *Molitura.*



In a Mill, 1.	In *Mola*, 1.
a stone, 2. *runneth*	*Lapis*, 2. currit
upon a stone. 3.	super *Lapidem*. 3.
A Wheel, 4.	*Rota*. 4.
turneth them about,	circumagente,
and grindeth Corn poured in	et conterit grana infusa
by a Hopper, 5.	per *Infundibulum*, 5.
and parteth the Bran, 6.	separatque *Furfurem*, 6.
falling into the Trough, 7.	decidentem in *Cistam*, 7.
from the Meal slipping	à *Farina* (Polline)
through a Bolter. 8.	elabente per *Excussorium*. 8.
Such a Mill was first	Talis Mola primùm fuit
a Hand-mill, 9.	*Manuaria*, 9.
then a Horse-mill, 10.	deinde *Jumentaria*, 10.
then a Water-mill, 11.	tum *Aquatica*, 11.
and a Ship-mill, 12.	& *Navalis*, 12.
and at last, a Wind-mill. 13.	tandem, *Alata* (pneumatica) 13.

Digitized by Google

Bread-baking. LII. *Panificium.*



The Baker, 1.
sifteth the Meal
in a Rindge, 2.
and putteth it into the Kneading-trough. 3.
Then he poureth water to it,
and maketh Dough, 4.
and kneadeth it
with a Wooden Slice. 5.
Then he maketh
Loaves, 6. Cakes, 7.
Cimnels, 8. Rolls, 9, &c.
Afterwards he setteth them
on a Peel, 10.
and putteth them through
the Oven-mouth, 12.
into the Oven. 11.
But first he pulleth out the
fire and the coals with a
Coal-rake, 13.

Pistor, 1.
cernit *Farinam*
Cribro, 2. (pollinario)
& indit *Mactræ.* 3.

Tum affundit aquam,
& facit *Massam,* 4.
depsitque
spatha, 5. ligneâ.
Dein format
Panes, 6. *Placentas,* 7.
Similas, 8. *Spiras,* 9, &c.
Post imponit
Palæ, 10.
& ingerit *Furno,* 12.

per *Præfurnium.* 11.
Sed priùs eruit
ignem & Carbones
Rutabulo, 13.

Digitized by Google

which he layeth on a heap underneath. 14.
And thus is Bread *baked, having the* Crust *without,* 15. *and the* Crumb *within.* 16.

quos congerit infra. 14.
Et sic *Panis* pinsitur, habens extra *Crustam,* 15. intus *Micam.* 16.

Fishing. LIII. *Piscatio.*



The Fisherman, 1. *catcheth fish, either on the Shore, with a* Hook, 2.
which hangeth by a Line *from the* Angling-rod,
on which the Bait *sticketh;*
or with a Cleek-net, 3.
which hangeth on a Pole, 4.
is put into the Water;
or in a Boat, 5.
with a Trammel-net, 6.
or with a Wheel, 7.
which is laid in the Water by Night.

Piscator, 1. captat pisces, sive in littore, *Hamo,* 2.
qui pendet *filo* ab *arundine,*
& cui *Esca* inhæret;
sive *Fundâ,* 3.
quæ pendens *Pertica,* 4.
immittitur aquæ;
sive in *Cymba,* 5.
Reti, 6.
sive *Nassa,* 7.
quæ demergitur per Noctem.

Fowling. LIV. *Aucupium.*



The Fowler, 1. *maketh* a Bed, 2. *spreadeth* a Bird-net, 3. *throweth a* Bait, 4. *upon it, and hiding himself in a* Hut, 5. *he allureth Birds, by the chirping of* Lure-birds, *which partly hop upon the Bed,* 6. *and are partly shut in Cages,* 7. *and thus he entangleth Birds that fly over his Net, whilst they settle themselves down :*	*Auceps,* 1. exstruit *Aream,* 2. superstruit illi *Rete* aucupatorium, 3. obsipat *Escam,* 4. & abdens se in *Latibulo,* 5. allicit Aves, cantu *Illicum,* qui partim in Area currunt, 6. partim inclusi sunt Caveis, 7. atque ita obruit transvolantes Aves Reti, dum se demittunt :
Or he setteth Snares, 8. *on which they hang and strangle themselves :*	Aut tendit *Tendiculas,* 8. quibus suspendunt & suffocant seipsas :
Or setteth Lime-twigs, 9. *on a* Perch, 10.	Aut exponit *Viscatos calamos,* 9. *Amiti,* 10.

Digitized by Google

upon which if they sit,
they enwrap their Feathers,
that they cannot fly away,
and fall down to the ground.
Or he catcheth them
with a Pole, 11.
or a Pit-fall. 12.

quibus si insident,
implicant pennas,
ut nequeant avolare,
& decidunt in terram.
Aut captat
Perticâ, 11.
vel *Decipula*. 12.

Hunting. LV. *Venatus.*



The Hunter, 1.
hunteth wild Beasts,
whilst he besetteth a Wood
with Toils, 2.
stretched out upon
Shoars. 3.
The Beagle, 4.
traceth the wild Beast,
or findeth him out by the scent;
the Tumbler, *or* Greyhound,
5. *pursueth it.*
The Wolf,
falleth into a Pit, 6.

Venator, 1.
venatur Feras,
dum cingit Sylvam
Cassibus, 2.
tentis super
Varos, 3. (furcillas.)
Canis sagax, 4.
vestigat Feram,
aut indagat odoratu ;
Vertagus, 5.
persequitur.
Lupus,
incidit in *Foveam*, 6.

Digitized by Google

the Stag, 7. *as he runneth away into* Toils.	fugiens *Cervus*, 7. in *Plagas*.
The Boar, 8. *is struck through with a* Hunting-spear. 9.	*Aper*, 8. transverberatur *Venabulo*. 9.
The Bear, 10. *is bitten by Dogs, and is knocked with a* Club. 11.	*Ursus*, 10. mordetur à Canibus, & tunditur *Clavâ*. 11.
If any thing get away, it escapeth, 12. *as here* a Hare, *and a* Fox.	Si quid effugit, evadit, 12. ut hic *Lepus* & *Vulpes*.

Butchery. LVI. *Lanionia*.

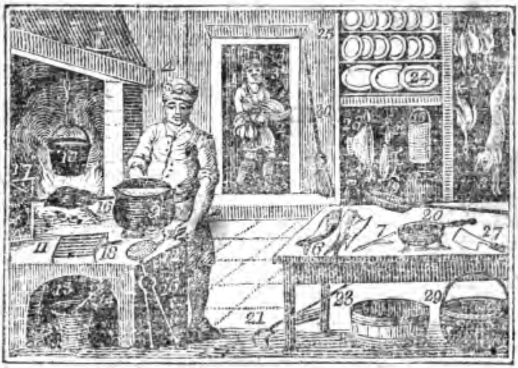


The Butcher, 1. *killeth* fat Cattle. 2.	*Lanio*, 1. mactat *Pecudem altilem*. 2.
(*The* Lean, 3. *are not fit to eat.*)	(*Vescula*, 3. non sunt vesca.)
He knocketh them down with an Axe, 4. *or cutteth their throat*	Prosternit *Clavâ*, 4. vel jugulat

Digitized by Google

with a Slaughter-knife : 5.	*Clunaculo* : 5.
he flayeth them, 6.	excoriat (deglubit), 6.
and cutteth them in pieces,	dissecatque
and hangeth out the flesh,	& exponit carnes,
to sell in the Shambles. 7.	venum in *Macello*. 7.
He dresseth a Swine, 8.	Glabrat *Suem*, 8.
with fire,	igne,
or scalding water, 9.	vel aquâ fervidâ, 9.
and maketh Gammons, 10.	& facit *Pernas*, 10.
Pistils, 11.	*Petasones*, 11.
and Flitches ; 12.	& *Succidias* ; 12.
Besides several Puddings,	Præatereà *Farcimina* varia,
Chitterlings, 13.	*Faliscos*, 13.
Bloodings, 14.	*Apexabones*, 14.
Liverings, 15.	*Tomacula*, 15.
Sausages. 16.	*Botulos*. (Lucanicas) 16.
The Fat, 17.	*Adeps*, 17.
and Tallow, 18. *are melted.*	& *Sebum*, 18. eliquantur.

Cookery. LVII. *Coquinaria.*



The Yeoman *of the* Larder,	*Promus Condus*, 1.
1. *bringeth forth* Provision,	profert *Obsonia*, 2.
2. *out of the* Larder. 3.	è *Penu*. 3.

Digitized by Google

The Cook, 4. *taketh them, and maketh* several Meats.	*Coquus*, 4. accipit eá, & coquit *varia Esculenta.*
He first pulleth off the Feathers, and draweth the Guts out of the Birds. 5.	Prius deplumat, & exenterat *Aves.* 5.
He scaleth and splitteth Fish. 6.	Desquamat, & exdorsuat *Pisces.* 6.
He draweth some flesh with Lard, *by means of a* Larding-needle. 7.	Trajectat quasdem carnes *Lardo*, ope *Creacentri.* 7.
He caseth Hares, 8. *then he boileth them in* Pots, 9. *and* Kettles, 10. *on the* Hearth, 11. *and scummeth them with a* Scummer. 12.	*Lepores*, 8. exuit, tum elixat *Ollis*, 9. & *Cacabis*, 10. in *Foco*, 11. & despumat *Ligula.* 12.
He seasoneth things that are boiled with Spices, which he poundeth with a Pestle, 14. *in a* Morter, 13. *or grateth with a* Grater. 15.	Condit elixata, Aromatibus, quæ comminuit *Pistillo*, 14. in *Mortario*, 13. aut terit *Radulâ.* 15.
He roasteth some on Spits, 16. *and with a* Jack, 17. *or upon a* Grid-iron; 18.	Quædam assat *Verubus*, 16. & *Automato*, 17. vel super *Craticulum*, 18.
Or fryeth them in a Frying-pan, 19. *upon a* Brand-iron. 20.	Vel frigit *Sartagine*, 19. super *Tripodem.* 20.
Kitchen Utensils *besides are*,	*Vasa Coquinaria* præterea sunt,
a Cole-rake, 21.	*Rutabulum*, 21.
a Chafing-dish, 22.	*Foculus* (Ignitabulum) 22.
a Trey, 23.	*Trua*, 23.
(in which Dishes, 24. *and* Platters, 25. *are washed)*	(in quâ *Catini*, 24. & *Patinæ*, 25. eluuntur)
a pair of Tongs, 26.	*Pruniceps*, 26.
a Shredding-knife, 27.	*Culter incisorius*, 27.
a Colander, 28.	*Qualus*, 28.
a Basket, 29.	*Corbis*, 29.
and a Besom. 30.	& *Scopa.* 30.

Digitized by Google

The Vintage. LVIII. *Vindemia.*



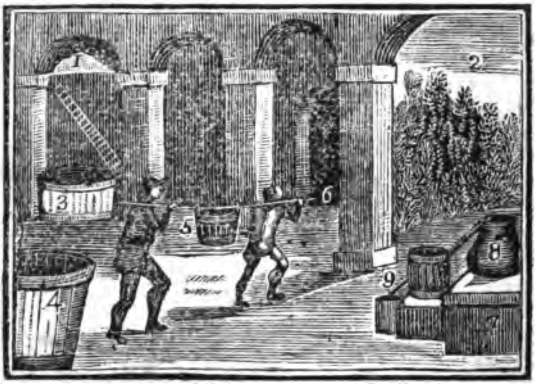
Wine groweth	*Vinum* crescit
in the Vineyard, 1.	in *Vinea*, 1.
where Vines *are propagated*,	ubi *Vites* propagantur,
and tied with Twigs	& alligantur viminibus
to Trees, 2.	ad *Arbores*, 2.
or to Props, 3.	vel ad *Palos*, (ridicas) 3.
or Frames. 4.	vel ad *Juga*. 4.
When the time of Grape gathering is come, they cut off the Bunches,	Cùm tempus vindemiandi adest, abscindunt *Botros*,
and carry them in Measures of three Bushels, 5.	& comportant *Trimodiis*, 5.
and throw them into a Vat, 6.	conjiciuntque in *Lacum*, 6.
and tread them with their Feet, 7.	calcant *Pedibus*, 7.
or stump them with a Wooden Pestle, 8.	aut tundunt *Ligneo Pilo*, 8.
and squeeze out the Juice in a Wine-press, 9.	& exprimunt succum *Torculari*, 9.
which is called Must ; 11.	qui dicitur *Mustum* ; 11.

Digitized by Google

and being received
in a great Tub, 10.
it is poured into
Hogsheads, 12.
it is stopped up, 15.
and being laid close in Cellars
upon Settles, 14.
it becometh Wine.
It is drawn out of the
Hogshead, *with a* Cock, 13.
or Faucet, 16.
(in which is a Spigot)
the vessel being unbunged.

& exceptum
Orcâ, 10.
infunditur
Vasis (Doliis) 12.
operculatur, 15.
& abditum in *Cellis*,
super *Cantherios*, 14.
abit in *Vinum.*
Promitur e *Dolio*
Siphone, 13.
aut *Tubulo*, 16.
(in quo est *Epistomium*)
Vase relito.

Brewing. LIX. *Zythopœia.*



Where Wine *is not to be had, they drink* Beer,
which is brewed of Malt, 1.
and Hops, 2.
in a Caldron; 3.
afterwards it is poured
into Vats, 4.

Ubi *Vinum* non habeatur,
bibitur *Cerevisia* (Zythus)
quæ coquitur ex *Byne*, 1.
& *Lupulo*, 2.
in *Aheno*; 3.
post effunditur
in *Lacus*, 4.

Digitized by Google

and when it is cold,
it is carried in Soes, 5.
into the Cellar, 6.
and is put into Vessels.
Brandy-wine,
extracted by the power of heat from the dregs of Wine
in a Pan, 7.
over which a Limbeck, 8.
is placed,
droppeth through a Pipe, 9.
into a Glass.
Wine and Beer, when they turn sour, become Vinegar.
Of Wine and Honey they make Mead.

& frigefactum,
defertur *Labris*, 5.
in *Cellaria*, 6.
& infunditur vasibus.
Vinum sublimatum,
extractum vi Caloris
e fecibus Vini in *Aheno*, 7.
cui *Alembicum*, 8.
superimpositum est,
destillat per *Tubum*, 9.
in *Vitrum*.
Vinum & Cerevisia, cum acescunt, fiunt *Acetum*.
Ex Vino & Melle faciunt *Mulsum*.

(A Feast.) LX. *Convivium.*



(*When a* Feast
is made ready,
the Table is covered
with a Carpet,) 1.

Cum *Convivium*
apparatur,
Mensa sternitur
Tapetibus, 1.

Digitized by Google

and a Table-cloth, 2.
by the Waiters,
who besides lay
the Trenchers, 3.
Spoons, 4.
Knives, 5.
with little Forks, 6.
Table-napkins, 7.
Bread, 8.
with a Salt-celler 9.
Messes *are brought*
in Platters, 10.
a Pie, 19. *on a* Plate.
The Guests being brought
in by the Host, 11.
wash their Hands
out of a Laver, 12.
or Ewer, 14.
over a Hand-bason, 13.
or Bowl, 15.
and wipe them
with a Hand-towel; 16.
then they sit at the Table
on Chairs. 17.
The Carver, 18.
breaketh up the good Cheer,
and divideth it.
Sauces *are set amongst*
Roast-meat, *in* Saucers. 20.
The Butler, 21. *filleth*
strong Wine
out of a Cruse, 25.
or Wine-pot, 26.
or Flagon, 27.
into Cups, 22.
or Glasses, 23.
which stand
on a Cupboard, 24.
and he reacheth them to the
Master of the Feast, 28.
who drinketh to his Guests.

& *Mappa*, 2.
à *Tricliniariis*,
qui prætereà opponunt
Discos (Orbes) 3.
Cochlearia, 4.
Cultros, 5.
cum *Fuscinulis*, 6.
Mappulas, 7.
Panem, 8.
cum *Salino*. 9.
Fercula inferuntur
in *Patinis*, 10.
Artocreas, 19. in *Lance*.
Convivæ introducti
ab *Hospite*; 11.
abluunt manus
è *Gutturnio*, 12.
vel *Aquali*, 14.
super *Malluvium*, 13.
aut *Pelvim*, 15.
terguntque
Mantili; 16.
tum assident Mensæ
per *Sedilia*. 17.
Structor, 18.
deartuat dapes,
& distribuit.
Embammata interponuntur
Assutaris in *Scutellis*. 20.
Pincerna, 21. infundit
Temetum
ex *Urceo*, 25.
vel *Cantharo*, 26.
vel *Lagena*, 27.
in *Pocula*, 22.
& *Vitrea*, 23.
quæ extant
in *Abaco*, 24.
& porrigit
Convivatori, 28.
qui propinat *Hospitibus*.

Digitized by Google

The Dressing of Line. LXI. *Tractatio Lini.*



Line *and* Hemp	*Linum* & *Cannabis*,
being rotted in Water	macerata aquis,
and dried again, 1.	et siccata rursum, 1.
are braked	contunduntur
with a wooden Brake, 2.	*Frangibulo ligneo*, 2.
where the Shives, 3. *fall down;*	ubi *Cortices*, 3. decidunt;
then they are heckled	tum carminantur
with an Iron Heckle, 4.	*Carmine ferreo*, 4.
where the Tow, 5.	ubi *Stupa*, 5.
is parted from it.	separatur.
Flax *is tied to a* Distaff, 6.	*Linum purum* alligatur
by the Spinster, 7.	*Colo* 6. à *Netrice*, 7.
which with her left Hand	quæ sinistra
pulleth out the Thread, 8.	trahit *Filum*, 8.
and with her right Hand, 12.	dexterâ, 12.
turneth a Wheel, 9.	*Rhobmum* (girgillum) 9.
or a Spindle, 10.	vel *Fusum*, 10.
upon which is a Whirl. 11.	in quo *Verticillus*. 11.
The Spool receiveth	*Volva* accipit
the Thread, 13.	Fila, 13.

Digitized by Google

which is drawn thence
upon a Yarn-windle, 14.
hence either Clews, 15.
are wound up,
or Hanks, 16, *are made.*

inde deducuntur
in *Alabrum*, 14.
hinc vel *Glomi*, 15.
glomerantur,
vel *Fasciculi*, 16. fiunt.

Weaving. LXII. *Textura.*



The Webster
undoeth the Clews, 1.
into Warp,
and wrappeth it about
the Beam, 2.
and as he sitteth
in his Loom, 3.
he treadeth upon the Treddles, 4. *with his Feet.*
He divideth the Warp, 5.
with Yarn,
and throweth the Shuttle, 6.
through, in which is the
Woofe, *and striketh it close*

Textor
diducit *Glomos*, 1.
in *Stamen*,
& circumvolvit
Jugo, 2.
ac sedens
in *Textrino*, 3.
calcat *Insilia*, 4.
pedibus.
Diducit *Stamen*, 5.
Liciis,
& trajicit *Radium*, 6.
in quo est *Trama*,
ac densat

Digitized by Google

with the Sley, 7. *and so maketh* Linen cloth. 8.
So also the Clothier *maketh* Cloth *of* Wool.

Pectine, 7. atque ita conficit *Linteum*. 8.
Sic etiam *Pannifex* facit *Pannum* è *Lana*.

Linen Cloths. LXIII. *Lintea.*



Linen-webs *are bleached in the* Sun, 1. *with Water poured on them*, 2. *till they be white.*
Of them the Sempster, 3. *soweth* Shirts, 4. Handkerchiefs, 5. Bands, 6. Caps, *&c.*
These, if they be fouled, are washed again by the Landress, 7. *in water, or* Lee, *and* Soap.

Linteamina insolantur, 1. aquâ perfusâ, 2. donec candefiant.
Ex iis *Sartrix*, 3. suit *Indusia*, 4. *Muccinia*, 5. *Collaria*, 6. *Capitia*, &c.
Hæc, si sordidentur, lavantur rursum, a *Lotrice*, 7. aquâ, sive *Lixivio*, ac *Sapone*.

Digitized by Google

The Tailor. LXIV. *Sartor.*



The Tailor, 1.	*Sartor*, 1.
cutteth Cloth, 2. *with* Shears, 3. *and seweth it together with a* Needle *and* double Thread. 4.	discindit *Pannum*, 2. *Forfice*, 3. consuitque *Acu* & *Filo duplicato*. 4.
Then he presseth the Seams *with a* Pressing-iron. 5.	Posteà complanat *Suturas Ferramento*. 5.
And thus he maketh Coats, 6.	Sicque conficit *Tunicas*, 6.
with Plaits, 7.	*Plicatas*, 7.
in which the Border, 8. *is below*,	in quibus infra est *Fimbria*, 8.
with Laces; 9.	cum *Institis*; 9.
Cloaks, 10.	*Pallia*, 10.
with a Cape, 11.	cum *Patagio*, 11.
and Sleeve Coats; 12.	& *Togas Manicatas*; 12.
Doublets, 13.	*Thoraces*, 13.
with Buttons, 14.	cum *Globulis*, 14.
and Cuffs; 15.	& *Manicis*; 15.
Breeches, 16.	*Caligas*, 16.
sometimes with Ribbons; 17.	aliquando cum *Lemniscis*; 17.
Stockings, 18.	*Tibialia*, 18.
Gloves, 19.	*Chirothecas*, 19.
Muntero Caps, 20. *&c.*	*Amiculum*, 20. &c.

Digitized by Google

So the Furrier *maketh* furred Garments *of* Furs.

Sic *Pellio* facit *Pellicia* è *Pellibus.*

The Shoemaker. LXV. *Sutor.*

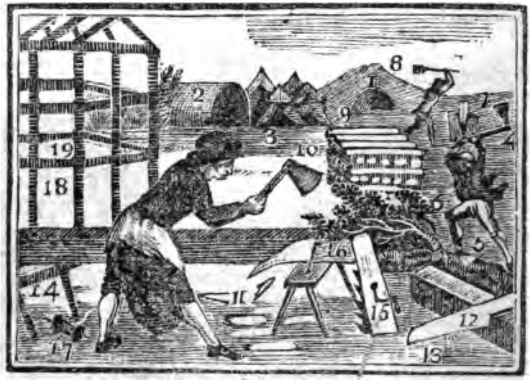


The Shoemaker, 1.
maketh Slippers, 7.
Shoes, 8.
(in which is seen
above, the Upper-leather,
beneath the Sole,
and on both sides
the Latchets)
Boots, 9.
and High Shoes, 10.
of Leather, 5.
(which is cut with a
Cutting-knife, 6.)
by means of an Awl, 2.
and Lingel, 3.
upon a Last. 4.

Sutor, 1.
conficit Crepidas (*Sandalia*) 7.
Calceos, 8.
(in quibus spectatur
superne *Obstragulum*,
inferne *Solea*,
et utrinque
Ansæ)
Ocreas, 9.
et *Perones*, 10.
e *Corio*, 5.
(quod discinditur
Scalpro Sutorio, 6.)
ope *Subulæ*, 2.
et Fili *picati*, 3.
super *Modum*. 4.

Digitized by Google

The Carpenter. LXVI. *Faber Lignarius.*



We have seen Man's Food and Cloathing: now his Dwelling followeth.
At first they dwelt in Caves, 1. *then in* Booths, *or* Huts, 2. *and then again in* Tents, 3. *at the last in* Houses.
The Woodman *felleth and heweth down* Trees, 5. *with an* Axe, 4. *the* Boughs, 6. *remaining.*
He cleaveth Knotty Wood *with a* Wedge, 7. *which he forceth in with a* Beetle, 8. *and maketh* Wood stacks. 9.
The Carpenter *squareth Timber with a* Chip-Axe, 10.

Hominis victum & amictum vidimus: sequitur nunc Domicilium ejus.
Primò habitabant in *Specubus*, 1. deinde in *Tabernaculis* vel *Tuguriis*, 2. tum etiam in *Tentoriis*, 3. demum in *Domibus*.
Lignator sternit & truncat *Arbores*, 5. *Securi*, 4. remanentibus *Sarmentis*. 6.
Findit *Clavosum Ligneum Cuneo*, 7. quem adigit *Tudite*, 8. & componit *Strues*. 9.
Faber Lignarius ascit *Ascia*, 10. Materiem,

Digitized by Google

whence Chips, 11. *fall,*
and saweth it with a Saw, 12.
where the Saw-dust, 13.
falleth down.
Afterwards he lifteth
the Beam *upon* Tressels, 14.
by the help of a Pully, 15.
fasteneth it
with Cramp-irons, 16.
and marketh it out
with a Line. 17.
Then he frameth
the Walls *together*, 18.
and fasteneth the great Pieces with Pins. 19.

unde *Assulæ*, 11. cadunt,
& serrat *Serrâ*, 12.
ubi *Scobs*, 13.
decidit.
Post elevat
Tignum super *Canterios*, 14.
ope *Trochleæ*, 15.
affigit
Ansis, 16.
& lineat
Amussi. 17.
Tum compaginat
Parietes, 18.
& configit trabes
Clavis trabalibus. 19.

The Mason. LXVII. *Faber Murarius.*



The Mason, 1.
layeth a Foundation,
and buildeth Walls ; 2.
Either of Stones,
which the Stone digger
getteth out of the Quarry ; 3.

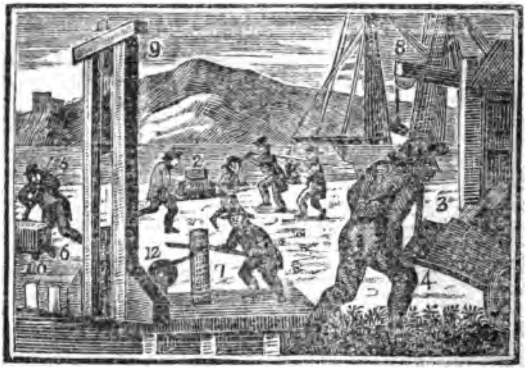
Faber Murarius, 1.
ponit *Fundamentum*,
& struit *Muros ;* 2.
Sive è *Lapidibus*,
quos *Lapidarius*
eruit in *Lapicidina ;* 3.

Digitized by Google

and the Stone-cutter, 4.
squareth by a Rule; 5.
Or of Bricks
which are made
of Sand *and* Clay
steeped in Water,
and are burned in Fire.
Afterwards he plaistereth
it with Lime,
by Means of a Trowel, 7.
and garnishes it with Rough-cast. 8.

& *Latomus*, 4.
conquadrat ad *Normam*; 5.
Sive è *Lateribus*, 6.
qui formantur
ex *Arena* & *Luto*,
aquâ intritis,
& excoquuntur igne.
Dein crustat
Calce,
ope *Trullæ*, 7.
& vestit *Tectorio*. 8.

Engines. LXVIII. *Machinæ.*



One can carry
as much by thrusting
a Wheel-barrow, 3.
before him, (having
an Harness, 4.
hanged on his Neck,) as
two can carry on a Cole-staff,
1. *or* Hand-barrow. 2.

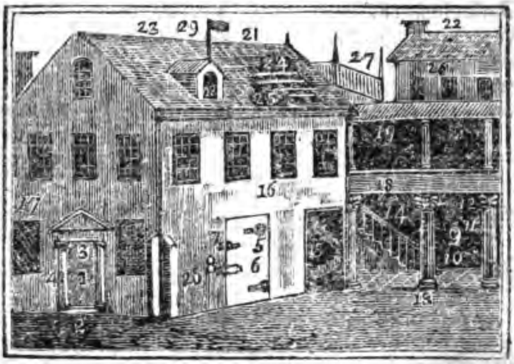
Unus potest ferre
tantum trudendo
Pabonem, 3.
ante se,
(*Ærumna*, 4.
suspensâ a Collo) quantum
duo possunt ferre *Palangâ*,
1. vel *Fegetro*. 4.

Digitized by Google

But he can do more that rolleth a weight laid upon Rollers, 6. *with a* Leaver. 5.
A Wind-Beam, 7.
is a post, which is turned by going about it.
A Crane, 8.
hath a Hollow-wheel,
in which one walking draweth weights out of a Ship, or letteth them down into a Ship.
A Rammer, 9.
is used to fasten Piles; 10.
it is lifted up with a Rope drawn by Pullies, 11.
or with hands, if it have Handles. 12.

Plus autem potest qui provolvit Molem impositam *Phalangis* (Cylindris, 6) vecte. 5.
Ergata, 7.
est columella, quæ versatur circumeundo.
Geranium, 8.
habet *Tympanum*,
cui inambulans quis extrahit pondera navi, aut demittit in navem.
Fistuca, 9.
adhibetur ad pangendum *Sublicas*; 10.
adtollitur Fune tracto per *Trochleas*, 11.
vel manibus, si habet *ansas*. 12.

A House. LXIX. *Domus.*



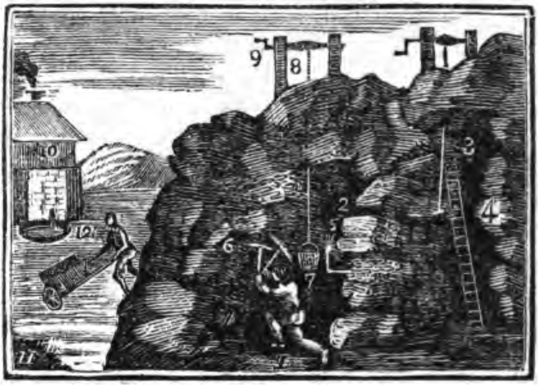
The Porch, 1.
is before the Door *of the* House.

Vestibulum, 1.
est ante *Januam* *Domûs*.

The Door *hath*	*Janua* habet
a Threshold, 2.	*Limen*, 2.
and a Lintel, 3.	& *Superliminare*, 3.
and Posts, 4. *on both sides.*	& *Postes*, 4. utrinque.
The Hinges, 5.	*Cardines*, 5.
are on the right hand,	sunt à dextris,
upon which the Doors, 6.	à quibus pendent *Fores*, 6.
hang ; the Latch, 7.	*Claustrum*, 7.
and the Bolt, 8.	aut *Pessulus*, 8.
are on the left hand.	à sinistris.
Before the House	Sub ædibus
is a Fore-court, 9.	est *Cavædium*, 9.
with a Pavement	*Pavimento*
of square Stones, 10.	*Tessellato*, 10.
borne up with Pillars, 11.	fulcitum *Columnis*, 11.
in which is the Chapiter, 12.	in quibus *Peristylium*, 12.
and the Base. 13.	& *Basis*. 13.
They go up into the	Ascenditur in superiores
upper Stories by Greeses, 14.	contignationes per *Scalas*, 14.
and Winding-stairs. 15.	& *Cochlidia*. 15.
The Windows, 16.	*Fenestræ*, 16.
appear on the outside,	apparent extrinsecus,
and the Grates, 17.	& *Cancelli* (clathra) 17.
the Galleries, 18.	*Pergulæ*, 18.
the Water-tables, 19.	*Suggrundia*, 19.
the Butteresses, 20.	& *Fulcra*, 20.
to bear up the Walls.	fulciendis muris.
On the top is the Roof, 21.	In summo est *Tectum*, 21.
covered with Tiles, 22.	contectum *Imbricibus (tegulis)* 22.
or Shingles, 23.	vel *Scandulis*, 23:
which lie upon Laths, 24.	quæ incumbunt *Tigillis*, 24:
and these upon Rafters. 25.	hæc *Tignis*. 25.
The Eaves, 26.	*Tecto* adhæret
adhere to the Roof.	*Stillicidium*. 26.
The place without a Roof	Locus sine Tecto
is called an open Gallery. 27.	dicitur *Subdiale*. 27.
In the Roof are	In Tecto sunt
Jettings-out, 28.	*Meniana*, 28.
and Pinnacles. 29.	& *Coronides*. 29.

Digitized by Google

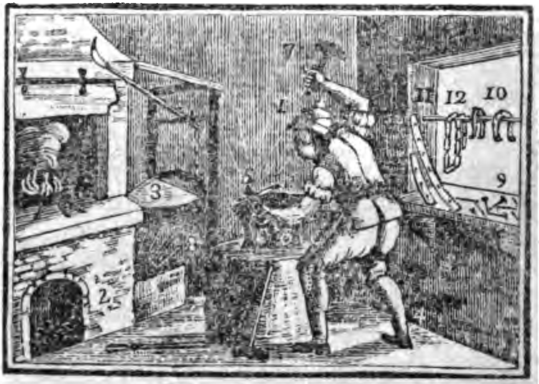
A Mine. LXX. *Metallifodina.*



Miners, 1.	*Metalli fossores*, 1.
go into the Grave, 2.	ingrediuntur *Puteumfodinæ*,
by a Stick, 3.	2. *Bacillo*, 3.
or by Ladders, 4.	sive *Gradibus*, 4.
with Lanthorns, 5.	cum *Lucernis*, 5.
and dig out with a	& effodiunt *Ligone*, 6.
Pick, 6. *the* Ore,	*terram Metallicam*,
which being put into	quæ imposita *Corbibus*, 7.
Baskets, 7.	
is drawn out with a Rope, 8.	extrahitur *Fune*, 8.
by means of a Turn, 9.	ope *Machinæ tractoriæ*, 9.
and is carried	& defertur
to the Melting-house, 10.	in *Ustrinam*, 10.
where it is forced with fire,	ubi urgetur igne,
that the Metal *may run out*;	ut *Metallum*, 12. profluat,
12.	
the Dross, 11. *is thrown*	*Scoriæ*, 11. abjiciuntur
aside.	seorsim.

Digitized by Google

The Blacksmith. LXXI. *Faber Ferrarius.*



The Blacksmith, 1.	*Faber ferrarius*, 1.
in his Smithy (*or* Forge) 2.	*in Ustrina* (Fabricâ) 2.
bloweth the fire	inflat ignem
with a pair of Bellows, 3.	*Folle*, 3.
which he bloweth	quem adtollit
with his Feet, 4.	*Pede*, 4.
and so heateth the Iron:	atq; ita candefacit *Ferrum*:
And then he taketh it out	Deinde eximit
with the Tongs, 5.	*Forcipe*, 5.
layeth it upon the Anvil, 6.	imponit *Incudi*, 6.
and striketh it	& cudit
with a Hammer, 7.	*Malleo*, 7.
where the Sparks, 8. *fly off.*	ubi *Stricturæ*, 8. exiliunt.
And thus are hammered out,	Et sic excuduntur,
Nails, 9.	*Clavi*, 9.
Horse-shoes, 10.	*Soleæ*, 10.
Cart-strakes, 11.	*Canthi*, 11.
Chains, 12.	*Catenæ*, 12.
Plates, Locks *and* Keys,	*Laminæ*, *Seræ* cum *Clavibus*,
Hinges, *&c.*	*Cardines*, &c.
He quencheth hot Irons	Restinguit candentia
in the Cool-trough.	Ferramenta in *Lacu*.

Digitized by Google

LXXII.

The Box-maker and the Turner.



Scriniarius & Tornator.

The Box-maker, 1.	*Arcularius*, 1.
smootheth hewn Boards, 2.	edolat *Asseres*, 2.
with a Plain, 3.	*Runcina*, 3.
upon a Work-board; 4.	in *Tabula*, 4.
he maketh them very smooth	deplanat
with a little Plain; 5.	*Planula*, 5.
he boreth them through	perforat (terebrat)
with an Augre, 6.	*Terebra*, 6.
carveth them with a Knife, 7.	sculpit *Cultro*, 7.
fasteneth them together	combinat
with Glue *and* Cramp Irons, 8.	*Glutine* & *Subscudibus*, 8.
and maketh Tables, 9.	& facit *Tabulas*, 9.
Boards, 10.	*Mensas*, 10.
Chests, 11. &c.	*Arcas* (Cistas) 11. &c.
The Turner, 12.	*Tornio*, 12.
sitting over the Treddle, 13.	sedens in *Insili*, 13.
turneth with a Throw, 15.	tornat *Torno*, 15.

Digitized by Google

upon a Turner's Bench, 14. Bowls, 16. Tops, 17. Puppets, 18. *and such like* Turners Work.

super *Scamno Tornaterio*, 14. *Globos*, 16. *Conos*, 17. *Icunculas*, 18. & similia *Torcumata*.

The Potter. LXXIII. *Figulus*.



The Potter, 1. *sitteth over a* Wheel, 2. *maketh* Pots, 4. Pitchers, 5. Pipkins, 6. Platters, 7. Pudding-pans, 8. Jugs, 9. Lids, 10. &c. *of* Potters Clay; 3. *afterwards he baketh them in an* Oven, 11. *and glazeth them with* White Lead.

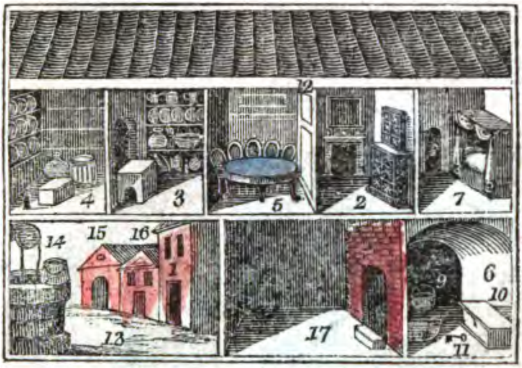
A broken Pot affordeth Potsherds, 12.

Figulus, 1. sedens super *Rota*, 2. format *Ollas*, 4. *Urceos*, 5. *Tripodes*, 6. *Patinas*, 7. *Vasa testacea*, 8. *Fidelias*, 9. *Opercula*, 10. &c. ex *Argillâ*, 3. postea excoquit in *Furno*, 11. & incrustat *Lithargyro*.

Fracta Olla dat *Testas*, 12.

Digitized by Google

The Parts of a House. LXXIV. *Partes Domus.*



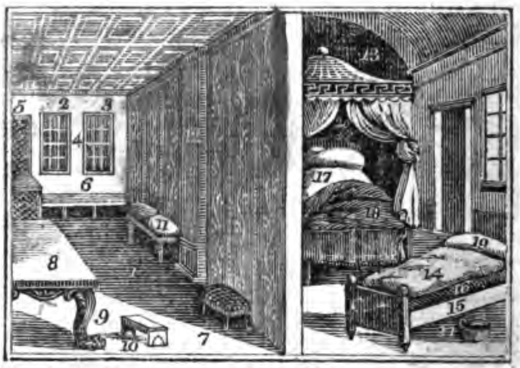
A House *is divided*	*Domus* distinguitur
into inner Rooms,	in *Conclavia*,
such as are the Entry, 1.	ut sunt *Atrium*, 1.
the Stove, 2.	*Hypocaustum*, 2.
the Kitchen, 3.	*Culina*, 3.
the Buttery, 4.	*Cella Penuaria*, 4.
the Dining-Room, 5.	*Cœnaculum*, 5.
the Gallery, 6.	*Camera*, 6. *Cubiculum*, 7.
the Bed Chamber, 7.	cum Secessu *(La-*
with a Privy *made by it.* 8.	*trina)* 8. adstructo.
Baskets, 9.	*Corbes*, 9.
are of use for	inserviunt rebus
carrying things,	transferendis,
and Chests, 10.	*Arcæ*, 10.
(which are made fast with a	(quæ *Clavâ*, 11. recludun-
Key, 11.) *for keeping them.*	tur) adservandis illis.
Under the Roof	Sub Tecto, 12. est *Solum*
is the Floor. 12.	(Pavimentum)
In the Yard, 13.	In *Area*, 13.
is a Well, 14.	*Puteus*, 14.
a Stable, 15.	*Stabulum*, 15.

Digitized by Google

and a Bath. 16. | cum *Balneo.* 16.
Under the House | Sub Domo
is the Cellar. 17. | est *Cella.* 17.

LXXV.

The Stove with the Bed-Room.



Hypocaustum cum Dormitorio.

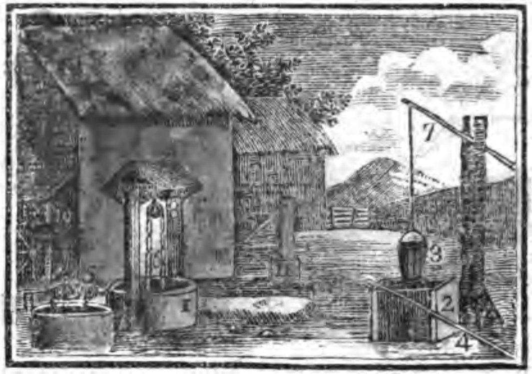
The Stove, 1.	*Hypocaustum*, 1.
is beautified	ornatur
with an arched Roof, 2.	*Laqueari*, 2.
and wainscoted Walls; 3.	& *tabulatis Parietibus*; 3.
It is enlightened	Illuminatur
with Windows; 4.	*Fenestris*; 4.
It is heated	Calefit
with an Oven. 5.	*Fornace.* 5.
Its Utensils are	Ejus Utensilia sunt
Benches, 6.	*Scamna*, 6
Stools, 7.	*Sellæ*, 7.
Tables, 8.	*Mensæ*, 8.
with Tressels, 9.	cum *Fulcris*, 9.
Footstools, 10.	ac *Scabellis*, 10.
and Cushions. 11.	& *Culcitris.* 11.

Digitized by Google

There are also Tapestries *hanged.* 12.
For soft lodging,
in a Sleeping-room, 13.
there is a Bed, 14.
spread on a Bedstead, 15.
upon a Straw pad, 16.
with Sheets, 17.
and Coverlids. 18.
The Bolster, 19.
is under one's head.
The Bed is covered
with a Canopy. 20.
A Chamber-pot, 21.
is for making water in.

Appenduntur etiam
Tapetes. 12.
Pro levi cubatu,
in *Dormitorio,* 13.
est *Lectus,* (Cubile) 14.
stratus in *Sponda,* 15.
super *Stramentum,* 16.
cum *Lodicibus,* 17.
& *Stragulis.* 18.
Cervical, 19.
est sub capite.
Canopeo, 20.
Lectus tegitur.
Matula, 21.
est vesicæ levandæ.

Wells. LXXVI. *Putei.*



Where Springs *are wanting,* Wells *are digged,* 1.
and they are compassed about
with a Brandrith, 2.
lest any should fall in.
Thence is water drawn

Ubi *Fontes* deficiunt,
Putei, 1. effodiuntur,
& circumdantur
Crepidine, 2.
ne quis incidat.
Inde aqua hauritur

Digitized by Google

with Buckets, 3.
hanging either at a Pole, 4.
or a Rope, 5.
or a Chain, 6.
and that either by a Swipe, 7.
or a Windle, 8.
or a Turn, 9.
with a Handle,
or a Wheel, 10.
or to conclude,
by a Pump. 11.

Urnis (situlis) 3.
pendentibus vel *Pertica,* 4.
vel *Fune,* 5.
vel *Catenu,* 6.
idque aut *Tollenone,* 7.
aut *Girgillo,* 8.
aut *Cylindro,* 9.
Manubriato,
aut *Rota* (tympano) 10.
aut deinque
Antliâ. 11.

The Bath. LXXVII. *Balneum.*



He that desireth to be washed in cold water, goeth down into a River. 1.
In a Bathing-house, 2.
we wash off the filth,
either sitting in a Tub, 3.
or going up into the Hot-house; 4.

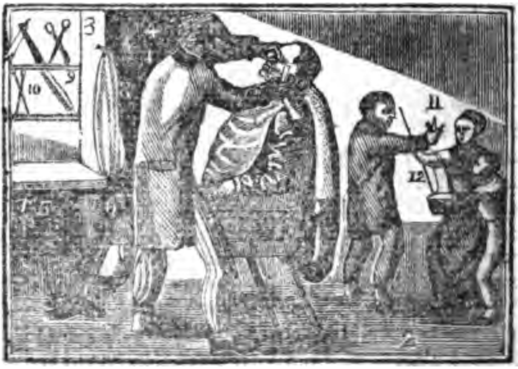
Qui cupit lavari aquâ frigidâ, descendit in *Fluvium.* 1.
In *Balneario,* 2.
abluimus *squalores,*
sive sedentes in *Labro,* 3.
sive conscendentes in *Sudatorium;* 4.

Digitized by Google

and we are rubbed	& defricamur
with a Pumice-stone, 6.	*Pumice*, 6.
or a Hair-cloth. 5.	aut *Cilicio*. 5.
In the Stripping-room, 7.	In *Apodyterio*, 7.
we put off our clothes,	exuimus Vestes,
and are tied about	& præcingimur *Castula*
with an Apron. 8.	(Subligari) 8.
We cover our heads	Tegimus caput
with a Cap, 9.	*Pileolo*, 9.
and put our feet	& imponimus pedes
in a Bason. 10.	*Pelluvio*. 10.
The Bath-woman, 11.	*Balneatrix*, 11.
reacheth water in a Bucket,	ministrat aquam *Situla*, 12.
12. *drawn out of the* Trough,	haustam ex *Alveo*, 13.
13. *into which it runneth*	in quem defluit
out of Pipes. 14.	è *Canalibus*. 14.
The Bath-keeper, 15.	*Balneator*, 15.
lanceth with a Lancet, 16.	scarificat *Scalpro*, 16.
and by applying	& applicando
Cupping-Glasses, 17.	*Cucurbitas*, 17.
he draweth the Blood	extrahit *Sanguinem*
betwixt the skin and the flesh,	subcutaneum,
which he wipeth away	quem abstergit
with a Spunge. 18.	*Spongiâ*. 18.

Digitized by Google

The Barber's Shop. LXXVIII. *Tonstrina.*



The Barber, 1.	*Tonsor*, 1.
in the Barber's-shop, 2.	in *Tonstrina*, 2.
cutteth off the Hair	tondet *Crines*
and the Beard	& *Barbam*
with a pair of Scissars, 3.	*Forcipe*, 3.
or shaveth with a Razor,	vel radit *Novaculâ*,
which he taketh	quam depromit
out of his Case. 4.	è *Theca*. 4.
And he washeth one	Et lavat
over a Bason, 5.	super *Pelvim*, 5.
with Suds *running*	*Lixivio* defluente
out of a Laver, 6.	è *Gutturnio*, 6.
and also with Soap, 7.	ut & *Sapone*, 7.
and wipeth him	& tergit
with a Towel, 8.	*Linteo*, 8.
combeth him with a Comb, 9.	pectit *Pectine*, 9.
and curleth him	crispat
with a Crisping Iron. 10.	*Calamistro*. 10.
Sometimes he cutteth a Vein	Interdum secat Venam
with a Penknife, 11. *where*	*Scalpello*, 11.
the Blood spirteth out. 12.	ubi Sanguis propullulat. 12.

Digitized by Google

The Chirurgeon *cureth* Wounds.

Chirurgus curat *Vulnera.*

The Stable. LXXIX. *Equile.*



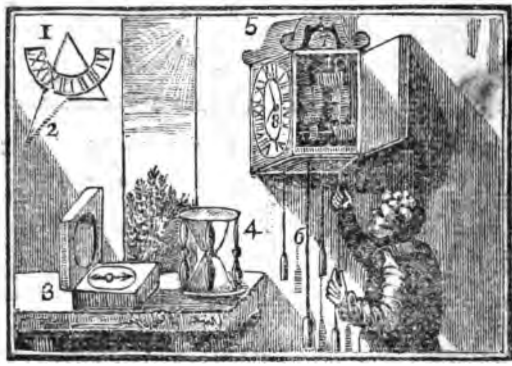
The Horse-keeper, 1. *cleanseth the* Stable *from* Dung. 2.
He tieth a Horse, 3. *with a* Halter, 4. *to the* Manger; 5. *or if he be apt to bite, he maketh him fast with a* Muzzle. 6.
Then he streweth Litter, 7. *under him.*
He winnoweth Oats *with a* Van, 8. *(being mixt with Chaff, and taken out of a* Chest, 10.) *and with them feedeth the Horse, as also with* Hay. 9.

Stabularius (Equiso) 1. purgat *Stabulum* a *Fimo.* 2.
Alligat *Equum,* 3. *Capistro,* 4. ad *Præsepe,* 5. aut si mordax, constringit *Fiscella.* 6.
Deinde substernit *Stramenta.* 7.
Ventilat Avenam, Vanno, 8. (paleis mixtam, ac deprompptam è *Cista Pabulatoria,* 10.) eâque pascit equum; ut & *Fœno.* 9.

Afterwards he leadeth him to the Watering-trough, 11. *to water.*
Then he rubbeth him with a Cloth, 12. *combeth him with a* Curry-comb, 15. *covereth him with an* Housing-cloth, 14. *and looketh upon his* Hoofs, *whether the* Shoes, 13. *be fast with the* Nails.

Postea ducit ad *Aquarium*, 11. aquatum.
Tum detergit *Panno*, 12. depectit *Strigili*, 15. insternit *Gausape*, 14. & inspicit *Soleas*, an *Calcei ferrei*, 13. firmis *Clavis* hæreant.

Dials. LXXX. *Horologia.*



A Dial *measureth Hours.*
A Sun-Dial, 1. *showeth by the Shadow of the* Pin, 2. *what* o'clock *it is; either on a Wall,* *or a* Compass. 3.
An Hour-glass, 4.

Horologium dimetitur *Horas.*
Solarium, 1. ostendit umbrâ *Gnomonis*, 2. quota sit *Hora*; sive in Pariete, sive in *Pyxide Magnetica*. 3.
Clepsydra, 4.

showeth the four parts of an hour by the running of Sand, *heretofore of water.*
A Clock, 5.
numbereth also the Hours of the Night, by the Turning of the Wheels. *the greatest whereof is drawn by a* Weight, 6. *and draweth the rest.*
Then either the Bell, 7. *by its sound, being struck on by the* Hammer, *or the* Hand, 8. *without, by its motion about, showeth the hour.*

ostendit partes horæ quatuor fluxu *Arenæ*, olim aquæ.
Automaton, 5.
numerat etiam Nocturnas Horas, circulatione Rotarum, quarum maxima trahitur à *Pondere*, 6. & trahit cæteras.
Tum vel *Campana*, 7. sonitu suo, percussâ a *Malleolo*, vel *Index*, 8. extra Circuitione sua indicat horam.

The Picture. LXXXI. *Pictura.*



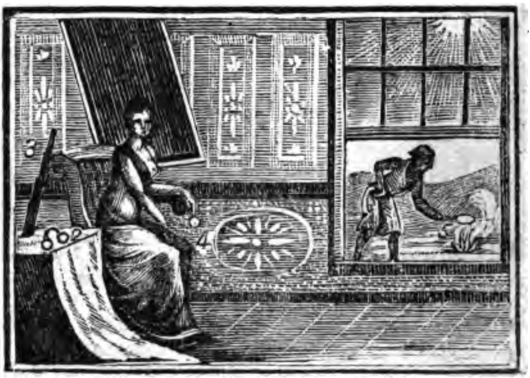
Pictures, 1.
delight the Eyes, and adorn Rooms.
The Painter, 2.
painteth an Image

Picturæ, 1.
oblectant Oculos, & ornant Conclavia.
Pictor, 2.
pingit *Effigiem*;

Digitized by Google

with a Pencil, 3.	*Penicilio*, 3.
in a Table, 4.	in *Tabula*, 4.
upon a Case-frame, 5.	super *Pluteo*, 5.
holding his Pallet, 6. *in his*	tenens *Orbem Pictorium*, 6.
left hand,	in sinistra,
on which are the Paints	in quo *Pigmenta*
which were ground by the	quæ terebantur à
Boy, 7.	Puero, 7.
on a Marble.	in *Marmore*.
The Carver	*Sculptor*
and Statuary	& *Statuarius*
carve Statues, 8.	exsculpunt *Statuas*, 8.
of Wood and Stone.	è Ligno & Lapide.
The Graver	*Cælator*
and the Cutter	& *Sculptor*
grave Shapes, 10.	insculpit *Figuras*, 10.
and Characters,	& *Characteres*,
with a Graving Chissel, 9.	*Cælo*, 9.
in Wood, Brass,	Ligno, Æri,
and other Metals.	aliisque Metallis.

Looking-Glasses. LXXXII. *Specularia.*



Looking-glasses, 1.	*Specula*, 1.

Digitized by Google

are provided, that Men	parantur, ut homines
may see themselves ;	intueantur seipsos ;
Spectacles, 2.	*Perspicilla*, 2.
that he may see better	ut cernat acrius
who hath a weak sight.	qui habet visum debilem.
Things afar off are seen	Remota videntur
in a Perspective Glass, 3.	per *Telescopium*, 3.
as things near at hand.	ut proxima.
A Flea *appeareth*	*Pulex*, 4.
in a Multiplying-glass, 4.	in *Microscopio* apparet
like a little Hog.	ut porcellus.
The Rays of the Sun	Radii Solis
burn wood	accendunt ligna
through a Burning-glass. 5.	per *Vitrum urens*. 5.

The Cooper. LXXXIII. *Vietor.*



The Cooper, 1.	*Vietor*, 1.
having an Apron, 2. *tied about him,*	amictus *Præcinctorio*, 2.
maketh Hoops	facit *Circulos*
of Hazel-rods, 3.	è *Virgis Colurnis*, 3.
upon a Cutting-block, 4.	super *Stellam incisoriam*, 4.
with a Spoke-Shave, 5.	*Scalpro bimanubriato*, 5.

Digitized by Google

and Lags, 6. *of* Timber.	& *Assulas*, 6. ex *Ligno*.
Of Lags *he maketh* Hogs-heads, 7. *and* Pipes, 8.	Ex *Assulis* conficit *Dolia*, 7. & *Cupas*, 8.
with two Heads;	*Fundo* bino;
and Tubs, 9.	tum *Lacus*, 9.
Soes, 10.	*Labra*, 10.
Flaskets, 11.	*Pitynas*, 11.
Buckets, 12.	& *Situlas*, 12.
with one Bottom.	fundo uno.
Then he bindeth them with Hoops, 13.	Postea vincit *Circulis*, 13.
which he tyeth fast with small Twigs, 15.	quos ligat *Viminibus*, 15.
by means of a Cramp-iron, 14.	ope *Falcis victoriæ*, 14.
and he fitteth them on with a Mallet, 16.	& aptat *Tudite*, 16.
and a Driver. 17.	ac *Trudicula*. 17.

LXXXIV.

The Roper, and the Cordwainer.



Restio, & Lorarius.

The Roper, 1.	*Restio*, 1.

Digitized by Google

twisteth Cords, 2.	contorquet *Funes*, 2.
of Tow, *or* Hemp, 4.	è *Stupa*, 4. vel *Cannabi*,
(which he wrappeth about himself)	(quam circumdat sibi)
by the turning of a Wheel. 3.	agitatione *Rotulæ*. 3.
Thus are made,	Sic fiunt,
first Cords, 5.	primò *Funiculi*, 5.
then Ropes, 6.	tum *Restes*, 6.
and at last Cables. 7.	tandem *Rudentes*. 7.
The Cordwainer, 8.	*Lorarius*, 8.
cutteth great Thongs, 10.	scindit *Loramenta*, 10.
Bridles, 11.	*Fræna*, 11.
Girdles, 12.	*Cingula*, 12.
Sword Belts, 13.	*Baltheos*, 13.
Pouches, 14.	*Crumenas*, 14.
Portmantles, 15. &c.	*Hippoperas*, 15. &c.
out of a Beast-hide. 9.	de *corio bubulo*. 9.

The Traveller. LXXXV. *Viator.*



A Traveller, 1.	*Viator*, 1.
beareth on his shoulders	portat humeris

Digitized by Google

in a Budget, 2.	in *Bulga*, 2.
those things	quæ non capit
which his Satchel, 3.	*Funda*, 3.
or Couch, 4. *cannot hold.*	vel *Marsupium.* 4.
He is covered	Tegitur
with a Cloak. 5.	*Lacernâ.* 5.
He holdeth a Staff, 6. *in*	Tenet *Baculum*, 6.
his Hand,	Manu.
wherewith to bear up himself.	quo se fulciat.
He hath need of	Opus habet
Provision for the way,	*Viatico*,
as also of a pleasant and mer-	ut & fido & facundo
ry Companion. 7.	*Comite.* 7.
Let him not forsake the	Non deserat *Viam*
High-road, 9. *for a* Foot-way,	*regiam*, 9. propter *Semitam*,
8. *unless it be a* beaten Path.	8. nisi sit *Callis tritus.*
By-ways, 10.	*Avia*, 10.
and places where two ways	& *Bivia*, 11.
meet, 11.	
deceive, and lead men aside	fallunt, & seducunt
into uneven Places, 12.	in *Salebras*, 12.
so do not By-paths, 13.	non æquè *Tramites*, 13.
and Cross-ways. 14.	& *Compita.* 14.
Let him therefore inquire	Sciscitet igitur
of those he meeteth, 15.	obvios, 15.
which way he must go ;	quà sit eundum ;
and let him take heed	& caveat
of Robbers, 16.	*Prædones*, 16.
as in the way, so also	ut in viâ, sic etiam
in the Inn, 17.	in *Diversorio*, 17.
where he lodgeth all Night.	ubi pernoctat.

Digitized by Google

The Horseman. LXXXVI. *Eques.*

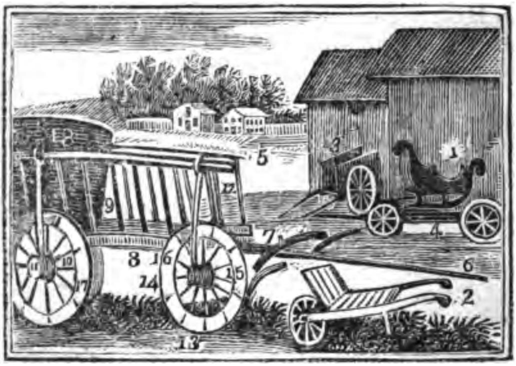


The Horseman, 1.	*Eques*, 1.
setteth a Saddle, 2.	imponit *Equo*, 3.
on his Horse, 3.	*Ephippium*, 2.
and girdeth it on	idque succingit
with a Girth. 4.	*Cingulo*. 4.
He layeth a Saddle-cloth, 5.	Insternit etiam *Dorsuale*.
also upon him.	5.
He decketh him with Trap-	Ornat eum *Phaleris*,
pings, *a* Fore-stall, 6.	*Frontali*, 6.
a Breast-cloth, 7.	*Antilena*, 7.
and a Crupper. 8.	& *Postilena*. 8.
Then he getteth upon	Deinde insilit in
his Horse, putteth his feet	Equum, indit pedes
into the Stirrups, 9.	*Stapedibus*, 9.
taketh the Bridle-rein, 10.11.	capessit *Lorum* (habe-
in his left hand, wherewith he	nam) 10. *Freni*, 11. sinistrâ,
guideth and holdeth the Horse.	quo flectit, & retinet Equum.
Then he putteth to	Tum admovet
his Spurs, 12.	*Calcaria*, 12.

Digitized by Google

and setteth him on with a Switch, 13.	incitatque *Virgula*, 13.
and holdeth him in with a Musrol. 14.	& coercet *Postomide*. 14.
The Holsters, 15. *hang down from the* Pummel *of the* Saddle, 16.	*Bulgæ*, 15. pendent ex *Apice Ephippii*, 16.
in which the Pistols, 17. *are put.*	quibus *Scloppi*, 17. inseruntur.
The Rider is clad in a short Coat, 18.	Ipse Eques induitur *Chlamyde*, 18.
his Cloak *being tied behind him.* 19.	*Lacernâ* revinctâ, 19. à tergo.
A Post, 20. *is carried on Horseback a full Gallop.*	*Veredarius*, 20. fertur Equo cursim.

Carriages. LXXXVII. *Vehicula.*



We are carried on a Sled, 1. *over Snow and Ice.*	Vehimur *Trahâ*, 1. super Nivibus & Glacie.
A carriage with one Wheel, is called a Wheel-barrow, 2.	Vehiculum uni-rotum, dicitur *Pabo*, 2.

Digitized by Google

with two Wheels, a Cart, 3.	birotum, *Carrus*, 3.
with four Wheels, a Waggon,	quadrirotum *Currus*,
which is either	qui vel
a Timber-waggon, 4.	*Sarracum*, 4.
or a Load-waggon. 5.	vel *Plaustrum*. 5.
The parts of the Waggon	Partes Currûs sunt,
are, the Neep (*or* draught-	*Temo*, 6.
tree) 6. *the* Beam, 7.	*Jugum*, 7.
the Bottom, 8.	*Compages*, 8.
and the Sides; 9.	*Spondæ*; 9.
Then the Axle-trees, 10.	Tum *Axes*, 10.
about which the Wheels *run*,	circa quos *Rotæ* currunt,
the Lin-pins, 11.	*Paxillis*, 11.
and Axle-tree staves, 12.	& *Obicibus*, 12.
being fastened before them.	præfixis.
The Nave, 13. *is the*	Modiolus, 13. *est*
groundfast of the Wheel, 14.	Basis *Rotæ*, 14.
from which come	ex quo prodeunt
twelve Spokes. 15.	duodecim *Radii*. 15.
The Ring *encompasseth*	*Orbile* ambit hos,
these, which is made	compositum
of six Felloes, 16.	è sex *Absidibus*, 16.
and as many Strakes. 17.	& totidem *Canthis*, 17.
Hampers *and* Hurdles, 18.	*Corbes* & *Crates*, 18.
are set in a Waggon.	imponuntur Currui.

Digitized by Google

LXXXVIII.

Carrying to and fro. *Vectura.*



The Coachman, 1.	*Auriga*, 1.
joineth a Horse fit to match a Saddle-horse, 2. 3.	jungit *Parippum*, 2. *Sellario*, 3.
to the Coach-tree,	ad *Temonem*,
with Thongs *or* Chains, 5.	*Loris* vel *Catenis*, 5.
hanging down from the Collar. 4.	dependentibus de *Helcio*. 4.
Then he sitteth upon the Saddle-horse,	Deinde insidet *Sellario*,
and driveth them that go before him, 6.	agit ante se antecessores, 6.
with a Whip, 7.	*Scuticâ*, 7.
and guideth them with a String. 8.	& flectit *Funibus*. 8.
He greaseth the Axle-tree *with* Axle-tree grease,	Ungit *Axem* *Axungiâ*,
out of a Grease-pot, 9.	ex *vase unguentorio*, 9.
and stoppeth the wheel with a Trigen, 10.	& inhibet rotam Sufflamine, 10.
in a steep descent.	in præcipiti descensu.

Digitized by Google

And thus the Coach is driven along the Wheel-ruts. 11.
Great Persons *are carried* with six Horses, 12.
by two Coachmen,
in a Hanging-waggon,
which is called
a Coach. 13.
Others with two Horses, 14.
in a Chariot. 15.
Horse Litters, 16. 17.
are carried by two Horses.
They use
Pack-horses,
instead of Waggons,
through Hills *that are not passable*. 18.

Et sic aurigatur
per *Orbitas*. 11.
Magnates vehuntur
Sejugibus, 12.
duobus *Rhedariis*,
Curru pensili,
qui vocatur
Carpentum (Pilentum) 13.
Alii *Bijugibus*, 14.
Essedo. 15.
Arceræ, 16. & *Lacticæ*, 17.
portantur à duobus Equis.
Utuntur
Jumentis Clitellariis,
loco *Curruum*,
per *montes* invios. 18.

LXXXIX.

Passing over Waters. *Transitus Aquarum.*



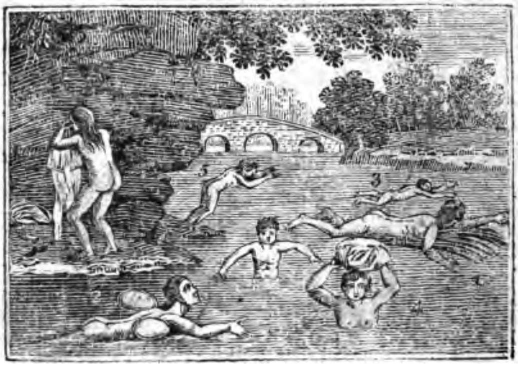
Lest he that is to pass over a River should be wet,

Trajecturus flumen ne madefiat,

Digitized by Google

Bridges, 1.	*Pontes*, 1.
were invented for Carriages,	excogitati sunt pro Vehicu-
and Foot-bridges, 2.	lis, & *Ponticuli*, 2.
for Footmen.	pro Peditibus.
If a River	Si Flumen
have a Ford, 3.	habet *Vadum*, 3.
it is waded over. 4.	vadatur. 4.
Floats, 5. *also are made of*	*Rates*, 5. etiam struuntur
Timber pinned together ;	ex compactis tignis ;
or Ferry-boats, 6.	vel *Pontones*, 6.
of Planks laid close together,	ex trabibus consolidatis,
for fear they should receive Water.	ne excipiant aquam.
Besides Scullers, 7.	Porrò *Lintres* (Lembi) 7.
are made, which are rowed	fabricantur, qui
with an Oar, 8.	aguntur *Remo*, 8.
or Pole, 9.	vel *Conto*, 9.
or haled	aut trahuntur
with an Haling-rope. 10.	*Remulco*. 10.

Swimming. XC. *Natatus.*

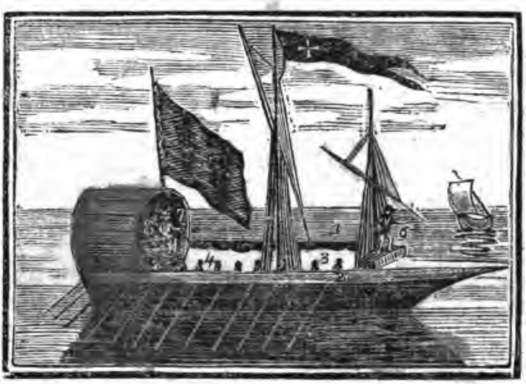


Men are wont also	Solent etiam
to swim over Waters	tranare aquas

Digitized by Google

upon a bundle of Flags, 1.	super *scirpeum fascem*, 1.
and besides upon blown Beast-bladders, 2.	porrò super inflatas *boum Vesicas*, 2.
and after, by throwing their Hands *and* Feet, 3. *abroad.*	deinde liberè jactatu *Manuum Pedumque.* 3.
And at last they learned to tread the Water, 4.	Tandem didicerunt *calcare aquam*, 4.
being plunged up to the girdle-stead, and carrying their Clothes upon their Head.	immersi cingulo tenus & gestantes Vestes supra caput.
A Diver, 5. *can swim also under the Water like a Fish.*	*Urinator*, 5. etiam natare potest sub aquâ, ut Piscis.

A Galley. XCI. *Navis actuaria.*



A Ship *furnished with Oars*, 1.	*Navis* instructa Remis, 1.
is a Barge, 2.	est *Uniremis*, 2.
or a Foyst, *&c.*	vel *Biremis*, &c.
in which the Rowers, 3.	in quâ *Remiges*, 3.

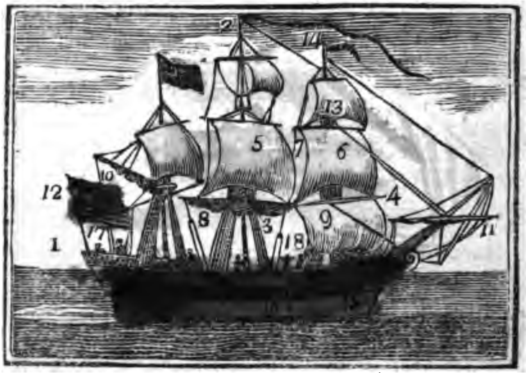
Digitized by Google

sitting on Seats, 4.
by the Oar-rings,
row, by striking the water
with the Oars. 5.
The Ship-master, 6.
standing in the Fore-Castle,
and the Steers-man, 7.
sitting at the Stern,
and holding the Rudder, 8.
steer the Vessel.

considentes per *Transtra*, 4.
ad *Scalmos*,
remigant pellendo aquam
Remis. 5.
Proreta, 6.
stans in *Prora*,
& *Gubernator*, 7.
sedens in *Puppi*,
tenensque *Clavum*, 8.
gubernant *Navigium*.

XCII.

A Merchant Ship. *Navis oneraria.*



A Ship, 1.
is driven onward,
not by Oars, but by
the only force of the Winds.
In it is a Mast, 2. *set up,*
fastened with Shrowds, 3.
on all sides to the main-chains,

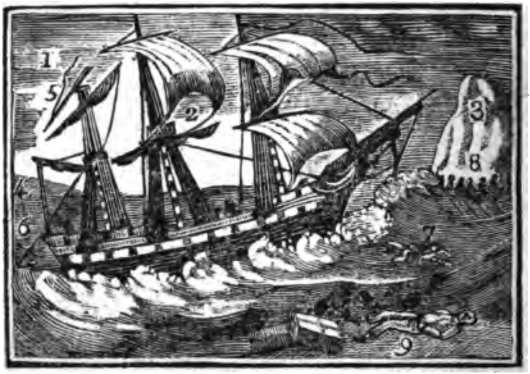
Navigium, 1.
impellitur,
non remis, sed
solâ vi Ventorum.
In illo *Malus*, 2. erigitur,
firmatus *Funibus*, 3.
undique ad *Oras Navis*,

Digitized by Google

to which the Sail-yards, 4. *are tied, and the* Sails, 5. *to these, which are spread open,* 6. *to the wind, and are hoisted by* Bowlines. 7.	cui annectuntur *Antennæ*, 4. his *Vela*, 5. quæ expanduntur, 6. ad Ventum, & *Versoriis*, 7. versantur.
The Sails are,	Vela sunt,
the Main-sail, 8.	*Artemon*, 8.
the Trinket, *or* Fore-sail, 9.	*Dolon*, 9.
the Mizen-sail, *or* Poop-sail. 10.	& *Epidromus*, 10.
The Beak, 11. *is in the* Fore-deck.	*Rostrum*, 11. est in *Prora*.
The Ancient, 12. *is placed in the* Stern.	*Signum* (vexillum) 12. ponitur in *Puppi*.
On the Mast is the Fore-top, 13. *the* Watch-tower *of the Ship*, *and over the* Fore-top *a* Vane, 14. *to show which way the Wind standeth.*	In Malo est *Corbis*, 13. *Specula* Navis, & supra *Galeam* *Aplustre*, 14. Ventorum Index.
The Ship is stayed with an Anchor. 15.	Navis sistitur *Anchorâ*. 15.
The Depth is fathomed with a Plummet. 16.	Profunditas exploratur *Bolide*. 16.
Passengers walk up and down the Decks. 17.	Navigantes deambulant in *Tabulato*. 17.
The Seamen run to and fro through the Hatches; 18.	Nautæ cursitant per *Foros*. 18.
And thus, even Seas are passed over.	Atque ita, etiam Maria trajiciuntur.

Digitized by Google

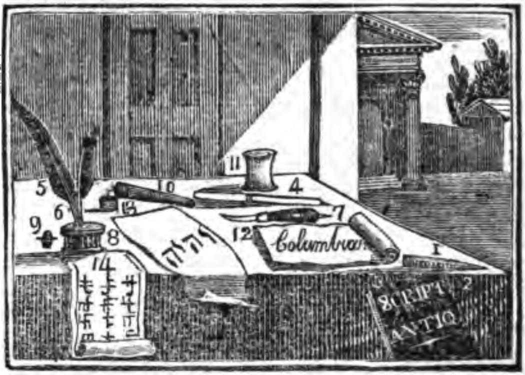
Shipwreck. XCIII. *Naufragium.*



When a Storm, 1.	Cum *Procella*, 1.
ariseth on a sudden,	oritur repentè,
they strike Sail, 2.	contrahunt *Vela*, 2.
lest the Ship should be dashed	ne Navis ad *Scopulos*, 3. alli-
against Rocks, 3. *or light*	datur, aut incidat
upon Shelves ; 4.	*Brevia* (Syrtes) 4.
If they cannot hinder her,	Si non possunt prohibere,
they suffer Shipwreck ; 5.	patiuntur *Naufragium* ; 5.
And then the Men, the	Tum Homines,
Wares, *and all Things are*	*Merces*, omnia mi-
miserably lost.	serabiliter pereunt.
Nor doth the Sheet-anchor,	Neque hic
6. *being cast with a* Cable,	*Sacra anchora*, 6. *Rudenti*
do any good.	jacta, quidquam adjuvat.
Some escape	Quidam evadunt,
either on a Plank, 7.	vel *tabula*, 7.
and by swimming,	ac enatando.
or in the Boat. 8.	vel *Scapha*. 8.
Part of the Wares,	Pars Mercium
with the dead Folks,	cum mortuis
is carried out of the Sea, 9.	à *Mari*, 9. in littora defer-
upon the Shores.	tur.

Digitized by Google

Writing. XCIV. *Ars Scriptoria.*



The Ancients writ	Veteres scribebant
in Tables done over with wax	in *Tabellis ceratis*
with a brazen Poitrel, 1.	æneo *Stilo*, 1.
with the sharp end, 2.	cujus parte cuspidata, 2.
whereof letters were engra-	exarabantur literæ,
ven, and rubbed out again	rursum verò obliterabantur
with the broad end. 3.	planâ. 3.
Afterwards	Deinde
they writ Letters	*Literas* pingebant
with a small Reed. 4.	*subtili Calamo.* 4.
We use a Goose-quill, 5.	Nos utimur *Anserina Pen-*
the Stem, 6.	*na*, 5. cujus *Caulem*, 6.
of which we make	temperamus
with a Penknife, 7.	*Scalpello*, 7.
then we dip the Neb	tum intingimus *Crenam*
in an Ink-horn, 8.	in *Atramentario*, 8.
which is stopped	quod obstruitur
with a Stopple, 9.	*Operculo*, 9.
and we put our Pens	& *Pennas* recondimus
into a Pennar. 10.	in *Calamario.* 10.
We dry a Writing	Siccamus Scripturam

Digitized by Google

with Blotting paper, *or* Calis sand *out of a* Sand-box. 11.
And we indeed write from the left hand towards the right, 12. *the* Hebrews *from the right hand towards the left*, 13. *the* Chinese *and other* Indians, *from the top downwards*. 14.

Chartâ bibulâ, vel *Arenâ scriptoriâ*, ex *Theca Pulveraria*. 11.
Et nos quidem scribimus à sinistra dextrorsum, 12. *Hebræi* à dextrâ sinistrorsum, 13. *Chinenses* & *Indi* alii, à summo deorsum. 14.

Paper, XCV. *Papyrus*.



The Ancients used Beech Boards, 1. *or* Leaves, 2. *as also* Barks, 3. *of* Trees; *especially of an Egyptian Shrub, which was called* Papyrus.
Now Paper *is in use, which the* Paper-maker

Veteres utebantur *Tabulis Faginis*, 1. aut *Foliis*, 2. ut & *Libris*, 3. *Arborum*; præsertim Arbusculæ Ægyptiæ, cui nomen erat *Papyrus*.
Nunc *Charta* est in usu, quam *Chartopæus*

Digitized by Google

maketh in a Paper-mill, 4.
of Linen Rags, 5.
stamped to Mash, 6.
which being taken up in Frames, 7.
he spreadeth into Sheets, 8.
and setteth them in the Air that they may be dried.
Twenty-four of these make a Quire, 9.
twenty Quires a Ream, 10.
and ten of these a Bale of Paper. 11.
That which is to last long is written on Parchment. 12.

in *mola Papyracea*, 4.
conficit è *Linteis Vetustis*, 5.
in *Pulmentum* contusis, 6.
quod haustum *Normulis*, 7.
diducit in *Plagulas*, 8.
exponitque aëri, ut siccentur.
Harum XXIV. faciunt *Scapum*, 9.
XX Scapi *Volumen minus*, 10.
horum X. *Volumen majus*. 11.
Duraturum diu scribitur in *Membrana*. 12.

Printing. XCVI. *Typographia.*



The Printer *hath* metal Letters *in a great number put into* Boxes. 5.
The Compositor, 1.

Typographus habet *Typos* Metallicus, magno numero distributos per *Loculamenta*. 5.
Typotheta, 1.

Digitized by Google

taketh them out one by one,	eximit illos singulatim,
and according to the Copy,	& secundum *exemplar*,
(*which he hath fastened*	(quod habet præfixum
before him in a Visorum, 2.)	sibi *Retinaculo*, 2.)
composeth words	componit Verba
in a Composing-stick, 3.	*Gnomone*, 3.
till a Line *be made ;*	donec *versus* fiat;
he putteth these in a Gally, 4.	hos indit *Formæ*, 4.
till a Page, 6. *be made,*	donec *Pagina*, 6. fiat;
and those again in a Form, 7.	has iterum *Tabulâ composi-*
and he locketh them up	*toriâ*, 7. coarctatque eos
in Iron Chases, 8.	*Marginibus ferreis*, 8.
with Quoins, 9.	ope *Cochlearum*, 9.
lest they should drop out,	ne dilabantur,
and putteth them under	ac subjicit
the Press. 10.	*Prelo*. 10.
Then the Press-man	Tum *Impressor*
beateth it over	illinit
with Printer's Ink,	*Atramento impressorio*,
by means of Balls, 11.	ope *Pilarum*, 11.
spreadeth upon it the Papers	superimponit Chartas
put in the Frisket, 12.	inditas *Operculo*, 12.
which being put	quas subditas
under the Spindle, 14.	*Trochleæ*, 14.
on the Coffin, 13.	in *Tigillo*, 13.
and pressed down with a	& impressas
Bar, 15.	*Suculâ*, 15.
he maketh to take impression.	facit imbibere typos.

Digitized by Google

XCVII.

The Bookseller's Shop. *Bibliopolium.*

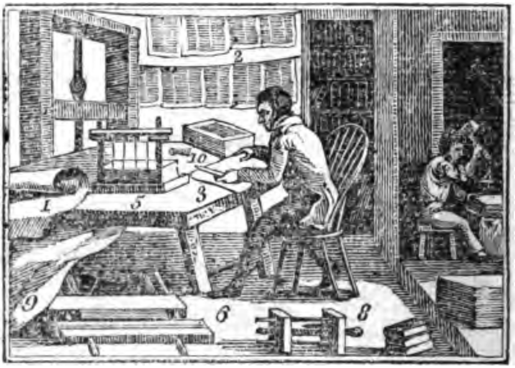


The Bookseller, 1.
selleth Books
in a Bookseller's Shop, 2.
of which he writeth
a Catalogue. 3.
The Books are placed
on Shelves, 4.
and are laid open for use
upon a Desk. 5.
A Multitude of Books
is called a Library. 6.

Bibliopola, 1.
vendit *Libros*
in *Bibliopolio*, 2.
quorum conscribit
Catalogum. 3.
Libri disponuntur
per *Repositoria*, 4.
& exponuntur ad usum,
super *Pluteum*. 5.
Multitudo Librorum
vocatur *Bibliotheca*. 6.

Digitized by Google

The Book-binder. XCVIII. *Bibliopegus.*



In times past they glued Paper to Paper, and rolled them up together, into one Roll. 1.
At this day the Book-binder *bindeth Books, whilst he wipeth,* 2. *over Papers steept in* Gum-water, *and then foldeth them together,* 3. *beateth with a* Hammer, 4. *then stitcheth them up,* 5. *presseth them in a* Press, 6. *which hath two* Screws, 7. *glueth them on the back, cutteth off the edges with a* round Knife, 8. *and at last covereth them with* Parchment *or* Leather, 9. *maketh them handsome, and setteth on* Clasps. 10.

Olim agglutinabant Chartam Chartæ, convolvebantque eas in unum *Volumen.* 1.
Hodiè *Compactor* compingit Libros, dum tergit, 2. chartas maceratas *aquâ glutinosâ*, deinde complicat, 3. *Malleat*, 4. tum consuit, 5. comprimit *Prelo*, 6. quod habet duos *Cochleas*, 7. conglutinat dorso, demarginat rotundo *Cultro*, 8. tandem vestit *Menbranâ*, vel *Corio*, 9. efformat, & affigit *Uncinulos*. 10.

Digitized by Google

A Book. XCIX. *Liber.*



A Book,
as to its outward Shape,
is either in Folio, 1.
or in Quarto, 2.
in Octavo, 3.
in Duodecimo, 4. *either*
made to open Side-ways, 5.
or Long-ways, 6.
with Brazen Clasps, 7.
or Strings, 8.
and Square-bosses. 9.
Within are Leaves, 10.
with two Pages,
sometimes divided with
Columns, 11.
and Marginal Notes. 12.

Liber,
quoad exteriorem Formam,
est vel in *Folio*, 1.
vel in *Quarto*, 2.
in *Octavo*, 3.
in *Duodecimo*, 4. vel
Columnatus, 5.
vel *Linguatus*, 6.
cum *Æneis Clausuris*, 7.
vel *Ligulis*, 8.
& *angularibus Bullis*. 9.
Intùs sunt *Folia*, 10.
duabus *Paginis*,
aliquando *Columnis* divisa,
11.
cumq; *Notis Marginalibus*.
12.

Digitized by Google

A School. C. *Schola.*



A School, 1.	*Schola,* 1.
is a Shop, in which	est Officina, in quâ
Young Wits	*Novelli Animi*
are fashioned to Virtue, and	formantur ad virtutem,
it is distinguished into Forms.	& distinguitur in *Classes.*
The Master, 2.	*Præceptor,* 2.
sitteth in a Chair, 3.	sedet in *Cathedra,* 3.
the Scholars, 4.	*Discipuli,* 4.
in Forms; 5.	in *Subselliis;* 5.
he teacheth, they learn.	ille docet, hi discunt.
Some things	Quædam
are writ down before them	præscribuntur illis
with Chalk *on a* Table. 6.	*Cretâ* in *Tabella.* 6.
Some sit	Quidam sedent
at a Table, and write; 7.	ad Mensam, & scribunt; 7.
he mendeth their Faults: 8.	ipse corrigit, 8. Mendas.
Some stand and rehearse	Quidam stant, & recitant
things committed to memory. 9.	mandata memoriæ. 9.
Some talk together, 10.	Quidam confabulantur, 10.
and behave themselves wan-	ac gerunt se petulantes,
tonly and carelessly;	& negligentes;

Digitized by Google

these are chastised	hi castigantur
with a Ferula, 11.	*Ferulâ* (baculo) 11.
and a Rod. 12.	& *Virgâ*. 12.

The Study. CI. *Museum*.



The Study, 1.	*Museum*, 1.
is a place where a Student, 2.	est locus ubi Studiosus, 2.
apart from Men,	secretus ab hominibus,
sitteth alone,	sedet solus,
addicted to his Studies,	deditus *Studiis*,
whilst he readeth Books, 3.	dum lectitat *Libros*, 3.
which being within his reach	quos penes se
he layeth open upon a Desk, 4.	& exponit super *Pluteum*, 4.
and picketh all the best things	& excerpit optima quæque
out of them	ex illis
into his own Manual, 5.	in *Manuale* suum, 5.
or marketh them in them	notat in illis
with a Dash, 6.	*Liturâ*, 6.
or a little Star, 7.	vel *Asterisco*, 7.
in the Margin.	ad *Marginem*.
Being to sit up late,	Lucubraturus,

he setteth a Candle, 8. *on a* Candlestick, 9. *which is snuffed with* Snuffers: 10. *before the Candle he placeth a* Screen, 11. *which is green, that it may not hurt his Eye-sight: richer Persons use a* Taper, *for a* Tallow Candle *stinketh and smoaketh.*

elevat Lychnum (Candelam,) 8. in *Candelabro*, 9. qui emungitur *Emunctorio*, 10. ante Lychnum collocat *Umbraculum*, 11. quod viride est, ne hebetet oculorum aciem: opulentiores utuntur *Cereo*, nam *Candela sebacea* fœtet & fumigat.

A Letter, 12. *is wrapped up, writ upon*, 13. *and sealed.* 14.

Epistola, 12. complicatur. inscribitur, 13. & obsignatur. 14.

Going abroad by night, he maketh use of a Lanthorn, 15. *or a* Torch, 16.

Prodiens noctu, utitur *Lanterna*, 15. vel *Face*, 16.

CII.

Arts belonging to Speech.



Artes Sermonis.

Grammar, 1.

Grammatica, 1.

Digitized by Google

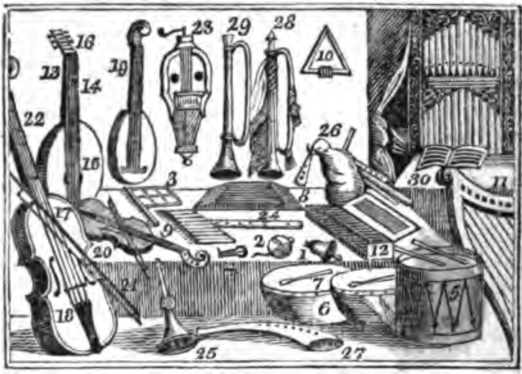
is conversant about Letters,
2. *of which it maketh* Words,
3. *and teacheth how to utter,*
write, 4. *put together,*
and part them rightly.

Rhetorick, 5.
doth as it were paint, 6.
a rude Form, 7.
of Speech with Oratory
Flourishes, 8.
such as are Figures,
Elegancies,
Adages,
Apothegms,
Sentences,
Similies,
Hieroglyphicks. *&c.*
Poetry, 9.
gathereth these Flowers *of*
Speech, 10.
and tieth them as it were
into a little Garland, 11.
and so making of Prose
a Poem,
it maketh several sorts of
Verses *and* Odes,
and is therefore crowned
with a Laurel. 12.
Music, 13.
setteth Tunes, 14.
with pricks,
to which it fitteth words,
and so singeth alone,
or in Consort,
or by Voice,
or Musical Instruments. 15.

versatur circa *Literas,* 2.
ex quibus componit *Voces,*
verba, 3. docetque eloqui,
scribere, 4. construere,
distinguere (interpungere)
eas rectè.
Rhetorica, 5.
pingit, 6. quasi
rudem *formam,* 7.
Sermonis *Oratoriis*
Pigmentis, 8.
ut sunt *Figuræ,*
Elegantiæ,
Adagia (proverbia)
Apophthegmata,
Sententiæ (Gnomæ)
Similia,
Hieroglyphica. &c.
Poesis, 9.
colligit
hos *Flores Orationis,* 10.
& colligat quasi
in *Corollam,* 11.
atque ita, faciens è *prosa*
ligatam orationem,
componit varia *Carmina;*
& *Hymnos (Odas)*
ac propterea coronatur
Lauru. 12.
Musica, 13.
componit *Melodias,* 14.
Notis,
quibus aptat verba,
atque ita cantat sola,
vel *Concentu (Symphonia)*
aut voce,
aut instrumentis Musicis. 15.

Digitized by Google

Musical Instruments. CIII. *Instrumenta musica.*



Musical Instruments *are those which make a sound:*	*Musica instrumenta* sunt quæ edunt vocem:
First,	Primò,
when they are beaten upon,	cum pulsantur,
as a Cymbal, 1. *with a* Pestil,	ut *Cymbalum,* 1. *Pistillo,*
a little Bell, 2.	*Tintinnabulum,* 2.
with an Iron Pellet *within;*	intus *Globulo ferreo;*
or Rattle, 3.	*Crepitaculum,* 3.
by tossing it about;	circumversando;
a Jews-Trump, 4.	*Crembalum,* 4.
being put to the mouth,	ori admotum,
with the finger;	Digito;
a Drum, 5.	*Tympanum,* 5.
and a Kettle, 6.	& *Ahenum,* 6.
with a Drum-stick, 7.	*Claviculâ,* 7.
as also the Dulcimer, 8.	ut & *Sambuca,* 8.
with the Shepherd's Harp, 9.	cum *Organo pastoritio,* 9.
and the Tymbrel. 10.	& *Sistrum* (Crotalum). 10.
Secondly,	Secundò,
upon which Strings *are stretched, and struck upon, as the* Psaltery, 11.	in quibus *Chordæ* intenduntur & plectuntur, ut *Nablium,* 11.

Digitized by Google

and the Virginals, 12.	cum *Clavicordio*, 12.
with both hands;	utrâque manu;
the Lute, 13.	*Testudo* (Chelys) 13.
(*in which is the Neck*, 14.	(in quâ *Jugum*, 14.
the Belly, 15.	*Magadium*, 15.
the Pegs, 16.	& *Verticilli*, 16.
by which the Strings, 17.	quibus *Nervi*, 17.
are stretched	intenduntur
upon the Bridge, 18.)	super *Ponticulam*, 18.)
the Cittern, 19.	& *Cythara*, 19.
with the right hand only;	Dexterâ tantum;
the Viol, 20.	*Pandura*, 20.
with a Bow, 21.	*Plectro*, 21.
and the Harp, 23.	& *Lyra*, 23.
with a Wheel within,	intus rotâ,
which is turned about:	quæ versatur:
the Stops, 22.	*Dimensiones*, 22.
in every one are touched	in singulis tanguntur
with the left hand.	sinistra.
At last,	Tandem,
those which are blown,	quæ inflantur,
as with the mouth,	ut Ore,
the Flute, 24.	*Fistula (Tibia)* 24.
the Shawm, 25.	*Gingras*, 25.
the Bag-pipe, 26.	*Tibia utricularis*, 26.
the Cornet, 27.	*Lituus*, 27.
the Trumpet, 28, 29.	*Tuba*, 28. *Buccina*, 29.
or with Bellows,	vel Follibus,
as a pair of Organs, 30.	ut *Organum pneumaticum*, 30.

Digitized by Google

Philosophy. CIV. *Philosophia.*



The Naturalist, 1.
vieweth all the works of God in the World.
The Supernaturalist, 2.
searcheth out the Causes *and* Effects *of Things.*
The Arithmetician
reckoneth Numbers,
by adding, subtracting, multiplying, and dividing ;
and that either by Cyphers, 3.
on a Slate,
or by Counters, 4.
upon a Desk.
Country people *reckon*, 5.
with Figures of Tens, X.
and Figures of Five, V.
by Twelves, Fifteens,
and Three-scores.

Physicus, 1.
speculatur omnia Dei Opera
in Mundo.
Metaphysicus, 2.
perscrutatur *Causas*
& Rerum *Effecta.*
Arithmeticus
computat *Numeros*,
addendo, subtrahendo,
multiplicando, dividendo ;
idque vel *Cyphris*, 3.
in *Palimpcesto*,
vel *Calculis*, 4.
super *Abacum.*
Rustici numerant, 5.
Decussibus, X.
& *Quincuncibus*, V.
per *Duodenas*, *Quindenas*.
& *Sexagenas.*

Digitized by Google

Geometry. CV. *Geometria.*

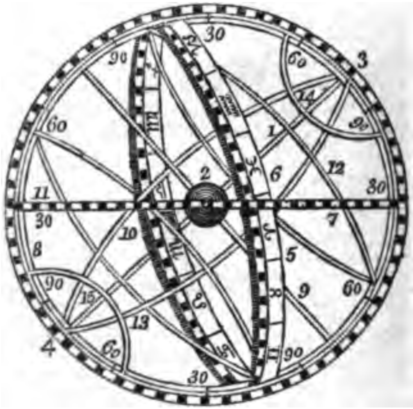


A Geometrician
measureth the height *of*
a Tower, 1. . . . 2.
or the distance
of places, 3. . . . 4.
either with a Quadrant, 5.
or a Jacob's-staff. 6.
He marketh out the
Figures of Things,
with Lines, 7.
Angles, 8,
and Circles, 9.
by a Rule, 10.
a Square, 11.
and a pair of Compasses. 12.
Out of these arise
an Oval, 13.
a Triangle, 14.
a Quadrangle, 15.
and other figures.

Geometra
metitur *altitudinem*
Turris, 1. . . . 2.
aut *distantiam*
Locorum, 3. . . . 4.
sive *Quadrante*, 5.
sive *Radio*. 6.
Designat
Figuras Rerum
Lineis, 7.
Angulis, 8.
& *Circulis*, 9.
ad *Regulam*, 10.
Normam, 11.
& *Circinum*. 12.
Ex his oriuntur
Cylindrus, 13.
Trigonus, 14.
Tetragonus, 15.
& aliæ figuræ.

Digitized by Google

The Celestial Sphere. CVI. *Sphera cælestis.*



Astronomy *considereth*	*Astronomia* considerat
the motion of the Stars;	*motus Astrorum;*
Astrology,	*Astrologia,*
the Effects of them.	eorum effectus.
The Globe of Heaven	*Globus Cæli*
is turned about upon an	volvitur
Axle-tree, 1.	super *Axem,* 1.
about the Globe of the	circa *globum*
earth, 2.	*terræ,* 2.
in the space of XXIV. *hours.*	spatio XXIV. horarum.
The Pole-stars, *or* Pole,	*Stellæ polares,*
the Arctick, 3.	*Arcticus,* 3.
and Antarctick, 4.	& *Antarcticus,* 4.
conclude the Axle-tree	finiunt *Axem*
at both ends.	utrinque.
The Heaven *is full of Stars*	*Cælum* est Stellatum
every where.	undique.
There are reckoned above	*Stellarum fixarum*
a thousand fixed Stars;	numerantur plus *mille;*
but of Constellations	*Siderum* verò
towards the North, XXI.	*Septentrionarium,* XXI.
towards the South, XVI.	*Meridionalium,* XVI.

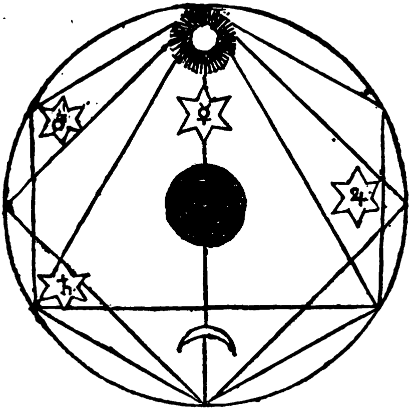
Digitized by Google

Add to these the XII. signs	Adde *Signa* XII.
of the Zodiack, 5.	*Zodiaci*, 5.
every one XXX. *degrees*,	quodlibet graduum, XXX.
whose names are ♈ Aries,	quorum nomina sunt,
♉ Taurus, ♊ Gemini,	♈ *Aries*, ♉ *Taurus*, ♊ *Gemi*
♋ Cancer, ♌ Leo, ♍ Virgo,	♋ *Cancer*, ♌ *Leo*, ♍ *Virgo*,
♎ Libra, ♏ Scorpio,	♎ *Libra*, ♏ *Scorpio*,
♐ Sagittarius, ♑ Capricorn,	♐ *Sagittarius*, ♑ *Capricornus*
♒ Aquarius, ♓ Pisces.	♒ *Aquarius*, ♓ *Pisces*.
Under this move the seven	Sub hoc cursitant
wandering-stars,	*Stellæ errantes* VII.
which they call Planets,	quas vocant *Planetas*,
whose way is a circle	quorum via est Circulus,
in the middle of the Zodiack,	in medio Zodiaci,
called the Ecliptic. 6.	dictus *Ecliptica*. 6.
Other circles are;	Alii Circuli sunt,
the Horizon, 7.	*Horizon*, 7.
the Meridian, 8.	*Meridianus*, 8.
the Æquator, 9.	*Equator*, 9.
the two Colures,	duo *Coluri*,
the one of the Equinoxes, 10.	alter *Æquinoxiorum*, 10.
(of the Spring,	(*Verni*,
when the ☉ *entereth into* ♈;	quando ☉ ingreditur ♈;
Autumnal,	*Autumnalis*,
when it entereth into ♎)	quando ingreditur ♎)
the other of the Solstices, 11.	alter *Solstitiorum*, 11.
(of the Summer,	(*Æstivi*,
when the ☉ *entereth into* ♋;	quando ☉ ingreditur ♋;
of the Winter,	*Hyberni*,
when it entereth into ♑)	quando ingreditur ♑)
the two Tropicks,	duo *Tropici*,
the Tropick of Cancer, 12.	*Tr. Cancri*, 12.
the Tropick of Capricorn, 13.	*Tr. Capricorni*, 13.
and the two	& duo
polar Circles, 14. . . . 15.	*Polares*, 14. . . . 15.

Digitized by Google

CVII.

The Aspects of the Planets. *Planetarum Aspectus.*



The Moon, ☽
runneth through the Zodiack
every Month;
The Sun, ☉
in a Year;
Mercury, ☿
and Venus, ♀
about the Sun,
the one in a hundred and fifteen, the other in 585 *Days;*
Mars, ♂
in two Years;
Jupiter, ♃
is almost twelve;
Saturn, ♄
in thirty Years.
Hereupon they meet variously among themselves, and have mutual Aspects one towards another.

Luna, ☽
percurrit *Zodiacum*
singulis *Mensibus;*
Sol, ☉
Anno;
Mercurius, ☿
& *Venus,* ♀
circa Solem,
ille CXV.
hæc DLXXXV. Diebus;
Mars, ♂
Biennio;
Jupiter, ♃
ferè duodecim;
Saturnus, ♄
triginta Annis.
Hinc conveniunt variè
inter se,
& se mutuo adspiciunt.

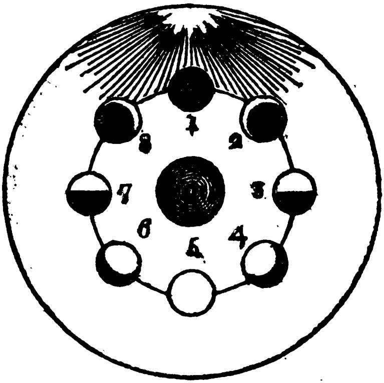
Digitized by Google

As here the ⊙ *and* ☿ *are in* Conjunction,
⊙ *and* ☽ *in* Opposition,
⊙ *and* ♄ *in a* Trine Aspect,
⊙ *and* ♃ *in a* Quartile,
⊙ *and* ♂ *in a* Sextile.

Ut hic sunt ⊙ & ☿ in *Conjunctione*,
⊙ & ☽ in *Oppositione*,
⊙ & ♄ in *Trigono*,
⊙ & ♃ in *Quadratura*,
⊙ & ♂ in *Sextili*.

CVIII.

The Apparitions of the Moon. *Phases Lunæ.*



The Moon *shineth not by her own* Light, *but that which is borrowed of the* Sun.
For the one half of it is always enlightened, the other remaineth darkish.
Hereupon we see it in Conjunction *with the* Sun, 1. *to be obscure, almost none at all; in* Opposition, 5.

Luna lucet non sua propria *Luce*, sed mutuatâ a *Sole*.
Nam altera ejus medietas semper illuminatur, altera manet caliginosa.
Hinc videmus, in *Conjunctione Solis*, 1. obscuram, imo nullam; in *Oppositione*, 5.

Digitized by Google

whole and clear,
(and we call it
the Full Moon :)
sometimes in the half,
(and we call it the Prime, 3.
and last quarter. 7.)
Otherwise it waxeth, 2. 4.
or waneth, 6. . . . 8.
and is said to be horned,
or more than half round.

totam & lucidam,
(& vocamus
Plenilunium ;)
alias dimidiam,
(& dicimus *Primam,* 3.
& *ultimam,* 7. *Quadram.)*
Cæteroqui crescit, 2. 4.
aut decrescit, 6. . . . 8.
& vocatur *falcata,*
vel *gibbosa.*

The Eclipses. CIX. *Eclipses.*



The Sun
is the fountain of light,
enlightening all things ;
but the Earth, 1.
and the Moon, 2.
being shady Bodies, are
not pierced with its rays, for
they cast a shadow upon the
place just over against them ;
Therefore,
when the Moon lighteth

Sol
est fons Lucis,
illuminans omnia ;
sed *Terra,* 1.
& *Luna,* 2.
Corpora opaca,
non penetrantur ejus radiis,
nam jaciunt umbram
in locum oppositum ;
Ideo,
cum Luna incidit

Digitized by Google

into the shadow of the Earth, 2. *it is darkened, which we call* an Eclipse, *or defect.*
But when the Moon *runneth betwixt the* Sun *and the* Earth, 3. *it covereth it with its shadow; and this we call the* Eclipse *of the* Sun, *because it taketh from us the sight of the* Sun *and its light; neither doth the* Sun *for all that suffer any thing, but the* Earth.

in umbram *Terræ*, 2. obscuratur, quod vocamus *Eclipsin* (deliquium) *Lunæ.*
Cum vero *Luna* currit inter *Solem* & *Terram*, 3. obtegit illum umbrâ suâ; & hoc vocamus *Eclipsin Solis*, quia adimit nobis prospectum *Solis*, & lucem ejus; nec tamen *Sol* patitur aliquid, sed *Terra*.

CX.

The Terrestrial Sphere. *Sphera Terrestris.*

a.



The Earth *is round, and therefore to be represented by two* Hemispheres. a..b.
The Circuit of it

Terra est rotunda, fingenda igitur duobus *Hemispheriis*. a..b.
Ambitus ejus

Digitized by Google

is 360 degrees,
(whereof every one maketh 60 English *Miles)*
or 21600 *Miles,*
and yet it is but a prick,
compared with the World,
whereof it is the Centre.

They measure the Longitude of it by Climates, 1.
and the Latitude *by* Parallels. 2.

The Ocean, 3. *compasseth it about, and five* Seas *wash it;*
the Mediterranean Sea, 4.
the Baltic Sea, 5. *the* Red Sea, 6. *the* Persian Sea. 7.
and the Caspian Sea. 8.

est *graduum* CCCLX:
(quorum quisque facit LX. Milliaria *Anglica*)
vel 21600 Milliarium,
& tamen est punctum,
collata cum orbe,
cujus *Centrum* est.

Longitudinem ejus dimetiuntur *Climatibus*, 1.
Latitudinem, lineis *Parallelis*. 2.

Oceanus, 3. ambit eam & *Maria* V. perfundunt;
Mediterraneum, 4.
Balticum, 5. *Erythræum*, 6.
Persicum, 7.
Caspium. 8.

CX.

The Terrestrial Sphere. *Sphera Terrestris.*

b.



It is divided into V. Zones, *whereof the* two frigid *ones,* 9... 9.

Distribuitur in *Zonas* V. quarum duæ *frigidæ*, 9... 9.

Digitized by Google

are uninhabitable ; *the* two Temperate *ones*, 10. 10. *and the* Torrid *one*, 11. *habitable.*

sunt inhabitabiles ; duæ *Temperatæ*, 10. . . . 10. & *Torrida*, 11. habitantur.

Besides it is divided into three Continents ; *this of ours*, 12. *which is subdivided into* Europe, 13. Asia, 14. Africa, 15. America, 16. . . . 16. *(whose Inhabitants are* Antipodes *to us)* *and the* South Land, 17. . . 17. *yet unknown.*

Ceterum divisa est in tres *Continentes ;* nostram, 12. quæ subdividitur in *Europam*, 13. *Asiam*, 14. *Africam*, 15. in *Americam*, 16. . . . 16. (cujus Incolæ sunt *Antipodes* nobis ;) & in *Terram Australem*, 17. . . 17. adhuc incognitam.

They that dwell under the North Pole, 18. *have the days and nights six months long.*

Habitantes sub *Arcto*, 18. habent Dies et Noctes semestrales.

Infinite Islands *float in the Seas.*

Infinitæ *Insulæ* natant in maribus.

Europe. CXI. *Europa.*



The chief Kingdoms *of* Europe, *are*

In *Europâ* nostrâ sunt *Regna* primaria,

Digitized by Google

Spain, 1.	*Hispania*, 1.
France, 2.	*Gallia*, 2.
Italy, 3.	*Italia*, 3.
England, 4.	*Anglia* (Britannia) 4.
Scotland, 5.	*Scotia*, 5.
Ireland, 6.	*Hibernia*, 6.
Germany, 7.	*Germania*, 7.
Bohemia, 8.	*Bohemia*, 8.
Hungary, 9.	*Hungaria*, 9.
Croatia, 10.	*Croatia*, 10.
Dacia, 11.	*Dacia*, 11.
Sclavonia, 12.	*Sclavonia*, 12.
Greece, 13.	*Græcia*, 13.
Thrace, 14.	*Thracia*, 14.
Podolia, 15.	*Podolia*, 15.
Tartary, 16.	*Tartaria*, 16.
Lithuania, 17.	*Lituania*, 17.
Poland, 18.	*Polonia*, 18.
The Netherlands, 19.	*Belgium*, 19.
Denmark, 20.	*Dania*, 20.
Norway, 21.	*Norvegia*, 21.
Swedeland, 22.	*Suecia*, 22.
Lapland, 23.	*Lappia*, 23.
Finland, 24.	*Finnia*, 24.
Lisland, 25.	*Livonia*, 25.
Prussia, 26.	*Borussia*, 26.
Muscovy, 27.	*Muscovia*, 27.
and Russia. 28.	*& Russia*. 28.

Digitized by Google

Moral Philosophy. CXII. *Ethica.*



This Life *is a* way,	*Vita* hæc est *via*,
or a place divided into two ways, *like*	sive *Bivium*, simile
Pythagoras's Letter Y.	Litteræ *Pythagoricæ* Y.
broad, 1.	latum, 1.
on the left-hand track;	sinistro tramite,
narrow, 2. *on the right;*	angustum, 2. dextro;
that belongs to Vice, 3.	ille *Vitii*, 3. est,
this to Virtue. 4.	hic *Virtutis*. 4.
Mind, young Man, 5.	Adverte, juvenis, 5.
imitate Hercules;	imitare *Herculem;*
leave the left hand way,	linque sinistram,
turn from Vice;	aversare vitium;
the Entrance, 6. *is fair,*	*Aditus* speciosus, 6.
but the End, 7.	sed *Exitus*, 7.
is ugly and steep down.	turpis & præceps.
Go on the right hand,	Dextera ingredere,
though it be thorny; 8.	utut spinoso; 8.
no way is unpassable to virtue;	nulla via invia virtuti;
follow whither Virtue leadeth,	sequere quâ viâ ducit virtus,

Digitized by Google

through narrow places,
to stately palaces,
to the Tower of Honour. 9.
Keep the middle
and strait path,
and thou shalt go very safe.
Take heed thou do not go
too much on the right hand. 10.
Bridle in, 12.
the wild Horse, 11.
of Affection,
lest thou fall down headlong.
See thou dost not go amiss
on the left hand, 13.
in an ass-like sluggishness, 14.
but go onwards constantly,
persevere to the end,
and thou shalt be crowned. 15.

per *angusta,*
ad *augusta,*
ad *arcem honoris.* 9.
Tene medium
& rectum *tramitem ;*
ibis tutissimus.
Cave excedas
ad dextram. 10.
Compesce fræno, 12.
equum ferocem, 11.
Affectûs,
ne præceps fias.
Cave deficias
ad sinistram, 13.
segnitie asininâ, 14.
sed progredere constanter,
pertende ad finem,
& coronaberis. 15.

Prudence. CXIII. *Prudentia.*



Prudence, 1.
looketh upon all things

Prudentia, 1.
circumspectat omnia-

Digitized by Google

as a Serpent, 2.
and doeth, speaketh, or thinketh nothing in vain.
She looks backwards, 3.
as into a Looking-glass, 4.
to things past;
and seeth before her, 5.
as with a Perspective-glass, 7.
things to come,
or the End; 6.
and so she perceiveth
what she hath done,
and what remaineth to be done.
She proposeth
an Honest, Profitable,
and withal, if it may be done,
a Pleasant End
to her Actions.
Having foreseen the End,
she looketh out Means,
as a Way, 8.
which leadeth to the End;
but such as are certain
and easy, and fewer rather
than more,
lest any thing should hinder.
She watcheth Opportunity, 9.
(which having
a bushy Forehead, 10.
and being bald-pated, 11.
and moreover,
having wings, 12.
doth quickly slip away,)
and catcheth it.
She goeth on her way warily, for fear she should stumble or go amiss.

ut *Serpens*, 2.
agitque, loquitur, aut cogitat nihil incassum.
Respicit, 3.
tanquam in *Speculum*, 4.
ad *præterita;*
& *prospicit*, 5.
tanquam *Telescopio*, 7.
Futura,
seu *Finem;* 6.
atque ita perspicit
quid egerit,
& quid restet agendum.
Actionibus suis
præfigit *Scopum*,
Honestum, Utilem,
simulque, si fieri potest,
Jucundum.
Fine prospectò,
dispicit *Media*,
ceu *Viam*, 8.
quæ ducit ad finem;
sed certa & facilia,
pauciora potiùs
quàm plura,
ne quid impediat.
Attendit *Occasioni*, 9.
(quæ
Fronte Capillata, 10.
sed vertice, *calva*, 11.
adhæc
alata, 12.
facile elabitur)
eamque captat.
In viâ pergit cautè (providè) ne impingat
aut aberret.

Digitized by Google

Diligence. CXIV. *Sedulitas.*



Diligence, 1. *loveth labours,*	*Sedulitas,* 1. amat labores,
avoideth Sloth,	fugit *Ignaviam,*
is always at work,	semper est in *opere,*
like the Pismire, 2.	ut *Formica,* 2.
and carrieth together, as she	& comportat, ut illa,
doth, for herself,	sibi,
Store *of all things.* 3.	omnium rerum *Copiam.* 3.
She doth not always sleep,	Non semper dormit,
or make holidays,	aut ferias agit,
as the Sluggard, 4.	ut *Ignavus,* 4.
and the Grasshopper, 5. *do,*	& *Cicada,* 5.
whom Want, 6.	quos *Inopia,* 6.
at the last overtaketh.	tandem premit.
She pursueth what things	Urget
she hath undertaken, cheer-	incepta alacriter
fully, even to the end;	ad finem usque;
she putteth nothing off till the	procrastinat nihil,
morrow, nor doth she sing	nec cantat
the Crow's *song,* 7.	cantilenam *Corvi,* 7.
which saith over and over,	qui ingeminat
Cras, Cras.	*Cras, Cras.*

Digitized by Google

After labours undergone, *and ended*,	Post *labores exantlatos*,
being even wearied,	& lassata,
she resteth herself;	quiescit;
but being refreshed with Rest,	sed recreata *Quiete*,
that she may not use herself	ne adsuescat
to Idleness, *she falleth again*	*Otio*, redit
to her Business.	ad *Negotia*.
A diligent Scholar	Diligens *Discipulus*,
is like Bees, 8.	similis est *Apibus*, 8.
which carry honey	qui congerunt mel
from divers Flowers, 9.	ex variis *Floribus*, 9.
into their Hive. 10.	in *Alveare* suum. 10.

Temperance. CXV. *Temperantia.*



Temperance, 1.	*Temperantia*, 1.
prescribeth a mean	præscribit *modum*
to Meat *and* Drink, 2.	*Cibo* & *Potui*, 2.
and restraineth the desire,	& continet *cupidinem*,
as with a Bridle, 3.	ceu *Freno*, 3.

Digitized by Google

and so moderateth all things, lest any thing too much be done. & sic moderatur omnia, ne quid nimis fiat.

Revellers *are made drunk*, 4. *they* stumble, 5. *they* spue, 6. *and* brabble. 7.
Heluones (ganeones) *inebriantur*, 4. *titubant*, 5. *ructant* (vomunt) 6. & *rixantur*. 7.

From Drunkenness *proceedeth* Lasciviousness; *from this* a lewd Life, *amongst* Whoremasters, 8. *and* Whores, 9. *in* kissing, touching, embracing, *and* dancing. 10.
E *Crapula* oritur *Lascivia*; ex hâc, *Vita libidinosa*, inter *Fornicatores*, 8. & *Scorta*, 9. *Osculando* (basiando) *palpando*, *amplexando*, & *tripudiando*. 10.

Fortitude. CXVI. *Fortitudo*.



Fortitude, 1. *is undaunted in Adversity*,
Fortitudo, 1. impavida est in Adversis,

Digitized by Google

and bold as a Lion, 2.	& confidens, ut *Leo*, 2.
but not haughty in Prosperity,	at non tumida in Secundis,
leaning on her own Pillar, 3.	innixa suo *Columini*, 3.
of Constancy ;	*Constantiæ ;*
and being the same in all	& eadem in omnibus,
things, ready to undergo both	parata ad ferendam utramque
estates *with an even mind.*	*fortunam* æquo animo.
She receiveth the strokes	Excipit ictus
of Misfortune	*Infortunii*,
with the Shield, 4.	*Clypeo*, 4.
of Sufferance :	*Tolerantiæ :*
and keepeth off the Passions,	& propellit *Affectus*,
the enemies of quietness,	hostes Euthymiæ,
with the Sword, 5.	*Gladio*, 5.
of Valour.	*Virtutis.*

Patience. CXVII. *Patientia.*



Patience, 1.	*Patientia*, 1.
endureth Calamities, 2.	tolerat *Calamitates*, 2.

Digitized by Google

and Wrongs, 3. *meekly*	& *Injurias*, 3. humiliter
like a Lamb, 4.	ut *Agnus*, 4.
as the fatherly chastisement	tanquam paternam *ferulam*
of God. 5.	*Dei*. 5.
In the mean while she lean-	Interim innititur
eth upon the Anchor of Hope,	*Spei Anchoræ*, 6.
6. (*as a* Ship, 7.	(ut *Navis*, 7.
tossed by waves in the Sea)	fluctuans mari)
she prayeth to God, 8.	*Deo supplicat*, 8.
weeping,	illacrymando,
and expecteth the Sun, 10.	& expectat *Phœbum*, 10.
after cloudy weather, 9.	post *Nubila*, 9.
suffering evils,	ferens mala,
and hoping better things.	sperans meliora.
On the contrary,	Contra,
the impatient Person, 11.	*Impatiens*, 11.
waileth, *lamenteth*,	plorat, lamentatur,
rageth against himself, 12.	*debacchatur*, 12. *in seipsum*,
grumbleth like a Dog, 13.	obmurmurat ut *Canis*, 13.
and yet doth no good;	& tamen nil proficit;
at the last he despaireth,	tandem desperat,
and becometh his own mur-derer. 14.	& fit *Autochir*. 14.
Being full of rage, he de-siereth to revenge wrongs.	Furibundus cupit vindicare injurias.

Humanity. CXVIII. *Humanitas.*



Men *are made*
for one another's good;
therefore let them be kind.
Be thou sweet and lovely
in thy Countenance, 1.
gentle and civil
in thy Behaviour *and* Manners, 2.
affable and true spoken
with thy Mouth, 3.
affectionate and candid
in thy Heart. 4.
So love,
and so shalt thou be loved;
and there will be
a mutual Friendship, 5.
as that of Turtle-doves, 6.
hearty, gentle, and
wishing well on both parts.
Froward Men are
hateful, testy, unpleasant,

Homines facti sunt
ad mutua *commoda;*
ergò sint *humani.*
Sis suavis & amabilis
Vultu, 1.
comis & urbanus
Gestu ac *Moribus*, 2.
affabilis & verax
Ore, 3.
candens & *candidus*
Corde. 4.
Sic ama,
sic amaberis;
& fiat
mutua *Amicitia*, 5.
ceu *Turturum*, 6.
concors, mansueta,
& benevola utrinque.
Morosi homines sunt
odiosi, torvi, illepidi,

Digitized by Google

contentious, angry, 7.	contentiosi, *iracundi*, 7.
cruel, 8.	*crudeles*, 8.
and implacable,	ac implacabiles,
(rather Wolves and Lions,	(magis Lupi & Leones,
than Men)	quàm homines)
and such as fall out among themselves; hereupon	& inter se discordes;
they fight in a Duel. 9.	hinc confligunt *Duello*. 9.
Envy, 10.	*Invidia*, 10.
wisheth ill to others,	malè cupiendo aliis,
pineth away herself.	conficit seipsam.

Justice. CXIX. *Justitia.*



Justice, 1.	*Justitia*, 1.
is painted, sitting	pingitur, sedens
on a square stone, 2.	in *lapide quadrato*, 2.
for she ought to be immoveable; with hood-winked eyes, 3.	nam debet esse immobilis; *obvelatis oculis*, 3.
that she may not respect persons;	ad non respiciendum personas;
stopping the left ear, 4.	*claudens aurem sinistram*, 4.

Digitized by Google

to be reserved	reservandam
for the other party ;	alteri parti ;
Holding in her right Hand	Tenens dextrâ
a Sword, 5.	*Gladium*, 5.
and a Bridle, 6.	& *Frænum*, 6.
to punish	ad puniendum
and restrain evil men ;	& cöercendum malos ;
Besides,	Præterea,
a pair of Balances, 7.	*Stateram*, 7.
in the right scale, 8. *whereof*	cujus *dextræ Lanci*, 8.
Deserts,	Merita,
and in the left, 9.	*Sinistræ*, 9.
Rewards *being put*,	*Præmia* imposita,
are made even one with another ; and so good Men are incited to virtue, as it were	sibi invicem exequantur ; atque ita boni incitantur ad virtutem,
with Spurs. 10.	ceu *Calcaribus*. 10.
In Bargains, 11.	In *Contractibus*, 11.
let Men deal candidly ;	candidè agatur ;
let them stand to their	stetur
Covenants *and* Promises ;	*Pactis* & *Promissis* ;
let that which is given one to keep,	*Depositum*,
and that which is lent,	& *Mutuum*,
be restored :	reddantur :
let no man be pillaged, 12.	nemo *expiletur*, 12.
or hurt, 13.	aut *lædatur*, 13.
let every one have his own :	suum cuique tribuatur :
these are the precepts of Justice.	hæc sunt præcepta Justitiæ.
Such things as these are forbidden in God's 5th *and* 7th Commandment,	Talia prohibentur, *quinto* & *septimo Dei Præcepto*,
and deservedly punished on the Gallows *and the* Wheel. 14.	& meritò puniuntur *Cruce* ac *Rotâ*. 14.

Digitized by Google

Liberality. CXX. *Liberalitas.*



Liberality, 1.	*Liberalitas*, 1.
keepeth a mean about Riches,	servat modum circa *Divitias*,
which she honestly seeketh,	quas honestè quærit,
that she may have somewhat	ut habeat quod
to bestow on them that want. 2	largiatur *Egenis*. 2.
She clotheth, 3.	Hos *vestit*, 3.
nourisheth, 4.	*nutrit*, 4.
and enricheth; 5.	*ditat*, 5.
these with a cheerful Countenance, 6.	*Vultu hilari*, 6.
and a winged Hand. 7.	& *Manu alatâ*. 7.
She submitteth her wealth, 8.	Subjicit *opes*, 8.
to herself, not herself to it,	sibi, non se illis,
as the covetous man, 9. *doth*,	ut *Avarus*, 9.
who hath, that he may have,	qui habet, ut habeat,
and is not the Owner,	& non est *Possessor*,
but the Keeper *of his goods*;	sed *Custos* bonorum suorum;
and being unsatiable,	& insatiabilis,
always scrapeth together, 10.	semper *corradit*, 10.
with his Nails.	Unguibus suis.

Digitized by Google

Moreover, he spareth
and keepeth
hoarding up, 11.
that he may always have.
But the Prodigal, 12.
badly spendeth things
well gotten,
and at the last wanteth.

Sed & parcit
& adservat,
occludendo, 11.
ut semper habeat.
At *Prodigus*, 12.
malè disperdit
benè parta,
ac tandem eget.

CXXI.

Society betwixt Man and Wife.



Societas Conjugalis.

Marriage
was appointed by God
in Paradise, for mutual
help, *and the* Propagation
of mankind.
A young man (a single
man) *being to be married,*
should be furnished

Matrimonium
institutum est à Deo
in Paradiso, ad mutuum
adjutorium, & *Propagatio-*
nem generis humani.
Vir Juvenis (Cælebs)
conjugium initurus,
instructus sit

Digitized by Google

either with Wealth,
or a Trade *and* Science,
which may serve
for getting a living;
that he may be able
to maintain a Family.
Then he chooseth himself
a Maid that is Marriageable,
(or a Widow)
whom he loveth;
nevertheless a greater regard is to be had of Virtue,
and Honesty,
than of Beauty *or* Portion.
Afterwards, he doth not betroth her to himself closely,
but entreateth for her,
as a Woer,
first to the Father, 1.
and then the Mother, 2.
or the Guardians,
or Kinsfolks, *by such*
as help to make the match. 3.
When she is espoused to him,
he becometh the Bridegroom,
4. *and she the* Bride, 5.
and the Contract *is made,*
and an Instrument of Dowry,
6. *is written.*
At the last
the Wedding *is made,*
where they are joined together by the Priest, 7.
giving their Hands, 8. *one to another,*
and Wedding-rings, 9.
then they feast with
the witnesses that are invited.
After this they are called
Husband *and* Wife;
when she is dead, he becometh
a Widower.

aut *Opibus*,
aut *Arte* & *Scientiâ*,
quæ sit
de pane lucandro;
ut possit
sustentare *Familiam*.
Deinde eligit sibi
Virginem Nubilem,
(aut *Viduam*)
quam adamat; ubi
tamen major ratio
habenda *Virtutis*
& *Honestatis*,
quàm *Formæ* aut *Dotis*.
Posthæc, non clam despondet sibi eam,
sed ambit,
ut *Procus*,
apud *Patrem*, 1.
& *Matrem*, 2.
vel apud *Tutores*,
& *Cognatos*, per
Pronubos. 3.
Eâ sibi desponsâ,
fit *Sponsus*, 4.
& ipsa *Sponsa*, 5.
fiuntque *Sponsalia*,
& scribitur *Instrumentum*
Dotale. 6.
Tandem
fiunt *Nuptiæ*,
ubi copulantur
à *Sacerdote*, 7.
datis *Manibus*, 8. ultrò
citroque,
& *Annulis Nuptialibus*, 9.
tum epulantur cum
invitatis testibus.
Abhinc dicuntur
Maritus & *Uxor*;
hâc mortuâ ille fit
Viduus.

Digitized by Google

CXXI.

The Tree of Consanguinity



Arbor Consanguinitatis.

In Consanguinity	*Hominem,* 1.
there touch a Man, 1.	*Consanguinitate* attingunt
in Lineal Ascent,	in *Linea ascendenti,*
the Father	*Pater*
(the Father-in-law) 2.	*(Vitricus)* 2.
and the Mother	& *Mater*
(the Mother-in-law) 3.	*(Noverca)* 3.
the Grandfather, 4.	*Avus,* 4.
and the Grandmother, 5.	& *Avia,* 5.
the great Grandfather, 6.	*Proavus,* 6.
and the great Grandmother, 7.	& *Proavia,* 7.
the great great Grandfather, 8.	*Abavus,* 8.
the great great Grandmother, 9.	& *Abavia,* 9.
the great great Grandfather's Father, 10.	*Atavus,* 10.
the great great Grandmother's Mother, 11.	& *Atavia,* 11.

Digitized by Google

the great great Grandfather's Grandfather, 12.	*Tritvaus*, 12.
the great great Grandmother's Grandmother. 13.	& *Tritavia*. 13.
Those beyond these are called Ancestors. 14. . . 14.	Ulteriores dicuntur *Majores*. 14. . . . 14.
In a Lineal descent,	In *Linea descendenti*,
the Son (the Son-in-law) 15.	*Filius (Privignus)* 15.
and the Daughter (the Daughter-in-law) 16.	& *Filia (Privigna)* 16.
the Nephew, 17.	*Nepos*, 17.
and the Niece, 18.	& *Neptis*, 18,
the Nephew's Son, 19. *and*	*Pronepos*, 19.
the Nephew's Daughter, 20.	& *Proneptis*, 20.
the Nephew's Nephew, 21.	*Abnepos*, 21.
and the Niece's Niece, 22.	& *Abneptis*, 22.
the Nephew's Nephew's Son, 23.	*Atnepos*, 23.
the Niece's Niece's Daughter, 24.	& *Atneptis*, 24.
the Nephew's Nephew's Nephew, 25.	*Trinepos*, 25.
*the*Niece'sNiece's Niece.26.	& *Trineptis*. 26.
Those beyond these are called Posterity. 27. . . 27.	Ulteriores dicuntur *Posteri*. 27. . . 27.
In a Collateral Line *are*	In *Linea Collaterali*
the Uncle by the Father's side, 28.	sunt *Patruus*, 28.
and the Aunt by the Father's side, 29.	& *Amita*, 29.
the Uncle by the Mother's side, 30.	*Avunculus*, 30.
and the Aunt by the Mother's side, 31.	& *Matertera*, 31.
the Brother, 32.	*Frater*, 32.
and the Sister, 33.	& *Soror*, 33.
the Brother's Son, 34.	*Patruelis*, 34.
the Sister's Son, 35.	*Sobrinus*, 35.
and the Cousin by the Brother and Sister. 36.	& *Amitinus*. 36.

Digitized by Google

CXXIII.

(The Society betwixt Parents and Children.)



Societas Parentalis.

Married Persons
(by the blessing of God)
have Issue,
and become Parents.
The Father, 1. *begetteth,*
and the Mother, 2. *beareth*
Sons, 3. *and* Daughters, 4.
(sometimes Twins.)
The Infant, 5.
is wrapped in
Swaddling-clothes, 6.
is laid in a Cradle, 7.
is suckled by the Mother
with her Breasts, 8.
and fed with Pap. 9.
Afterwards it learneth
to go by a Standing-stool, 10.

Conjuges,
(ex benedictione Dei)
suscipiunt *Sobolem* (Prolem)
& fiunt *Parentes.*
Pater, 1. generat,
& *Mater,* 2. parit
Filios, 3. & *Filias,* 4.
(aliquando *Gemellos.)*
Infans, 5.
involvitur *Fasciis,* 6.
reponitur in *Cunas,* 7.
lactatur a matre
Uberibus, 8.
& nutritur *Pappis.* 9.
Deinde discit
incedere *Serperastris,* 10.

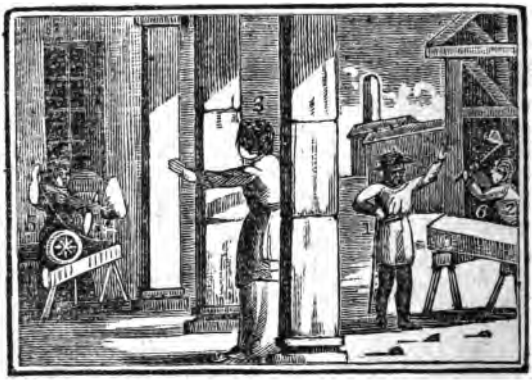
Digitized by Google

playeth with Rattles, 11.
and beginneth to speak.
As it beginneth to grow older, it is accustomed to Piety, 12.
and Labour, 13.
and is chastised, 14.
if it be not dutiful.
Children *owe to Parents Reverence and Service.*
The Father maintaineth his Children by taking pains. 15.

ludit *Crepundiis,* 11.
& incipit fari.
Crescente ætate,
adsuescit *Pietati,* 12.
& *Labori,* 13.
& castigatur, 14.
si non sit morigerus.
Liberi debent Parentibus Cultum & Officium.
Pater sustentat Liberos *laborando.* 15.

CXXIV.

The Society betwixt Masters and Servants.



Societas Herilis.

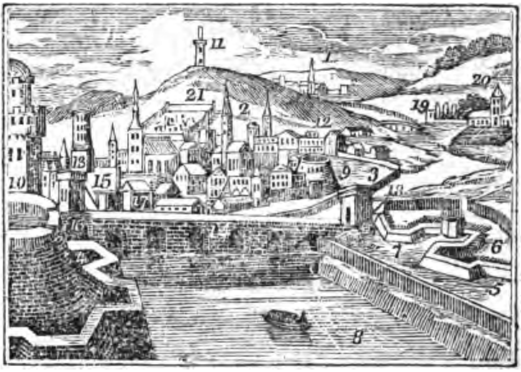
The Master (the good man of the House) 1. *hath* Men-servants, 2.

Herus (*Pater-familias*) 1. habet *Famulos* (*Servos*) 2.

the Mistress
(the good wife of the House,)
3. Maidens. 4.
They appoint these their Work, 6.
and divide them their Tasks, 5. *which are faithfully to be done by them without murmuring & loss; for which their* Wages, *and* Meat *and* Drink *are allowed them.*
A Servant *was heretofore* a Slave,
over whom the Master had power of life and death.
At this day the poorer sort serve in a free manner, being hired for Wages.

Hera
(Mater-familias) 3.
Ancillas. 4.
Illi mandant his *Opera*, 6.
& distribuunt *Laborum Pensa*, 5.
quæ ab his fideliter sunt exsequenda sine murmure & dispendio; pro quo *Merces* & *Alimonia* præbentur ipsis.
Servus olim erat *Mancipium*, in quem Domino potestas fuit vitæ & necis.
Hodiè pauperiores serviunt liberè, conducti mercede.

A City. CXXV. *Urbs.*



Of many Houses is made a Village, 1.

Ex multis Domibus fit *Pagus*, 1.

Digitized by Google

or a Town, *or a* City. 2.	vel *Oppidum*, vel *Urbs*. 2.
That and this are fenced	Istud & hæc muniuntur
and begirt with a Wall, 3.	& cinguntur *Mœnibus (Mu-*
a Trench, 4.	*ro)* 3. *Vallo*, 4.
Bulwarks, 5.	*Aggeribus*, 5.
and Pallisadoes. 6.	*&* *Vallis*. 6.
Within the Walls is	Intra muros est
the void Place, 7.	*Pomærium*, 7.
without, the Ditch. 8.	extrà, *Fossa*. 8.
In the Walls are	In mœnibus sunt
Fortresses, 9.	*Propugnacula*, 9.
and Towers: 10.	& *Turres:* 10.
Watch-Towers, 11.	*Specula*, 11.
are upon the higher places.	extant in editioribus locis.
The entrance into a City is	Ingressus in Urbem fit
made out of the Suburbs, 12.	ex *Suburbio*, 12.
through the Gates, 13.	per *Portam*, 13.
over the Bridge. 14.	super *Pontem*. 14.
The Gate *hath a*	*Porta* habet
Portcullis, 15.	*Cataractas*, 15.
a Draw-Bridge, 16.	*Pontem versatilem*, 16.
two-leaved Doors, 17.	*Valvas*, 17.
Locks *and* Bolts,	*Claustra*, & *Repagula*,
as also Bars. 18.	ut & *Vectes*. 18.
In the Suburbs are	In Suburbiis sunt
Gardens, 19.	*Horti*, 19.
and Garden-houses, 20.	& *Suburbana*, 20.
and also Burying-places. 21.	ut & *Cæmeteria*. 21.

Digitized by Google

CXXVI.

The inward Parts of a City.



Interiora Urbis.

Within the City are
Streets, 1.
paved with stones ;
Market-places, 2.
(in some places with
Galleries) 3.
and narrow Lanes. 4.
The public Buildings
are in the middle of the City,
the Church, 5.
the School, 6.
the Guild-hall, 7.
the Exchange. 8.
About the Walls and the
Gates are the Magazine, 9.
the Granary, 10.
Inns, Alehouses,
Cooks Shops, 11.

Intra urbem sunt.
Plateæ (Vici) 1.
stratæ lapidibus ;
Fora, 2.
(alicubi cum
Porticibus) 3.
& *Angiportis*. 4.
Publica ædificia
sunt in medio Urbis,
Templum, 5.
Schola, 6.
Curia, 7.
Domus Mercaturæ. 8.
Circa Mœnia & Portas
Armamentarium, 9.
Granarium, 10.
Diversoria, *Popinæ*,
& *Cauponæ*, 11.

Digitized by Google

the Play-house, 12.	*Theatrum*, 12.
and the Hospital. 13.	*Nosocomion*. 13.
In the by-places	In recessibus,
are Houses of Office, 14.	*Foricæ* (Cloacæ) 14.
and the Prison. 15.	& *Custodia* (Carcer) 15.
In the chief Steeple	In turre primariâ
is the Clock, 16.	est *Horologium*, 16.
and the Watchman's *Dwelling*. 17.	& habitatio *Vigilum*. 17.
In the Streets are Wells. 18.	In Plateis sunt *Putei*. 18.
The River, 19. *or* Beck,	*Fluvius*, 19. vel *Rivus*,
runneth about the City,	interfluens Urbem,
serveth to wash away the filth.	inservit eluendis *sordibus*.
The Tower, 20.	*Arx*, 20.
standeth in the highest part of the City.	extat in summo Urbis.

Judgment. CXXVII. *Judicium*.



The best Law, is	Optimum Jus, est
a quiet agreement,	placida *conventio*,
made either by themselves,	facta vel ab ipsis,

Digitized by Google

betwixt whom the suit is,	inter quos lis est,
or by an Umpire.	vel ab *Arbitro.*
If this do not proceed,	Hoc si non procedit.
they come into Court, 1.	venitur in *Forum,* 1.
(*heretofore they judged*	(olim judicabant
in the Market-place ;	in Foro,
at this day in the Moot-hall)	hodiè in *Prætorio*)
in which the Judge, 2.	cui *Judex* (Prætor) 2.
sitteth with his Assessors : 3.	præsidet cum *Assessoribus:*
the Clerk, 4.	3. *Dicographus,* 4.
taketh their Votes in writing.	excipit Vota calamo.
The Plaintiff, 5.	*Actor,* 5.
accuseth the Defendant, 6.	accusat *Reum,* 6.
and produceth Witnesses, 7.	& producit *Testes,* 7.
against him.	contra illum.
The Defendant *excuseth*	*Reus* excusat
himself by a Counsellor, 8.	se per *Advocatum,* 8.
whom the Plaintiff's Counsellor, 9. *contradicts.*	cui Actoris *Procurator,* 9. contradicit.
Then the Judge	Tum *Judex*
pronounceth Sentence,	*Sententiam* pronunciat,
acquitting the innocent,	absolvens *insontem,*
and condemning him	& damnans
that is guilty,	*sontem*
to a Punishment,	ad *Pœnam,*
or a Fine,	ad *Mulctam,*
or Torment.	vel ad *Supplicium.*

Digitized by Google

CXXVIII.

The tormenting of Malefactors.



Supplicia Malefactorum.

Malefactors, 1.	*Malefici*, 1.
are brought	producuntur
from the Prison, 3.	è *Carcere*, 3.
(where they are wont to be	(ubi torqueri solent)
tortured) by Serjeants, 2.	per *Lictores*, 2.
or dragged with a Horse, 15.	vel *equo raptantur*, 15.
to a place of Execution.	ad locum *Supplicii*.
Thieves, 4.	*Fures*, 4.
are hanged by the Hangman, 6. *on a* Gallows. 5.	suspenduntur a *Carnifice*, 6. in *Patibulo*. 5.
Whoremasters	*Mœchi*
are beheaded. 7.	decollantur. 7.
Murderers	*Homicidæ* (Sicarii)
and Robbers	ac *Latrones* (Piratæ)
are either laid upon a Wheel,	vel imponuntur *Rotæ*
8. *having their* Legs broken,	*crucifragio plexi*, 8.
or fastened upon a Stake. 9.	vel *Palo* infiguntur. 9.
Witches	*Striges* (Lamiæ)

Digitized by Google

are burnt in a great Fire, 10.	cremantur super *Rogum*. 10.
Some before they are executed have their Tongues cut out, 11.	Quidam antequam supplicio afficiantur *elinguantur*, 11.
or have their Hand, 12.	aut plectuntur *Manu*, 12.
cut off upon a Block, 13.	super *Cippum*, 13.
or are burnt with Pincers. 14.	aut *Forcipibus*, 14. uruntur.
They that have their Life given them,	Vitâ donati,
are set on the Pillory, 16.	constringuntur *Numellis*, 16.
are strapadoed, 17.	luxantur, 17.
are set upon a wooden Horse, 18.	imponuntur *Equuleo*, 18.
have their Ears cut off, 19.	*truncantur Auribus*, 19.
are whipped with Rods, 20.	*cæduntur Virgis*, 20.
are branded,	Stigmate notantur,
are banished,	relegantur,
are condemned	damnantur
to the Gallies,	ad *Triremes*,
or to perpetual Imprisonment.	vel ad Carcerem perpetuum
Traitors *are pulled in pieces with* four Horses.	*Perduelles* discerpuntur quadrigis.

Digitized by Google

Merchandizing. CXXIX. *Mercatura.*



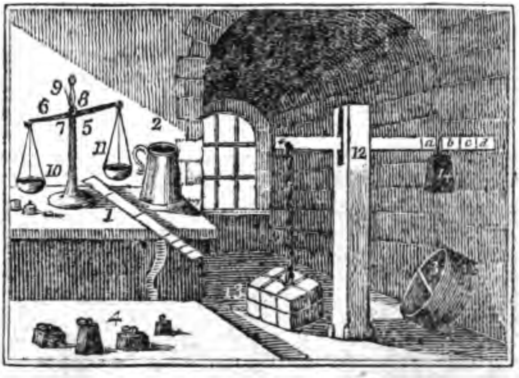
Wares	*Merces*
brought from other places,	aliunde allatæ,
are either exchanged	vel commutantur
in an Exchange, 1.	in *domo commerciorum,* 1.
or exposed to sale	vel exponuntur venum
in Warehouses, 2.	in *Tabernis mercimoniorum,*
and they are sold	2. & venduntur
for Money, 3.	pro *Pecuniâ* (monetâ) 3.
being either measured	vel mensuratæ
with an Ell, 4.	*Ulnâ,* 4.
or weighed	vel ponderatæ
in a Pair of Balances. 5.	*Librâ.* 5.
Shopkeepers, 6.	*Tabernarii,* 6.
Pedlars, 7.	*Circumforanei,* 7.
and Brokers, 8.	& *Scrutarii,* 8.
would also be called	etiam volunt dici
Merchants. 9.	*Mercatores.* 9.
The Seller	*Venditor*
braggeth of a thing	ostentat rem
that is to be sold,	promercalem,

Digitized by Google

and setteth the rate of it,	& indicat pretium,
and how much	quanti
it may be sold for.	liceat.
The Buyer, 10. *cheapeneth*	*Emptor*, 10. licetur,
and offereth the price.	& pretium offert.
If any one	Si quis
bid against him, 11.	*contralicetur*, 11.
the thing is delivered to him	ei res addicitur
that promiseth the most.	qui pollicetur plurimum.

CXXX.

Measures and Weights. *Mensuræ & Pondera.*



We measure things that	Res continuas metimur
hang together with an Ell, 1.	*Ulnâ*, 1.
liquid things	liquidas,
with a Gallon, 2.	*Congio*, 2.
and dry things	aridas,
by a two-bushel measure. 3.	*Medimno.* 3.
We try the heaviness of	Gravitatem rerum experi-
things by Weights, 4.	mur *Ponderibus*, 4.
and Balances. 5.	& *Librâ*, (bilance) 5.
In this is first	In hâc primò est

Digitized by Google

the Beam, 6.	*Jugum*, (Scapus) 6.
in the midst whereof	in cujus medio
is a little Axle-tree, 7. *above*	*Axiculus*, 7. superiùs
the cheeks *and the* hole, 8.	*trutina* & *agina*, 8.
in which the Needle, 9.	in quâ *Examen*, 9.
moveth itself to and fro ;	sese agitat ;
on both sides	utrinque
are the Scales, 10.	sunt *Lances*, 10.
hanging by little Cords. 11.	pendentes *Funiculis*. 11.
The Brasier's Balance, 12.	*Statera*, 12.
weigheth things by hanging	ponderat res, suspendendo
them on a Hook, 13.	illas *Unco*, 13.
and the Weight, 14.	& *Pondus*, 14.
opposite to them,	ex opposito,
which in (a) *weigheth just as*	quod in *(a)* æqui ponderat
much as the thing,	rei,
in (b) *twice so much*,	in *(b)* bis tantum,
in (c) *thrice so much*, &c.	in *(c)* ter, &c.

Physic. CXXXI. *Ars Medica.*



The Patient, 1.	*Ægrotans*, 1.
sendeth for a Physician, 2.	accersit *Medicum*, 2.

Digitized by Google

who feeleth his Pulse, 3.	qui tangit ipsius *Arteriam*, 3.
and looketh upon his Water, 4.	& inspicit *Urinam*, 4.
and then prescribeth	tum præscribit
a Receipt *in a* Bill ; 5.	*Medicamentum* in *Schedula*; 5.
That is made ready	Istud paratur
by the Apothecary, 6.	à *Pharmacopæo*, 6.
in an Apothecary's Shop, 7.	in *Pharmacopolio*, 7.
where Drugs	ubi *Pharmaca*
are kept in Drawers, 8.	adservantur in *Capsulis*, 8.
Boxes, 9.	*Pyxidibus*, 9.
and Gally-pots ; 10.	& *Lagenis ;* 10.
And it is	Estque
either a Potion, 11.	vel *Potio*, 11.
or Powder, 12.	vel *Pulvis*, 12.
or Pills, 13.	vel *Pillulæ*, 13.
or Troches, 14.	vel *Pastilli*, 14.
or an Electuary. 15.	vel *Electuarium*. 15.
Diet *and* Prayer, 16.	*Diæta* & *Oratio*, 16.
is the best Physic.	est optima *Medicina*.
The Surgeon, 18.	*Chirurgus*, 18.
cureth Wounds, 17.	curat *Vulnera*, 17.
and Ulcers,	& *Ulcera*,
with Plasters. 19.	*Spleniis* (emplastris) 19.

Digitized by Google

A Burial. CXXXII. *Sepultura.*



Dead Folks	*Defuncti*
heretofore were burned,	olim cremabantur,
and their Ashes	& Cineres
put into an Urn. 1.	recondebantur in *Urna.* 1.
We enclose	Nos includimus
our dead Folks	nostros *Demortuos*
in a Coffin, 2.	*Loculo, (Capulo)* 2.
lay them upon a Bier, 3.	imponimus *Feretro,* 3.
and see they be carried out	& curamus efferri
in a Funeral Pomp,	*Pompâ Funebri,*
towards the Church-yard, 4.	versus *Cœmeterium,* 4.
where they are laid	ubi inferuntur
in the Grave, 6.	*Sepulchro,* 6.
by the Bearers, 5.	a *Vespillonibus,* 5.
and are interred;	& humantur;
this is covered with	hoc tegitur
a Grave-stone, 7.	*Cippo,* 7.
and is adorned	& ornatur
with Tombs, 8.	*Monumentis,* 8.
and Epitaphs. 9.	ac *Epitaphiis.* 9.

Digitized by Google

As the Corps go along,
Psalms *are sung,*
and the Bells *are rung.* 10.

Funere prodeunte,
Hymni cantantur,
& *Campanæ,* 10. pulsantur.

A Stage-Play. CXXXIII. *Ludus Scenicus.*



In a Play-house, 1.
(which is trimmed
with Hangings, 2.
and covered with Curtains, 3.)
Comedies *and* Tragedies *are*
acted,
wherein memorable things are
represented;
as here, the History
of the Prodigal Son, 4.
and his Father, 5.
by whom he is entertained,
being returned home.
The Players *act,*
being in disguise;
the Fool, 6. *maketh Jests.*

In *Theatro,* 1.
(quod vestitur
Tapetibus, 2.
& tegitur *Sipariis,* 3.)
Comœdiæ vel *Tragœdiæ*
aguntur,
quibus repræsentantur
memorabiles;
ut hic, Historia
de *Filio prodigo,* 4.
& *Patre,* 5. ipsius,
à quo recipitur,
domum redux.
Actores (Histriones)
agunt personati;
Morio, 6. dat Jocos.

Digitized by Google

The chief of the Spectators
sit in the Gallery; 7.
the common Sort stand
on the Ground, 8.
and clap the hands,
if any thing please them.

Spectatorum primarii,
sedent in *Orchestra*, 7
plebs stat
in *Cavea*, 8.
& plaudit,
si quid arridet.

Sleights. CXXXIV. *Præstigiæ.*



The Tumbler, 1.
maketh several Shows,
by the nimbleness of his body,
walking to and fro
on his Hands,
leaping
through a Hoop, 2. &c.
Sometimes also
he danceth, 4.
having on a Vizard.
The Juggler, 3.
showeth sleights,
out of a Purse.

Præstigiator, 1.
facit varia *Spectacula*,
volubilitate corporis,
deambulando
manibus,
saliendo
per *Circulum*, 2. &c.
Interdum etiam
tripudiat, 4.
Larvatus.
Agyrta, 3.
facit *præstigias*
è *marsupio*.

The Rope-dancer, 5.	*Funambulus*, 5.
goeth and danceth	graditur & saltat
upon a Rope,	super *Funem*,
holdeth a Poise, 6.	tenens *Haltorem*, 6.
in his hand ;	manu ;
or hangeth himself	aut suspendit se
by the hand *or* foot, 7. &c.	*manu* vel *pede*, 7. &c.

The Fencing-School. CXXXV. *Palæstra.*



Fencers	*Pugiles*
meet in a Duel	congrediuntur Duello
in a Fencing-place,	in *Palæstra*,
fighting with Swords, 1.	decertantes vel *Gladiis*, 1.
or Pikes, 2.	vel *Hastilibus*, 2.
and Halberds, 3.	& *Bipennibus*, 3.
or Short-swords, 4.	vel *Semispathis*, 4.
or Rapiers, 5.	vel *Ensibus*, 5.
having Balls at the point,	*mucronem obligatis*,
(lest they wound one another mortally.)	(ne lædant lethaliter)
or with two-edged Swords	vel *Frameis*
and a Dagger, 6. *together.*	& *Pugione*, 6. simul.

Digitized by Google

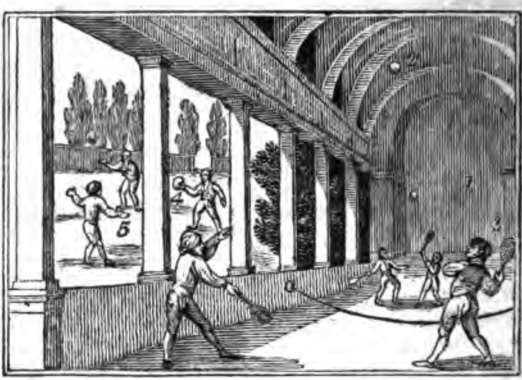
Wrestlers, 7. *(among the Romans in time past were naked and anointed with Oil) take hold of one another, and strive whether one can throw the other, especially by* tripping up his heels. 8.

Hood-winked Fencers, 9. *fought with their Fists in a ridiculous strife, to wit, with their Eyes covered.*

Luctatores, 7. (apud Romanos olim nudi & inuncti Oleo) prehendunt se invicem, & annituntur uter alterum prosternere possit, præprimis *supplantando.* 8.

Andabatæ, 9. pugnabant pugnis ridiculo certamine, nimirum oculis obvelatis.

Tennis-play. CXXXVI. *Ludus Pilæ.*



In a Tennis Court, 1. *they play with a* Ball, 2. *which one throweth, and another taketh, and sendeth it back with a* Racket; 3.

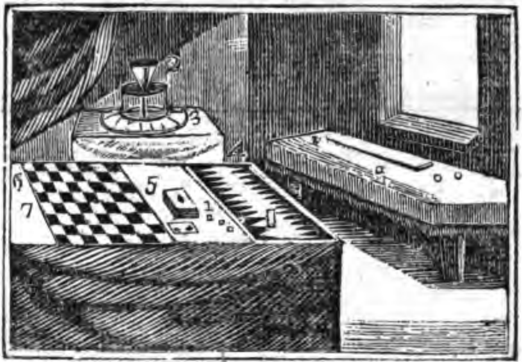
In *Sphæristerio,* 1. luditur *Pilâ,* 2. quam alter mittit, alter excipit, & remittit *Reticulo;* 3.

Digitized by Google

and that is the Sport
of Noblemen
to stir their Body.
A Wind-ball, 4.
being filled with Air,
by means of a Ventil,
is tossed to and fro
with the Fist, 5.
in the open Air.

idque est Lusus
Nobilium
ad commotionem Corporis.
Follis, (pila magna) 4.
distenta Aëre,
ope *Epistomii,*
reverberatur
Pugno, 5.
sub dio.

Dice-Play. CXXXVII. *Ludus Aleæ.*



We play with Dice, 1.
either they that throw the most take up all;
or we throw them
through a Casting-box, 2.
upon a Board, 3.
marked with figures,
and this is Dice-players
game *at* casting Lots.
Men play by Luck *and* Skill
at Tables
in a pair of Tables, 4.
and at Cards. 5.

Tesseris, (talis) 1. ludimus,
vel *Plistobolendam;*
vel immittimus illas
per *Fritillum,* 2.
in *Tabellam,* 3.
notatam numeris,
idque est *Ludus Sortilegii*
Aleatorum.
Sorte & *Arte* luditur
Calculis
in *alveo aleatorio,* 4.
& *Chartis lusoriis.* 5.

Digitized by Google

We play at Chess
on a Chess-board, 6.
where only art beareth the sway.
The most ingenious Game,
is the Game at Chess, 7.
wherein as it were two Armies fight together in Battle.

Ludimus *Abaculis*
in *Abaco*, 6.
ubi sola ars regnat.
Ingeniosissimus Ludus est,
Ludus *Latrunculorum*, 7.
quo veluti duo Exercitus
confligunt Prælio.

Races. CXXXVIII. *Cursus Certamina.*



Boys exercise themselves in running either upon the Ice, 1.
in Scrick Shoes, 2.
where they are carried also upon Sleds, 3.
or in the open Field,
making a Line, 4.
which he that desireth to win, ought to touch, but not to run beyond it.
Heretofore Runners, 5.
ran betwixt Rails, 6.

Pueri exercent se
cursu, sive super *Glaciem*, 1.
Diabathris, 2.
ubi etiam vehuntur
Trahis, 3.
sive in Campo,
designantes *Lineam*, 4.
quam qui vincere cupit
debet attingere, at non ultrà procurrere.
Olim decurrebant *Cursores*, 5. inter *Cancellos*, 6.

Digitized by Google

to the Goal; 7.
and he that touched it first
received the Prize, 8.
from him that gave the
Prize. 9.
At this Day Tilting
(or the Quintain) is used,
(where a Hoop, 11.
is struck at with
a Truncheon, 10.)
instead of Horse-races,
which are grown out of use.

ad *Metam*, 7.
& qui primum contingebat
eam, accipiebat *Brabeum.*
(præmium) 8. à *Brabeuta.* 9.
Hodie *Hastiludia*
habentur,
(ubi *Circulus*, 11.
petitur *Lancea*, 10.)
loco *Equiriorum*, quæ
abierunt in desuetudinem.

Boys' Sport. CXXXIX. *Ludi Pueriles.*



Boys *use to play*
either with Bowling-stones,
1. *or throwing a* Bowl, 2.
at Nine pins, 3.
or striking a Ball
through a Ring, 5.
with a Bandy, 4.
or scourging a Top, 6.
with a Whip, 7.

Pueri solent ludere
vel *Globis fictilibus*, 1.
vel jactantes *Globum*, 2.
ad *Conas*, 3.
vel mittentes *Sphærulam*
per *Annulum*, 5.
Clava, 4.
versantes *Turbinem*, 6.
Flagello, 7.

Digitized by Google

or shooting with a Trunk, 8. *and a* Bow, 9. *or going upon* Stilts, 10. *or tossing and swinging themselves upon a* Merry-totter. 11.

vel jaculantes *Sclopo*, 8. & *Arcu*, 9. vel incedentes *Grallis*, 10. vel super *Petaurum*, 11. se agitantes & oscillantes.

CXL.

The Kingdom and the Region.



Regnum & Regio.

Many Cities *and* Villages *make a* Region *and a* Kingdom. *The* King *or* Prince *resideth in* the chief City; *the* Noblemen, Lords, *and* Earls *dwell in the* Castles, 2. *that lie round about it;* *the* Country People *dwell in* Villages, 3.

Multæ *Urbes* & *Pagi* faciunt *Regionem* & *Regnum*. *Rex* aut *Princeps* sedet in *Metropoli*; 1. *Nobiles*, *Barones*, & *Comites* habitant in *Arcibus*, 2. circumjacentibus; *Rustici* in *Pagis*, 3.

Digitized by Google

He hath his toll-places
upon navigable Rivers, 4.
and high Roads, 5.
where Portage *and* Tollage
is exacted of them
that sail
or travel.

Habet *telonia sua*
juxta *flumina navigabilia*, 4.
& *Vias regias*, 5.
ubi *Portorium* & *Vectigal*
exigitur
a navigantibus
& iter facientibus

CXLI.

Regal Majesty. — *Regia Majestas.*



The King, 1.
sitteth on his Throne, 2.
in Kingly State,
with a stately Habit, 3.
crowned with a Diadem, 4.
holding a Sceptre, 5.
in his Hand,
being attended
with a Company of Courtiers.
The chief among these, are
the Chancellor, 6.
with the Counsellors

Rex, 1.
sedet in suo *Solio*, 2.
in regio splendore,
magnifico *Habitu*, 3.
redimitus *Diademate*, 4.
tenens *Sceptrum*, 5.
manu,
stipatus
frequentiâ *Aulicorum*.
Inter hos primarii sunt
Cancellarius, 6.
cum *Consiliariis*

Digitized by Google

and Secretaries,	& *Secretariis*,
the Lord-marshal, 7.	*Præfectus Prætorii*, 7.
the Comptroller, 8.	*Aulæ Magister*, 8.
the Cup-bearer, 9.	*Pocillator*, (pincerna) 9.
the Taster, 10.	*Dapifer*, 10.
the Treasurer, 11.	*Thesaurarius*, 11.
the High Chamberlain, 12.	*Archi-Cubicularius*, 12.
and the Master *of the* Horse. 13.	& *Stabuli Magister*. 13.
There are subordinate to these	Subordinantur his
the Noble Courtiers, 14.	*Nobiles Aulici*, 14.
the Noble Pages, 15.	*Nobile Famulitium*, 15.
with the Chamberlains,	cum *Cubiculariis*,
and Lacquies, 16.	& *Cursoribus*, 16.
the Guard, 17.	*Stipatores*, 17.
with their Attendance.	cum *Satellitio*.
He solemnly giveth Audience to the Ambassadors *of Foreign Princes*. 18.	Solemniter recipit *Legatos* exterorum. 18.
He sendeth	Ablegat
his Vicegerents,	*Vicarios* suos,
Deputies,	*Administratores*,
Governors, Treasurers,	*Præfectos*, *Quæstores*,
and Ambassadors,	& *Legatos*,
to other places,	aliorsum,
to whom he sendeth	quibus mittit
new Commissions	*Mandata nova*
ever and anon by the Posts. 19.	subinde per *Veredarios*. 19.
The Fool, 20.	*Morio*, 20.
causeth laughter	movet risum
by his toysome actions.	ludicris Actionibus.

Digitized by Google

The Soldier. CXLII. *Miles.*



If we be to make War,	Si bellandum est,
Soldiers *are listed.* 1.	scribuntur *Milites.* 1.
Their Arms *are,*	Horum *Arma* sunt,
a Head-piece, 2.	*Galea* (Cassis, 2.)
(which is adorned with a	(quæ ornatur *Cristâ*)
Crest) *and the* Armour,	*Armatura,*
whose parts are a Collar, 3.	cujus partes *Torquis ferreus,*
a Breast-plate, 4.	3. *Thorax,* 4.
Arm-pieces, 5.	*Brachialia,* 5.
Leg-pieces, 6.	*Ocreæ ferreæ,* 6.
Greaves, 7.	*Manicæ,* 7.
with a Coat of Mail, 8.	cum *Lorica,* 8.
and a Buckler; 9.	& *Scuto* (Clypeo); 9.
these are the defensive Arms.	hæc sunt Arma defensiva.
The offensive are,	Offensiva sunt,
a Sword, 10.	*Gladius,* 10.
a two-edged Sword, 11.	*Framea,* 11.
a Falchion, 12.	& *Acinaces,* 12.
which are put up into	qui reconduntur
a Scabbard, 13.	*Vaginâ,* 13.
and are girded with a Girdle, 14.	accinguntur *Cingulo,* 14.
or Belt, 15.	vel *Baltheo,* 15.

Digitized by Google

(*a* Scarf, 16.
serveth for ornament)
a two-handed Sword, 17.
and a Dagger. 18.
In these is the Haft, 19.
with the Pummel, 20.
and the Blade, 21.
having a Point; 22.
in the middle are the
Back, 23. *and the* Edge. 24.
The other Weapons are
a Pike, 25. *a* Halbert, 26.
(*in which is the* Haft, 27.
and the Head, 28.)
a Club, 29. *and a* Whirlebat. 30.
They fight at a distance
with Muskets, 31.
and Pistols, 32.
which are charged with Bullets, 33. *out of a* Bullet-bag, 34.
and with Gun-powder,
out of a Bandalier. 35.

(*Fascia militaris*, 16.
inservit ornatui)
Romphæa, 17.
& *Pugio*. 18.
In his est *Manubrium*, 19.
cum *Pomo*, 20.
& *Verutum*, 21.
cuspidatum; 22.
in medio
Dorsum, 23. & *Acies*. 24.
Reliqua arma sunt
Hasta, 25. *Bipennis*, 26.
(in quibus *Hastile*, 27.
& *Mucro*, 28.)
Clava, 29. & *Cæstus*. 30.
Pugnatur eminùs
Bombardis, (Sclopetis) 31.
& *Sclopis*, 32.
quæ onerantur *Globis*, 33.
è *Theca bombardica*, 34.
& *pulvere nitrato*
è *Pyxide pulveraria*. 35.

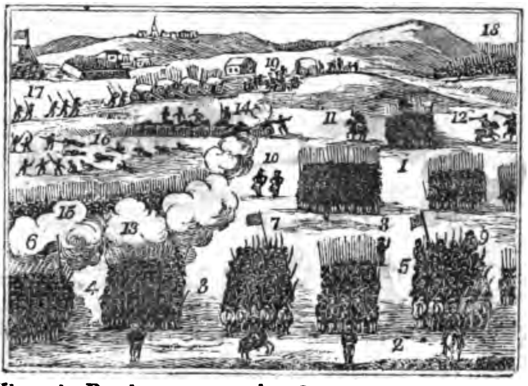
The Camps. CXLIII. *Castra.*



Digitized by Google

When a Design *is undertaken,*	*Expeditione* susceptâ,
the Camp, 1. *is pitched,*	*Castra,* 1. locantur,
and the Tents *of* Canvass, 2.	& *Tentoria Linteis,* 2.
or Straw, 3.	vel *Stramentis,* 3.
are fastened with Stakes;	figuntur *Paxillis;*
and they entrench them about,	eaque circumdant,
for security's sake,	securitatis gratiâ,
with Bulwarks, 4.	*Aggeribus,* 4.
and Ditches; 5.	& *Fossis;* 5.
Sentinels, 6.	*Excubiæ,* 6.
are also set;	constituuntur;
and Scouts, 7.	& *Exploratores,* 7.
are sent out.	emittuntur.
Sallyings-out, 8.	*Excursiones,* 8.
are made for Forage	fiunt Pabulationis
and Plunder sake,	& Prædæ causâ,
where they often cope with the	ubi sæpius confligitur cum
Enemy, 9. *in skirmishing.*	*Hostibus,* 9. velitando.
The Pavilion	*Tentorium*
of the Lord General	*summi Imperatoris*
is in the midst of the	est in medio *Castrorum.* 10.
Camp. 10.	

The Army and the Fight. CXLIV. *Acies & Prælium.*



When the Battle	Quando *Pugna*

Digitized by Google

is to be fought,
the Army *is set in order,*
and divided into the Front, 1.
the Rear, 2.
and the Wings. 3.
The Foot, 4.
are intermixed
with the Horse. 5.
That is divided
into Companies,
this into Troops.
These carry Banners, 6.
those Flags, 7.
in the midst of them.
Their Officers are,
Corporals, Ensigns,
Lieutenants, Captains, 8.
Commanders of the Horse, 9.
Lieutenant Colonels,
Colonels
and he that is the chief of all,
the General.
The Drummers, 10.
and the Drumslades, 11.
as also the Trumpeters, 12.
call to Arms,
and inflame the Soldier.
At the first onset
the Muskets, 13.
and Ordnance, 14. *are shot off.*
Afterwards they fight, 15.
hand to hand
with Pikes *and* Swords.
They that are overcome
are slain, 16.
or taken Prisoners,
or run away. 17.
They that are for the reserve, 18.
come upon them

committenda est,
Acies instruitur,
& dividitur in *Frontem*, 1.
Tergum, 2.
& *Alas (Cornua)* 3.
Peditatus, 4.
intermiscetur
Equitatui. 5.
Ille distinguitur
in *Centurias*,
hic in *Turmas*.
Illi in medio ferunt *Vexilla*, 6.
hæ *Labara*. 7.
Eorum Præfecti sunt,
Decuriones, *Signiferi*,
Vicarii, *Centuriones*, 8.
Magistri Equitum, 9.
Tribuni,
Chiliarchæ,
& summum omnium,
Imperator.
Tympanistæ, 10.
& *Tympanotribæ*, 11.
ut & *Tubicines*, 12.
vocant ad Arma
& inflammant Militem.
Primo Conflictu,
Bombardæ, 13.
& *Tormenta*, 14. exploduntur.
Postea pugnatur, 15.
cominùs
Hastis & *Gladiis*.
Victi
trucidantur, 16.
vel capiuntur,
vel *aufugiunt*. 17.
Succenturiati, 18.

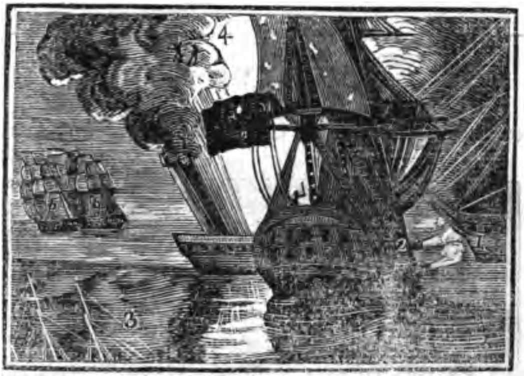
superveniunt

Digitized by Google

out of the places where they lie in wait. | ex *insidiis.*

The Carriages, 19. *are plundered.* | *Impedimenta*, 19. spoliantur.

The Sea-Fight. CXLV. *Pugna Navalis.*



A Sea-Fight
is terrible,
when huge Ships,
like Castles,
run one upon another
with their Beaks, 1.
or shatter one another
with their Ordnance, 2.
and so, being bored through,
they drink in
their own Destruction,
and are sunk. 3.
Or when they are set on fire,
and either by the firing of
Gun-powder, 4.

Navale prælium
terribile est,
quum ingentes *Naves*,
veluti *Arces*,
concurrunt
Rostris, 1.
aut se invicem quassant
Tormentis, 2.
atque ita perforatæ,
imbibunt
perniciem suam,
& *submerguntur*. 3.
Aut quum igne corripiuntur, & vel ex incendio
pulveris tormentarii, 4.

Digitized by Google

men are blown into the Air,
or are burnt in the midst of the waters,
or else leaping into the Sea, are drowned.
A Ship *that flieth away,* 5.
is overtaken
by those that pursue her, 6.
and is taken.

homines ejiciuntur in aërem,
vel exuruntur in mediis aquis,
vel etiam desilientes in Mare,
suffocantur.
Navis fugitiva, 5.
intercipitur
ab *insequentibus,* 6.
& capitur.

CXLVI.

The Besieging of a City. *Obsidium Urbis.*



A City
that is like to endure a Siege,
is first summoned
by a Trumpeter, 1.
and persuaded to yield;
which if it refuseth to do,
it is assaulted by the Besiegers, and taken by Storm,
either by climbing over the walls with Scaling-ladders, 2.

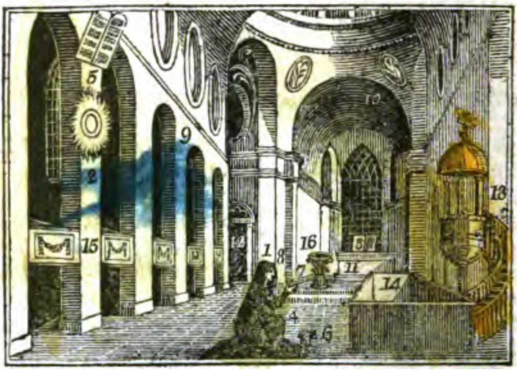
Urbs
passura *Obsidionem,*
primum provocatur
per *Tubicinem,* 1.
& invitatur ad *deditionem ;*
quod si abnuat facere,
oppugnatur ab obsidentibus,
& occupatur,
vel muros per *Scalas,* 2.
transcendendo,

Digitized by Google

or breaking them down	aut diruendo
with Battering-engines, 3.	*Arietibus*, 3.
or demolishing them	aut demoliendo
with great Guns, 4.	*Tormentis*, 4.
or breaking through the Gates	vel dirumpendo portas
with a Petard, 5.	*Exostra*, 5.
or casting Granadoes, 6.	vel ejaculando *Globos Tormentarios*, 6.
out of Mortar-pieces, 7.	e *Mortariis (balistis)* 7.
into the City,	in urbem
by Engineers, 8.	per *Balistarios*, 8.
(who lie behind Leaguer-baskets, 9.)	(qui latitant post *Gerras*, 9.)
or overthrowing it with Mines	vel subvertendo *Cuniculis*
by Pioneers. 10.	per *Fossores*. 10.
They that are besieged	*Obsessi*
defend themselves	defendunt se
from the Walls, 11.	de *Muris*, 11.
with fire and stones, &c.	ignibus, lapidibus, *&c.*
or break out by force. 12.	aut *erumpunt*. 12.
A City	*Urbs*
that is taken by storm	*vi expugnata*,
is plundered,	diripitur,
destroyed,	exciditur,
and sometimes laid even with the ground.	interdum æquatur solo.

Digitized by Google

Religion. CXLVII. *Religio.*



Godliness, 1.	*Pietas*, 1.
the Queen of Virtues,	Regina Virtutum,
worshippeth God, 4. *devoutly; the Knowledge of God*,	*colit Deum*, 4. humiliter; Notitiâ Dei,
being drawn either from the Book of Nature, 2.	haustâ vel ex *Libro Naturæ*, 2.
(for the work commendeth the Work-Master)	(nam opus commendat Artificem)
or from the Book of Scripture; 3.	vel ex *Libro Scripturæ*; 3.
she meditateth upon his Commandments contained in the Decalogue, 5.	recolit mandata ejus comprehensa in *Decalogo*, 5.
and treading Reason under foot,	& conculcans Rationem,
that barking Dog, 6.	*oblatrantem Canem*, 6.
she giveth Faith, 7.	præbet *Fidem*, 7.
and assent to the Word of God,	& assensum Verbo Dei,
and calleth *upon him*, 8.	eumque *invocat*, 8.
as a Helper in adversity.	ut opitulatorem in adversis.
Divine Services	*Officia Divina*

Digitized by Google

are done in the Church, 9.
in which are the Choir, 10.
with the Altar, 11.
the Vestry, 12.
the Pulpit, 13.
Seats, 14.
Galleries, 15.
and a Font. 16.

All men perceive that there is a God, but all men do not rightly know God.

Hence are divers Religions, *whereof four are reckoned yet as the chief.*

fiunt in *Templo*, 9.
in quo est *Penetrale*, Adytum, 10.
cum *Altari*, 11.
Sacrarium, 12.
Suggestus, 13.
Subsellia, 14.
Ambones, 15.
& *Baptisterium*. 16.

Omnes homines sentiunt esse Deum, sed non omnes rectè nôrunt Deum.

Hinc diversæ *Religiones* quarum IV. numerantur adhuc primariæ.

Gentilism. CXLVIII. *Gentilismus.*



The Gentiles *feigned to themselves near upon twelve thousand* Deities.

The chief of them were Jupiter, 1. President, *and* Petty-God *of* Heaven;

Gentiles finxerunt sibi prope XII M. *Numina*.

Eorum præcipua erant *Jupiter*, 1. *Præses*, & *Deaster Cœli*;

Neptune, 2. *of the Sea;*
Pluto, 3. *of Hell;*
Mars, 4. *of War;*
Apollo, 5. *of Arts;*
Mercury, 6. *of Thieves, Merchants, and Eloquence;*
Vulcan (Mulciber) *of Fire and Smiths;*
Æolus, *of Winds;*
and the most obscene of all the rest, Priapus.

They had also Womanly Deities:
such as were Venus, 7. *the Goddess of Loves and Pleasures, with her little son* Cupid, 8.
Minerva (Pallas) *with the nine* Muses, *of* Arts;
Juno, *of Riches, and Weddings;* Vesta, *of Chastity;*
Ceres, *of Corn;*
Diana, *of Hunting, and Fortune;*
and besides these, Morbona, *and* Febris *herself.*

The Egyptians, *instead of God, worshipped all sorts of Beasts and Plants, and whatsoever they saw first in the morning.*

The Philistines *offered to* Moloch, 9. *their Children to be burnt alive.*

The Indians, 10. *even at this day, worship the* Devil. 11.

Neptunus, 2. Maris;
Pluto, 3. Inferni;
Mars, 4. Belli;
Apollo, 5. Artium;
Mercurius, 6. Furum, Mercatorum, & Eloquentiæ;
Vulcanus (Mulciber) Ignis & Fabrorum;
Æolus, Ventorum;
& obscænissimus, *Priapus.*

Habuerant etiam Muliebria Numina:
qualia fuerunt *Venus*, 7. Dea Amorum, & Voluptatum, cum filiolo *Cupidine*, 8.
Minerva (Pallas) cum novem *Musis*, *Artium*;
Juno, Divitiarum & Nuptiarum; *Vesta*, Castitatis;
Ceres, Frumentorum;
Diana, Venationum, & Fortuna;
quin & *Morbona*, ac *Febris* ipsa.

Egyptii, pro Deo, colebant omne genus Animalium & Plantarum, & quicquid conspicabantur primum mane.

Philistæi offerebant *Molocho*, *(Saturno)* 9. Infantes cremandos vivos.

Indi, 10. etiamnum venerantur *Cacodæmona*. 11.

Digitized by Google

Judaism. CXLIX. *Judaismus.*



Yet the true Worship
of the true God,
remained with the Patriarchs,
who lived before,
and after the Flood.
Amongst these,
that Seed of the Woman,
the Messias *of the World*,
was promised to Abraham, 1.
the Founder of the Jews,
the Father of them that believe: and he
(being called away from the Gentiles) with his Posterity,
being marked with the Sacrament of Circumcision, 2.
made a peculiar People,
and Church *of God.*
Afterwards God
gave his Law,
written with his own Finger
in Tables of Stone, 5.
to this People

Verus tamen *Cultus*
veri *Dei*,
remansit apud *Patriarchas*,
qui vixerunt ante,
& post Diluvium.
Inter hos,
Semen illud Mulieris,
Messias Mundi,
promissus est *Abrahamo*, 1.
Fundatori *Judæorum*,
Patri credentium:
& ipse
(avocatus a Gentilibus)
cum Posteris,
notatus *Sacramento Circumcisionis*, 2.
constitutus singularis Populus, & *Ecclesia* Dei.
Postea Deus
exhibuit *Legem* suam,
scriptam digito suo,
in *Tabulis Lapideis*, 5.
huic Populo

Digitized by Google

by Moses, 3.	per *Mosen*, 3.
in Mount Sinai. 4.	in Monte *Sinai*. 4.
Furthermore, he ordained	Porrò ordinavit
the eating the Paschal Lamb, 6.	manducationem *Agni Paschalis*, 6.
and Sacrifices	& *Sacrificia*
to be offered upon an Altar, 7.	offerenda in *Altari*, 7.
by Priests, 8.	per *Sacerdotes*, 8.
and Incense, 9.	& *Suffitus*, 9.
and commanded a Tabernacle, 10.	& jussit *Tabernaculum*, 10.
with the Ark of the Covenant, 11. *to be made:*	cum Arca Fœderis, 11. fieri:
and besides,	præterea,
a Brazen Serpent, 12.	*æneum Serpentem*, 12.
to be set up against the biting	erigi contra morsum
of Serpents in the Wilderness.	Serpentum in Deserto.
All which things	Quæ omnia
were Types *of the* Messias	*Typi* erant *Messiæ*
to come,	venturi,
whom the Jews *yet look for.*	quem *Judæi* adhuc expectant.

Christianity. CL. *Christianismus.*



The only begotten eternal Son of God, 3.	Unigenitus æternus *Dei Filius*, 3.

being promised to
our first Parents in Paradise,
at the last being
conceived by the Holy Ghost,
in the most holy womb
of the Virgin Mary, 1.
of the royal house of David,
and clad with human flesh,
came into the World
at Bethlehem *of* Judæa,
in the extreme poverty
of a Stable, 2.
in the fullness of time,
in the year of the world
3970, *but pure from all sin,*
and the name of Jesus
was given him,
which signifieth a Saviour.
When he was sprinkled
with holy Baptism, 4.
(*the* Sacrament
of the new Covenant)
by John, *his Forerunner,* 5.
in Jordan,
the most sacred Mystery
of the divine Trinity,
appeared by the Father's
voice, 6.
(*whereby he testified*
that this was his Son)
and the Holy Ghost,
in the shape of a Dove, 7.
coming down from Heaven.

From that time, being the fourth year of his age, unto the 30*th year, he declared who he was, his words and works manifesting his Divinity, being neither owned, nor entertained by the* Jews, *because of his voluntary poverty.*

promissus
Protoplastis in Paradiso,
tandem
conceptus per *Sanctum Spiritum* in sanctissimo utero
Virginis Mariæ, 1.
de domo regiâ *Davidis,*
& indutus humanâ carne,
prodiit in mundum
Bethlehemæ Judææ,
in summâ paupertate
Stabuli, 2.
impleto tempore;
Anno Mundi 3970,
sed mundus ab omni peccato,
& nomen *Jesu*
impositum fuit ei,
quod significat *Salvatorem.*
Hic cum imbueretur
sacro Baptismo, 4.
(*Sacramento*
novi Fœderis)
à *Johanne* præcursore suo, 5.
in *Jordane,* apparuit
sacratissimum *Mysterium*
Divinæ *Trinitatis,*
Patris voce, 6.
(quâ testabatur
hunc esse *Filium* suum)
& *Spiritu sancto*
in specie *Columbæ,* 7.
delabente cœlitus.

Ab eo tempore, quarto anno ætatis suæ, usque ad annum tricesimum, declaravit quis esset, verbis & operibus præ se ferentibus Divinitatem, nec agnitus, nec acceptus a *Judæis,* ob voluntariam paupertatem.

Digitized by Google

He was at last taken by these	Captus tandem ab his
(when he had first instituted	(quum prius instituisset
the Mystical Supper, 8.	*Cœnam Mysticam*, 8.
of his Body and Blood,	*Corporis & Sanguinis sui*,
for a Seal	in Sigillum
of the new Covenant,	*novi Fœderis*,
& the remembrance of himself)	& sui recordationem)
carried to the Judgment-Seat	raptus ad *Tribunal*
of Pilate,	*Pilati*,
Governor under Cæsar,	Præfecti *Cæsarei*,
accused and condemned	accusatus & damnatus est
as an innocent Lamb;	*Agnus* innocentissimus;
and being fastened on a Cross,	actusque in *Crucem*, 9.
9. he died,	*mortem subiit*,
being sacrificed upon the Altar	immolatus in arâ
for the sins of the World.	pro peccatis mundi.
But when he had revived by	Sed quum revixisset
his Divine Power, he rose	divinâ suâ virtute, resurrexit
again the third day	tertia die
out of the Grave, 10.	è *Sepulchro*, 10.
and forty days after	& post dies XL.
being taken up	sublatus
from Mount Olivet, 11.	de *Monte Oliveti*, 11.
into Heaven, 12.	in *Cœlum*, 12.
and returning thither	& eo rediens
whence he came,	unde venerat,
he vanished as it were,	quasi evanuit,
while the Apostles, 13.	*Apostolis*, 13.
gazed upon him,	aspectantibus,
to whom he sent	quibus misit
his Holy Spirit, 14.	*Spiritum Sanctum*, 14.
from Heaven, *the tenth day*	de *Cœlo*, decima
after his Ascension,	die post *Ascensum*,
and them,	ipsos vero,
(being filled with his power)	(hac virtute impletos)
into the World	in mundum
to preach of him;	prædicaturos;
being henceforth to come again	olim rediturus
to the last Judgment,	ad *Judicium extremum*,
sitting in the mean time	interea sedens

Digitized by Google

at the right hand
of the Father,
and interceding for us.
From this Christ
we are called Christians,
and are saved in him alone.

ad *dextram*
Patris,
& intercedens pro nobis.
Ab hoc *Christo*
dicimur *Christiani,*
inque eo solo salvamur.

Mahometism. CLI. *Mahometismus.*



Mahomet, 1.
a warlike Man,
invented to himself
a new Religion,
mixed with Judaism,
Christianity *and* Gentilism,
by the advice of a Jew, 2.
and an Arian Monk, 3.
named Sergius; *feigning,*
whilst he had the Fit of the
Falling-Sickness,
that the Archangel Gabriel,
and the Holy Ghost,
talked with him,

Mahomet, 1.
Homo bellator,
excogitabat sibi
novam Religionem,
mixtam ex *Judaismo,*
Christianismo, & *Gentilismo,*
consilio *Judæi,* 2.
& *Monachi Ariani,* 3.
nomine *Sergii;* fingens,
dum laboraret *Epilepsia,*
Archangelum Gabrielem,
& *Spiritum Sanctum,*
secum colloqui,

Digitized by Google

using a Pigeon, 4.	adsuefaciẽns *Columbam*, 4.
to fetch meat	petere Escam
out of his Ear.	ex aure sua.
His Followers	*Asseclæ* ejus
refrain themselves	abstinent se
from Wine;	à *Vino*;
are circumcised,	circumciduntur,
have many Wives:	sunt *Polygami*:
build Chapels, 5.	exstruunt *Sacella*, 5.
from the Steeples *whereof*	de quorum *Turriculis*
they are called to Holy Service	convocantur ad sacra
not by Bells,	non a *Campanis*,
but by a Priest; 6.	sed a *Sacerdote*; 6.
they wash themselves often, 7.	sæpius se abluunt, 7.
they deny the Holy Trinity:	negant *S. S. Trinitatem*:
they honour Christ,	*Christum honorant*,
not as the Son of God,	non ut *Dei Filium*,
but as a great Prophet,	sed ut magnum *Prophetam*,
yet less than Mahomet;	minorem tamen *Mahomete*;
they call their Law	*Legem* suam vocant
the Alcoran.	*Alcoran*.

God's Providence. CLII. *Providentia Dei.*



Men's States	Humanæ Sortes

Digitized by Google

are not to be attributed
to Fortune *or* Chance,
or the Influence of the Stars,
(Comets, 1.
indeed are wont to portend no good)
but to the provident
Eye of God, 2.
and to his governing hand, 3.
even our Sights,
or Oversights,
or even our Faults:
but God is not the Author of Sin.

God *hath his* Ministers
and Angels, 4.
who accompany a Man, 5.
from his birth,
as Guardians,
against wicked Spirits,
or the Devil, 6.
who every minute
layeth wait for him,
to tempt
and vex him.

Woe to the mad
Wizards *and* Witches,
who give themselves to the Devil,
(being enclosed in a Circle, 7.
calling upon him,
with Charms);
they dally with him
and fall from God!
for they shall receive their reward with him.

non tribuendæ sunt
Fortunæ aut *Casui.*
aut *influxui Siderum,*
(*Cometæ*, 1.
quidem solent nihil boni portendere)
sed provido
Dei Oculo, 2.
& ejusdem *Manui rectrici*, 3.
etiam nostræ *Prudentiæ*,
vel *Imprudentiæ*,
vel etiam *Noxæ*:
Deus autem non est auctor Peccati.

Deus habet *Ministros* suos
& *Angelos*, 4.
qui associant se *Homini*, 5.
à nativitate ejus,
ut *Custodes*,
contra malignos *Spiritus*,
seu *Diabolum*, 6.
qui minutatim
struit insidias ei,
ad tentandum
vel vexandum.

Væ dementibus
Magis & *Lamiis*
qui Cacodæmoni se dedunt,
(inclusi *Circulo*, 7.
eum advocantes
incantamentis)
cum eo colludunt
& à Deo deficiunt!
nam cum illo
mercedem accipient.

Digitized by Google

The last Judgment. CLIII. *Judicium extremum.*



For the last day	Nam *dies novissima*
shall come	veniet,
which shall raise up the Dead, 2.	quæ resuscitabit *Mortuos*, 2.
with the sound of a Trumpet, 1. *and summon the* Quick	voce *Tubæ*, 1. & citabit *Vivos*
with them	cum illis
to the Judgment-seat	ad *Tribunal*
of Christ Jesus, 3.	*Jesu Christi*, 3.
(appearing in the Clouds)	(apparentis in Nubibus)
to give an Account	ad reddendam rationem
of all things done.	omnium actorum.
When the Godly *and* Elect, 4. *shall enter into life eternal*	Ubi *pii (justi)* & *Electi*, 4. introibunt in vitam æternam,
into the place of Bliss,	in locum Beatitudinis,
and the new Jerusalem. 5.	& novam *Hierosolymam*. 5.
But the wicked	*Impii* vero
and the damned, 6.	& *damnati*, 6.
shall be thrust into Hell, 8.	cum *Cacodæmonibus*, 7.
with the Devils, 7.	in *Gehennam*, 8. detrudentur,
to be there tormented for ever.	ibi cruciandi æternum.

Digitized by Google

The Close. CLIV. *Clausula.*



Thus thou hast seen in short all things that can be showed, and hast learned the chief Words *of the* English *and* Latin Tongue.

Go on now and read other good books *diligently, and thou shalt become* learned, wise, *and* godly.

Remember these things; fear God, and call upon him, that he may bestow upon thee the Spirit of Wisdom.

Farewell.

Ita vidisti summatim res omnes quæ poterunt ostendi, & didicisti *Voces primarias Anglicæ* & *Latinæ Linguæ.*

Perge nunc & lege diligenter alios bonos *Libros,* ut fias *doctus, sapiens,* & *pius.*

Memento horum; Deum time, & invoca eum, ut largiatur tibi *Spiritum Sapientiæ.*

Vale.

Digitized by Google

Digitized by Google

INDEX TITULORUM.

Digitized by Google

AN INDEX OF THE TITLES.

Digitized by Google

An Index of the Titles.

Digitized by Google

SCHOOL BOOKS

Printed by and for T & J. Swords, and sold, wholesale and retail, at their Store, No. 160 Pearl-street, New-York.

A Classical Dictionary, containing a copious Account of all the proper Names mentioned in ancient Authors; with the Value of Coins, Weights, and Measures, used among the Greeks and Romans: and a Chronological Table. By J. Lempriere, D. D.

The Works of Virgil, translated into English Prose, as near the Original as the different Idioms of the Latin and English Languages will allow. With the Latin Text and order of construction on the same page; and Critical, Historical, Geographical, and Classical Notes in English, from the best Commentators, both Ancient and Modern. Beside a very great number of Notes entirely new. For the Use of Schools, as well as of Private Gentlemen. In two Volumes.

Cicero's Select Orations, translated into English; with the original Latin, from the best Editions, in the opposite Page; and Notes Historical, Critical, and Explanatory. Designed for the Use of Schools, as well as Private Gentlemen. By William Duncan, Professor of Philosophy in the University of Aberdeen. First American Edition, carefully revised and corrected, by Malcolm Campbell, A. M. Teacher of Languages.

An Introduction to Latin Syntax, or an Exemplification of the Rules of Construction, as delivered in Mr. Ruddiman's Rudiments, without anticipating posterior Rules. Containing. I. The Rules of Syntax, with a brief Illustration. II. Explanatory Notes. III. Examples, taken for the most part from the Classic Authors. IV. English Exercises. To which is subjoined, an Epitome of Ancient History from the Creation to the Birth of Christ. Intended as a proper mean to initiate Boys in the useful Study of History, while at the same time it serves to improve them in the Knowledge of the Latin Tongue. To which is added, a proper Collection of Historical and Chronological Questions; with a copious Index. By John Mair, A. M. A new Edition, carefully revised and corrected.

An Introduction to the making of Latin; comprising, after an easy, compendious Method, the Substance of the Latin Syntax: with proper English Fxamples, most of them Translations from the Classic Authors, in one Column, and the Latin Words in another. To which is subjoined, in the same Method, a succinct Account of the Affairs of ancient Greece and Rome, intended at once to bring Boys acquainted with History and the Idiom of the Latin Tongue: with Rules for the Gender of Nouns. By John Clarke, late Master of the Public Grammar School in Hull.

Cornelii Nepotis Vitæ excellentium Imperatorum: cum versione Anglicana, in qua Verbum de Verbo, quantum fieri potuit, redditur: Notis quoque Anglicis, & Indice Locupletissimo. Or, Cornelius Nepos's Lives of the excellent Commanders: with an English Translation, as literal as possible: with English Notes, and a large Index. By John Clarke, late Master of the Public Grammar School in Hull.

Erasmi Colloquia Selecta; or, the select Colloquies of Erasmus. With an English Translation, as literal as possible; designed for the Use of Beginners in the Latin Tongue. The twentieth Edition. By John Clarke, Author of Essays on Education and Study.

Digitized by Google

Corderii Colloquiorum centuria Selecta: a select Century of Corderius's Colloquies: with an English Translation, as literal as possible: designed for the Use of Beginners in the Latin Tongue. Dy John Clarke, late Master of the Public Grammar School in Hull, and Author of the Introduction to the making of Latin.

Selectæ è veteri Testamento Historiæ. Ad usum eorum qui Latinæ linguæ Rudimentis imbuuntur. Nova Editio, Prioribus multo emendatior.

The new American Latin Grammar: or a complete Introduction to the Latin Tongue. Formed by the most approved Writings in this Kind, by the late Presidents Burr, Finley, and others: and now carefully revised and reformed by a great variety of Amendments, Corrections, and useful Remarks, most of which are entirely new, with the Definitions of all the Grammatical Terms, in their proper Places. The whole rendered much more useful than any of the kind yet published. By Edward Rigg, late Teacher of a Grammar School in the City of New-York.

The Rudiments of the Latin Tongue; or, a plain and easy Introduction to Latin Grammar: wherein the Principles of the Language are methodically digested, both in English and Latin. With useful Notes and Observations, explaining the Terms of Grammar, and further improving its Rules. By Thomas Ruddiman, M. A. the twenty-fourth genuine Edition, carefully corrected and revised.

C. Crispi Sallustii Belli Catilinarii et Jugurthini Historiæ. Notis Brevissimis, Criticis, Historicis, Geographicis, &c. illustravit P. Wilson, LL. D. Litt. Græc. et Lat. etc. in Collegio Columbiano Nec-Eboracensi Professor.

Emanuelis Alvari e Societate Jesu, Prosodia: sive Institutionum Linguæ Latinæ. Liber Quartus. In Usum Studiosorum.

Vocabulary, intended as an Introduction to the Study of the Synonymes of the Latin Language. By John Hill, LL. D. et Lit. Hum. P. First American Edition.

A complete Treatise on Practical Arithmetic and Book-keeping, both by single and double Entry. By Charles Hutton, LL. D. and F. R. S. Corrected, enlarged, and adapted to the Use of Schools and Men of Business in the United States. By D. P. Adams.

An Abridgement of L. Murray's English Grammar: with an Appendix, containing an Exemplification of the Parts of Speech, and Exercises in Syntax. Designed for the Younger Classes of Learners. By Lindley Murray. An improved Edition.

A Concise Grammar of the English Language. With an Appendix, chiefly extracted from Dr. Lowth's Critical Notes. By Alexander Miller, A. M.

A Concise System of English Grammar, selected and abridged for the Use of Schools. By Mary Palmer, Teacher of a Grammar School in New-York.

An Attempt to Familiarize the Church Catechism. For the Use of Schools and Families. By Mrs. Trimmer.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

Digitized by Google

Digitized by Google